

598.2
B29

Looking at

Birds in Kyrgyz Republic Central Asia



Йост ван дер Вен **О** птицах Кыргызстана Центральная Азия

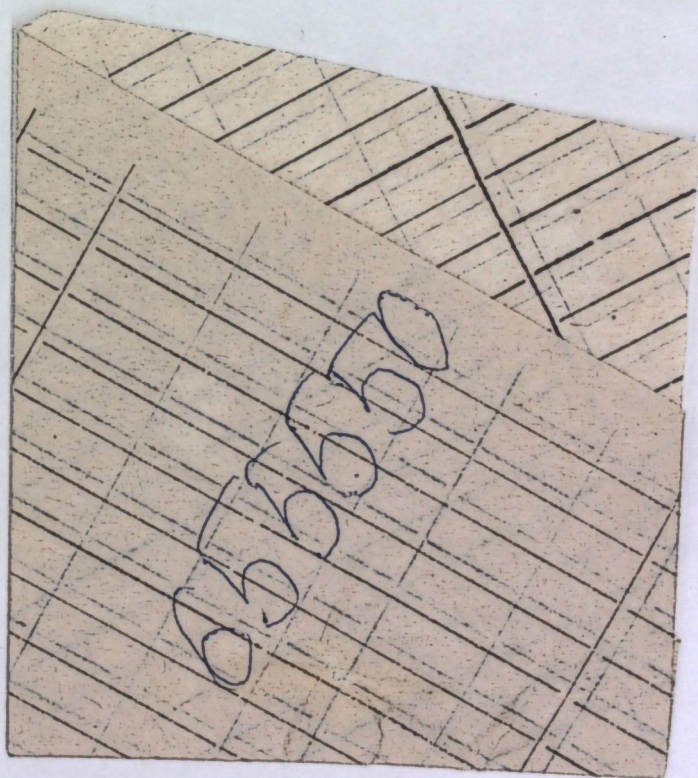


Alphabetic overview of all bird groups numbers
refer to table in chapter 7

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 62. Accentors | 21. Oystercatcher |
| 8. Bee-eaters | 39. Par. Flycatcher |
| 31. Bitterns | 1. Partridges |
| 64. Buntings | 56. Parrotbill |
| 14. Bustards | 33. Pelicans |
| 52. Bush Warbler | 13. Pigeons |
| 27. Buzzards | 61. Pipits |
| 44. Chats | 22. Plovers |
| 30. Cormorants | 23. Pratincoles |
| 16. Crakes | 27. Birds of Prey |
| 15. Cranes | 16. Quail, Rails |
| 37. Crows | 44. Redstarts, Robin |
| 9. Cuckoos | 6. Roller |
| 19. Curlews | 17. Sandgrouses |
| 41. Dippers | 19. Sandpipers |
| 13. Doves | 36. Shrikes |
| 3. Ducks | 18. Snipes |
| 27. Eagles | 59. Snowfinch, Sparrows |
| 28. Falcons | 27. Sparrowhawks |
| 63. Finches | 45. Starlings |
| 43. Flycatchers | 21. Stilts |
| 44. Forktail | 34. Storks |
| 2. Geese | 50. Swallows |
| 19. Godwits | 2. Swans |
| 51. Goldcrest | 10. Swifts |
| 53. Grass Warblers | 57. Sylvia Warblers |
| 29. Grebes | 25. Terns |
| 24. Gulls | 20. Thick-knee |
| 31. Herons | 42. Thrushes |
| 5. Hoopoe | 54. Tit Warbler |
| 21. Ibisbill | 48. Tits |
| 32. Ibises | 46. Treecreepers |
| 7. Kingfisher | 27. Vultures |
| 58. Larks | 19. Waders |
| 55. Leaf Warblers | 60. Wagtails |
| 35. Loons | 46. Wallcreeper |
| 50. Martins | 40. Waxwing |
| 12. Nightjars | 44. Wheatears |
| 46. Nuthatch | 18. Woodcock |
| 38. Orioles | 4. Woodpeckers |
| 26. Osprey | 47. Wren |
| 11. Owls | |

Looking at Birds in Kyrgyz Republic Central Asia

О птицах Кыргызстана Центральная Азия



Joost van der Ven

Looking at

Birds in Kyrgyz Republic

Central Asia

Йост ван дер Вен

О птицах

Кыргызстана

Центральная Азия

Illustrated by Gayubova Munira

Иллюстрации Гаюбовой Муниры



Бишкек 2002 Bishkek

ББК 28.693.35
B-17

Joost van der Ven

Looking at birds in Kyrgyz Republic. Central Asia. — B.: Rarity
— Bishkek, 2002. — 180 p., illus.

Йост ван дер Вен

B-17 О птицах Кыргызстана. Центральная Азия. — Б.: Раритет —
Бишкек, 2002. — 180 с., ил.

ISBN 9967-424-07-9

Design, publishers «Rarity» firm LTD
78, Pushkin str., Bishkek, 720040, Kyrgyz Republic
Tel. (+996 312) 66 33 02
E-mail:rarity@elcat.kg
http://www.books.kg

Price \$15.- or Euro 15.- (includes \$5.- or Euro 5.- for Bird Projects in
Kyrgyz Republic). Available through BIOM, Bishkek, Abdumomunova
str. 328, KGNU, room 105

Стоимость книги \$15 или 15 Евро (\$5 или 5 Евро включительно для
Проектов по птицам в Кыргызской Республике). Книгу можно
приобрести по адресу: г. Бишкек, ул. Абдымомунова, 328, КГНУ,
комн. 105 (в НПО МЭД «БИОМ»)

B1907000000-02

ББК 28.693.35
© Joost van der Ven, 2002
© Йост ван дер Вен, 2002

© Illustrations by Gayubova Munira
© Иллюстрации Гаюбовой Муниры

Отпечатано в Кыргызской Республике
Printed in Kyrgyzstan

655550

Table of contents

1. Emil Dj. Shukurov, 65 years *	6
2. Introduction	12
3. Where to go and what to do	16
4. Bird hunting in the Kyrgyz Republic	28
5. How to use this book and follow up	34
6. Literature	46
7. Systematic List of the Birds of the Kyrgyz Republic	48
8. Rare observations of some birds and technical remarks	126
9. Cranes in and around the Kyrgyz Republic	137
10. Issyk Kul, its secrets and natural value	151
11. Request for information; prices to gain *	174

* in Russian language only (Chapter 6 only in English)

С о д е р ж а н и е

1. Шукурову Эмилю Джапаровичу – 65 лет *	6
2. Введение	14
3. Куда можно отправиться и что делать	22
4. Охота на птиц в Кыргызской Республике	31
5. Как пользоваться этой книгой и некоторые выводы	40
6. Литература	46
7. Систематизированный список птиц Кыргызской Республики	49
8. Нерегулярные наблюдения за птицами и технические примечания	131
9. Журавли в Кыргызской Республике и его окрестностях	145
10. Иссык-Куль – его тайны и природное богатство	162
11. Запрос для информации; цены для приобретения *	174

* отмеченные звездочкой разделы даны только на русском языке
(Раздел 6 только на английском языке)

1. Emil Dj. Shukurov, 65 years

This book has been made as a surprise for Emil Shukurov for his 65th birthday. We would like to thank him for all his support and initiatives concerning ornithology and nature conservation in the Kyrgyz Republic. We all wish him excellent results in his different continuing activities. We also hope to meet him in the field again.

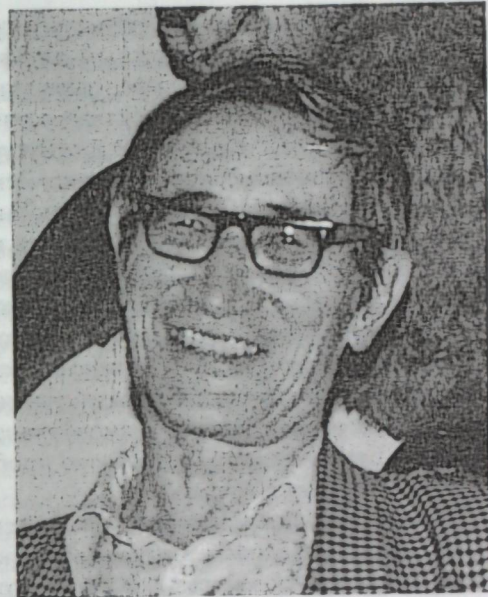
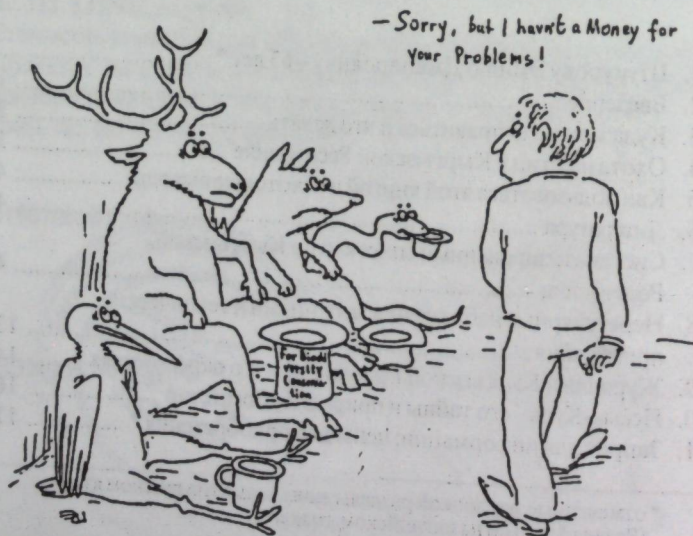
Dear Emil, happy birthday to come.

1. Шукурову Эмилю Джапаровичу – 65 лет

Данная книга была написана в качестве сюрприза для Эмиля Шукурова к празднованию его 65-летнего юбилея. Мы хотели бы поблагодарить его за поддержку и инициативы в области орнитологии и охраны природы в Кыргызской Республике.

Мы все желаем ему отличных результатов в его столь разнообразной и долголетней работе. Мы надеемся еще на долгую и плодотворную работу с ним.

Уважаемый Эмиль Джапарович, с наступающим днем рождения!



Э. Дж. Шукуров

(К 65-летию со дня рождения)

Э. Дж. Шукуров – заслуженный деятель науки Кыргызской Республики, доктор географических наук, профессор, известный специалист в области экологии, охраны окружающей среды, зоогеографии, орнитологии, териологии, философии.

Э. Дж. Шукуров является автором 170 научных работ. Из них 10 монографий, 17 карт (в том числе – «Зоогеографическая» масштаба 1:500 000 на 10 листах), 8 брошюр. Разработанные им представления о пространственно-временном распределении биотических сообществ в условиях высоких горных систем, количественных характеристиках населения наземных позвоночных и возможности использования их в качестве индикаторов состояния окружающей среды, об особенностях существования горной биоты явились теоретическим обоснованием новых подходов к сохранению биоразнообразия в Кыргызстане, охране окружающей среды и рациональному использованию природных ресурсов.

Э. Дж. Шукуровым разработаны типология и классификация населения наземных позвоночных, а также зоогеографическое районирование Кыргызстана, учитывающие пространственную

неоднородность и сложность эколого-географической среды. На их основе становится возможным дифференциальная оценка экологической ситуации и конкретизация взаимодействия с природной средой с целью достижения устойчивого динамического равновесия.

Профессиональные интересы Э.Дж.Шукурова включают экологию, биологию и закономерности биотопического и географического распределения птиц, млекопитающих, формирование и функционирование биотических сообществ, взаимодействие общества и природы. Они органично вытекают из разделяемого им положения о том, что научное обоснование охраны и рационального использования природных ресурсов – комплексная эколого-географическая задача, адекватное решение которой должно опираться на количественный анализ соотношения масштабов воздействия и способности конкретных экосистем (и их компонентов) к самовосстановлению. Эти положения имеют прямой выход к разработке проблемы «Экологическая безопасность Кыргызстана».

Постоянный интерес к вопросам сохранения биоразнообразия как необходимой предпосылки поддержания приемлемых условий существования человека вылился в разработку метода комплексной оценки регионального генофонда дикой природы, позволяющего проводить на сопоставимой и объективной основе сравнение фаун и флор различных территорий и тем самым выявлять наиболее значимые участки и таксономические группы, подлежащие охране и воспроизводству в первую очередь. Подобный подход распространяется также и на оценку сообществ. Э.Дж.Шукуровым показано, что эколого-географические особенности Кыргызстана обуславливают особую привлекательность охраны природного генофонда, характерной чертой которого является высокая концентрация биоразнообразия.

В сочетании с разработками по другим направлениям экологии и биогеографии полученные положения позволяют выйти на научное обоснование «Стратегии сохранения биоразнообразия в Кыргызстане».

Э.Дж.Шукуров успешно участвовал в крупных государственных и трансграничных проектах, таких как составление Атласа Кыргызстана (автор ряда карт, текстов и научный редактор двух разделов: «Животный мир» и «Охрана природы»), Красной книги (автор ряда статей и редактор 3-х разделов), Изучение миграций птиц Среднеазиатско-Западносибирского региона (зам. председателя комиссии), Комплексная картографическая инвентаризация природных ресурсов Кыргызстана (автор карты), Национальный план охраны окружающей среды (координатор), «Здоровая нация» (руководитель группы разработчиков), Комплексный метод экологического мониторинга высоких гор Центральной Азии (руководитель), Биосферная территория Тенир-Тоо (научный руководитель),

Трансформация образования (член Стратегического совета Фонда Сорос-Кыргызстан), Межгосударственный проект ТАСИС по сохранению биоразнообразия Западного Тянь-Шаня.

В настоящее время – научный советник Центральноазиатского трансграничного проекта ГЭФ/ВБ по сохранению биоразнообразия Западного Тянь-Шаня.

Э.Дж.Шукуров проявил себя также и как организатор науки, общественный деятель, педагог, пропагандист и популяризатор научных знаний. Он организовал и возглавил в Академии наук сектор научной информации, факультет экологии и биотехнологии Международного университета Кыргызстана, Кыргызское орнитологическое общество, Экологическое движение Кыргызстана «Алейне», внес значительный вклад в работу Комиссии по делам ЮНЕСКО КР, Общества психологов, Центральноазиатского экологического совета, Кыргызского комитета «Человек и биосфера» по программе ЮНЕСКО, Форума неправительственных организаций КР, Международной организации по сохранению биоразнообразия «Биостан», является членом Президентских советов по устойчивому человеческому развитию и информационной поддержке реформ, Спецсоветов по защите диссертаций по биологическим и географическим наукам.

Под руководством Э.Дж.Шукурова и при его непосредственном участии подготовлена капитальная сводка «Кадастр генетического фонда Кыргызстана», два тома которого уже вышли из печати.

На кафедре философии АН и в ВУЗах республики им были прочитаны курсы лекций по экологии, общей биологии, зоогеографии Кыргызстана, философским вопросам естествознания, зоопсихологии и сравнительной психологии, научной теории познания и др. Под его руководством защищены 1 докторская и 3 кандидатские диссертации и в настоящее время готовятся еще 4.

Результаты своих исследований Э.Дж.Шукуров докладывал на многих республиканских, региональных и международных симпозиумах и конференциях. Он имеет широкие научные и общественные контакты как в республике, так и за ее пределами: в странах Центральной Азии, СНГ, Европы и Америки.

На его счету множество научных и научно-популярных статей, брошюр, очерков как по биологии, экологии, так и философии. Многим жителям страны он известен своими яркими запоминающимися статьями в газетах, журналах, выступлениями на ТВ и радио. За что бы он ни брался, все в итоге получается талантливо, удивительно красиво и самобытно: помимо неординарных статей и книг по различным вопросам науки, он пишет стихи. Неблагодарное дело пересказывать стихи, читайте их (они опубликованы) и вам приоткроется еще одна грань его таланта! Но и это еще не всё!

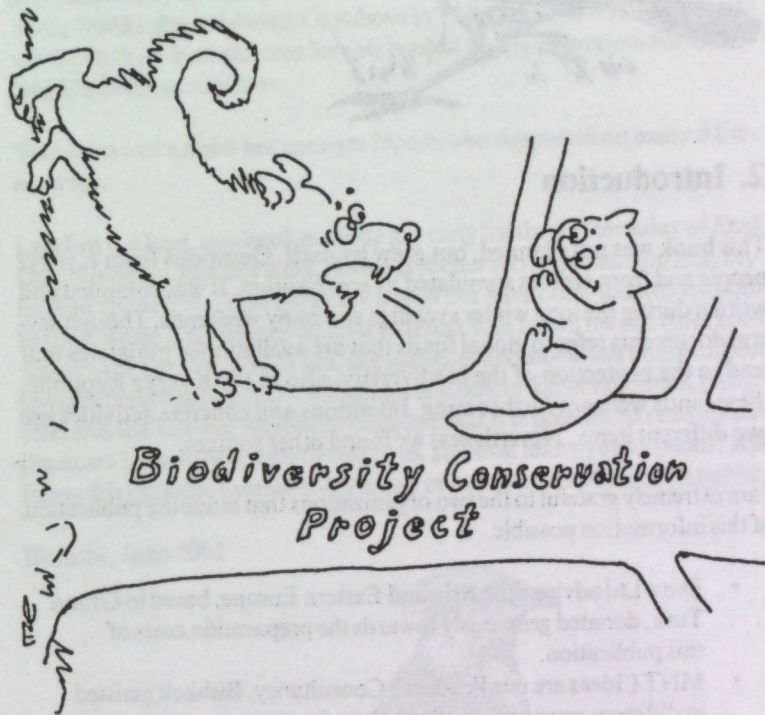
Талантливый человек талантлив во всём! Нарисованные им картины и рисунки долго не отпускают от себя... Они наполнены светом, какой-то удивительной лучезарной энергией, от них веет теплом, они заражают оптимизмом; ими можно долго любоваться и наслаждаться. Всем известны его карикатуры и зарисовки из жизни – удивительно остроумные, бьющие точно в цель, полные жизнелюбия и очень точно отражающие насущные моменты. (Сборник карикатур и зарисовок Э.Шукурова издан в Великобритании). Кроме этого, Эмиль Джапарович – редкостный рассказчик: можно часами слушать его изумительные рассказы, об одном можно сожалеть: в сутках всего 24 часа...

Поражают его эрудиция, острый аналитический ум, образованность, многогранность таланта, неординарность мышления, поразительная интуиция, широкий взгляд на различные вещи.

Ему все удается одинаково хорошо: он обладает удивительным литературным талантом – помимо глубоких аналитических научных статей, он увлекательно пишет о самых разных вещах: будь то птицы, животные или какие-то жизненные ситуации, он умеет доступно поведать о самых трудных проблемах, вплоть до написания книг для самых маленьких читателей, в которых в доступной манере повествует о вопросах экологии, приоткрывая для них новые неизведанные горизонты, приобщив их к удивительному миру природы.

Его отличают активная гражданская позиция, непримиримость к фальши и угодничеству, подобострастие, он не подстраивается ни под каких людей ради каких-то сиюминутных выгод, наживая себе врагов. Конечно, и он в чем-то может ошибаться, не надо думать, что он святой, но вспомним: «Пусть бросит в него камень тот, кто сам безгрешен!»...

Писать о нем и легко и трудно. О нем можно много говорить, но все равно до конца не рассказать. Как у Шекспира: «Слова, слова, слова...» Возможно ли в нескольких предложениях поведать о Космосе?! А Эмиль Джапарович – это Космос: это загадочный таинственный мир, до конца понять который невозможно и до которого нам никогда не дорасти... Поэтому рассматривайте эти сумбурные три страницы как жалкую попытку рассказать об удивительном, неординарном Человеке. Мы можем только радоваться и гордиться тем, что мы знаем этого человека, что мы можем общаться с ним, советовать, обращаться с любым вопросом и что и нам перепадает частичка тепла и света, исходящие от него. Мы бесконечно благодарны ему за его умные советы, за его помощь, за бескорыстие, за готовность всегда прийти на выручку, за то, что он тратит свое драгоценное время на нас и просто за то, что он есть...





2. Introduction

This book was not planned, but grew by itself. Questions from Kyrgyz people and from visitors stimulated its composition. It was compiled and written during the long winter evenings and rainy weekends. Though several documents refer to global funds that are available for initiatives that lead to the protection of the biodiversity, also in the Kyrgyz Republic, these funds were not forthcoming. Intentions and concrete activities are two different items. Nevertheless we found other sources.

I am extremely grateful to the two organizations that made the publication of this information possible.

- Daru Ltd advisers for Asia and Eastern Europe, based in Grand Turk, donated generously towards the preparation costs of this publication.
- MNT ('Ideas are our Product') Consultancy, Bishkek assisted in different ways and we thank them for this support.

No one should think that it is only foreigners who can write a book about birds. It happened this way, partly as a result of weariness and enthusiasm. It was also a challenge and a learning experience to combine information, observations and stories into a logical overview. I received much support from Anatoli Ostachenko and Askar Davletbakov, both from Bishkek.

I also received valuable help from Eduard Osieck of the Dutch Society for the Protection of Birds, who searched in his own and the society's library

when I got stuck with new systematic problems. Many thanks. Violetta Yan, Gulsun Moldosanova, Julia Vyboichenko, Marina Nurova and Asel Beigeldieva did translations and difficult playing with modern machinery. At difficult moments they managed to bring the original enthusiasm back to life.

Many thanks to G.G. Vorobyev and Gulsun Moldosanova for their work on the overview of the winter counts in Issyk Kul. It was my great wish to include this overview that had been lying in the dusty surroundings of an even more dusty academy.

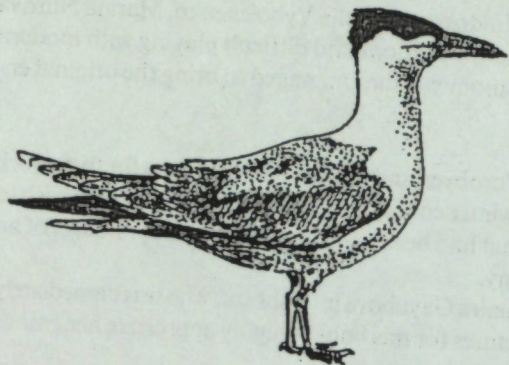
Many thanks also to Munira Gayubova in Tashkent, who was immediately willing to draw bird pictures for this book. I highly appreciate her enthusiasm and fast production.

Thanks to well known but anonym friends who supported on many different ways.

Last but not least, this book is a little too early for the 65th birthday of Emil Djaporovich in January 2003. However, better too early than too late, better now than never. This overview would not have been possible without his past work. This contribution is to thank him for all his activities concerning the real reasons of life. It highlights his enormous contribution towards the development of ornithology and nature conservation in Kyrgyz SSR and the Kyrgyz Republic. We hope that it is possible to read his enthusiasm between the lines of this book and that many young people will follow his example to ensure the future of nature in the Kyrgyz Republic.

Bishkek, June 2002





2. Введение

Данная книга не была запланирована, но “выросла” сама по себе. Стимулом для написания этой книги стали вопросы, которые часто задавались кыргызстанцами и приезжими. Она была составлена и написана во время долгих зимних вечеров и дождливых выходных дней. Несмотря на то, что некоторые документы дают ссылку на глобальные фонды, которые поддерживают идеи по сохранению биоразнообразия, исходящие от Кыргызской Республики, средства не были запрошены. Намерения и конкретная деятельность – это две разные вещи. Тем не менее, мы смогли найти другие источники финансирования.

Я глубоко признателен двум организациям, благодаря которым данная публикация стала возможной.

- Компания «Дару Лтд.» (консультанты по Азии и Восточной Европе), расположенная в Гран Турке (Grand Turk), которая внесла пожертвования для оплаты этой публикации.
- МНТ Консалтинг («Мысль – наш товар») (Бишкек) помог в разных направлениях и мы благодарны им за оказанную поддержку.

Не следует думать, что только иностранцы могут написать книгу о птицах. Так получилось частично от скуки и энтузиазма. Это была задача, а также познание через опыт, который приходит при сочетании информации, наблюдений и рассказов в логическом порядке. Большую

поддержку мне оказали Анатолий Остащенко и Аскар Давлетбаков из Бишкека.

Ценную помощь мне также оказал Эдуард Осиек из Голландского общества по охране птиц, который разыскивал в своей библиотеке и библиотеке Общества информацию, когда я столкнулся с проблемами по новой систематике. Выражаю ему огромную благодарность. Выражаю огромную благодарность Виолетте Ян, Гульсун Молдосановой, Юлии Выбойченко, Марине Нуровой и Асель Бийгельдиевой за переводы и редактирование. В трудные моменты они возвращали мне энтузиазм.

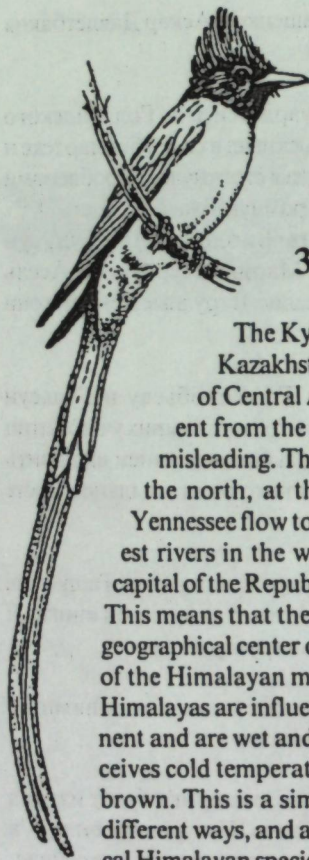
Выражаю огромную благодарность Г.Г.Воробьеву и Гульсун Молдосановой за их работу по составлению обзора зимних учетов птиц на озере Иссык-Куль. Это было моим большим желанием включить данный обзор, который уже долгое время находился в пыльном месте в еще более пыльной академии.

Выражаю огромную благодарность Мунире Гаюбовой из Ташкента, которая сразу же согласилась нарисовать птиц для данной книги. Я очень признателен ей за ее энтузиазм и быструю работу.

Выражаю благодарность всем хорошо известным, но анонимным друзьям, которые помогли в разных вопросах.

Последнее, но не менее важное замечание: эта книга будет издана немного раньше 65-летия Эмиля Джапаровича Шукурова (юбилей – в январе 2003 г.). Однако, лучше раньше, чем поздно, лучше сейчас, чем никогда. Этот обзор не был бы возможным без его работы и огромного опыта, накопленного им в прошлом. Эта публикация составлена в знак благодарности ему за всю его деятельность, которая является истинным смыслом жизни. Она учитывает его огромный вклад в развитие орнитологии и охраны природы в Кыргызстане. Мы надеемся, что в этой книге можно будет прочувствовать между строчками его энтузиазм, и что многие молодые люди последуют его примеру в обеспечении будущего природы Кыргызской Республики.

Бишкек, июнь 2002



3. Where to go and what to do

The Kyrgyz Republic, together with Uzbekistan, Kazakhstan, Turkmenistan and Tadjikistan, is part of Central Asia. The five republics became independent from the USSR in 1991. The title 'Central Asia' is misleading. The center of Asia lies more than 1000 km to the north, at the spot where the Small and the Great Yennessee flow together into the Yennessee, one of the largest rivers in the world. This is where Kyzyl is located, the capital of the Republic of Tuva, part of the Russian Federation. This means that the Kyrgyz Republic has little to do with the geographical center of Asia. It is situated on the northern flanks of the Himalayan mountain range. The southern edges of the Himalayas are influenced by the warmth of the Indian subcontinent and are wet and green. The northern edge by contrast, receives cold temperatures from Siberia, and the land is dry and brown. This is a simplified view; both flanks are beautiful in different ways, and attract many different species of birds. Typical Himalayan species (Ibisbill, Himalayan Griffon, Himalayan Snowcock) are found all over the Himalayas. Typical Eurasian species occur in the northern areas; species from the Indian subcontinent spread as far as the southern slopes. In both areas one finds many species that make bird watching extremely interesting. With a bit of luck one can observe unexpected species that happen to find their way to the northern slopes, such as the Asian Paradise Flycatcher and the Persian Robin.

The mountains of the Kyrgyz Republic are part of the Tien Shan mountains, stretching from Tashkent (Uzbekistan) to Hami (PR China), east of Urumchi. The area between Tashkent (Uz), Chimkent and Taraz (Kaz), Talas, Toktogul and Djalal Abad (KR) is often indicated as West Tien Shan. Talas and Djalal Abad oblasts are located in this mountain region. Fergana valley (Uz) is situated south of Djalal Abad oblast. This is a flat area, with a high population density and mainly agricultural activities. Osh oblast and Batken are situated south of Fergana valley (Uz) and are

part of the Pamir Mountains. Chui, Naryn and Issyk Kul oblasts are part of the central Tien Shan Mountains.

The mountains reach over 7000 meters (Pobeda 7439m) at the northeastern edge of the country and in the southern regions (Lenin 7134m) on the border with Tadjikistan. The entire area of the country is 200,000 km² and is roughly five times the size of Switzerland.

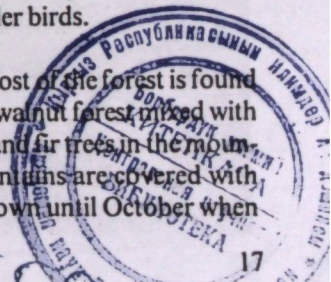
Climate changes are extreme, as in all mountainous regions. During December and January the whole region is in the depths of winter. In Bishkek the temperature gets as low as -30-40°C at night for about two weeks at the most. In the high mountain areas low temperatures are the rule from October until June. The summer is warm but not extreme. Though temperatures can rise above 30°C the climate remains pleasant.

There are many climatic differences within the country. The areas in the west around the Fergana Valley (Uz) have a milder climate, whereas in the higher mountains it can get very cold. The flat agricultural area in the north of the country is protected by a high mountain range from the Kazakh steppes. This also means that many birds migrate to just north of the Kyrgyz Republic. Many birds take the northwestern mountains as a turning point and fly along them from their eastern or northern flyways in the spring. The rest of the non-mountainous part of the country is still above 2000 meters and plains and lakes are also found at high altitude.

All areas receive snow and of course the greatest quantities fall in the mountains. Bishkek and places around Fergana generally receive only little snow. The open plains also sometimes have little snow as the winter is combined with wind and storms.

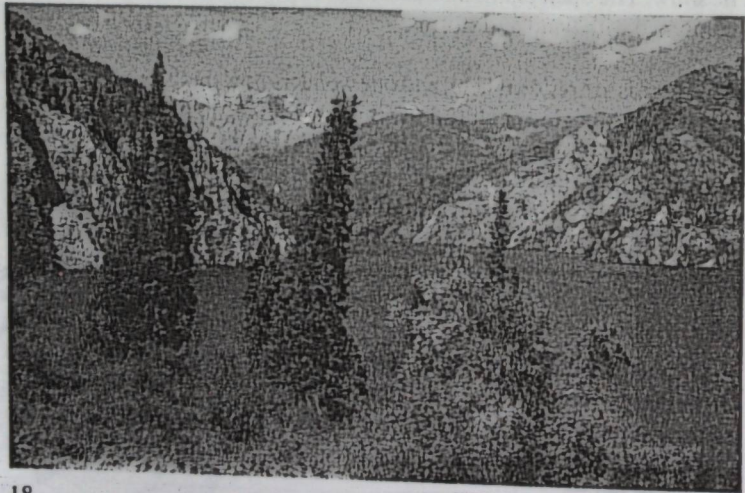
Many birds are resident here, and one wonders how this is possible. Nearly all birds seek out lower altitudes in winter. Typical high mountain species (accentors, choughs, rosefinches and finches) are found at 1000m or lower in winter. Most birds, such as dippers, will always find some open water under the snow. Partridges will find some spots without snow under hedges etc. Though the winter is not very pleasant, it is not impossible. Birds of prey find enough to eat among the unlucky smaller birds.

Only 4.5% of the country is covered by forest. Most of the forest is found in Djalal Abad oblast. Large areas are found of walnut forest mixed with other deciduous trees. There are juniper forests and fir trees in the mountains, but never in large complexes. Most mountains are covered with snow until March, then green until June and brown until October when the snows return.



The countryside is generally inaccessible and roads are absent or in a very bad state of repair. Horses are often the best form of transport (if one has a good saddle), but not easy for bird watching. One has to be prepared to walk long distances through areas without roads or footpaths.

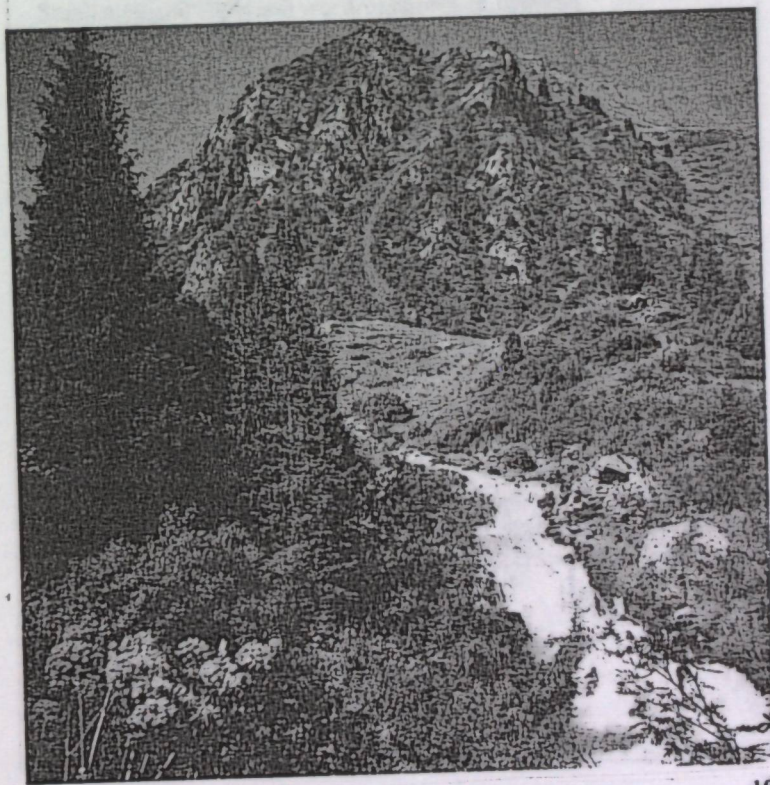
There are three large natural lakes, in addition to many artificial ones. The natural lakes are Issyk, Song and Sator Kul. Issyk Kul is the second largest Alpine lake in the world. It never freezes entirely due to its mild salinity, extreme depth (reaching 700m) and thermal activity. The water level has dropped considerably over several hundreds of years, and this can be clearly observed in the eastern areas. However, this has created excellent feeding and resting grounds for many birds. In winter Issyk Kul is the only open water in the region, and it is surprising that not more birds winter here. For more details, see the chapter devoted to Issyk Kul in winter (Chapter 10).

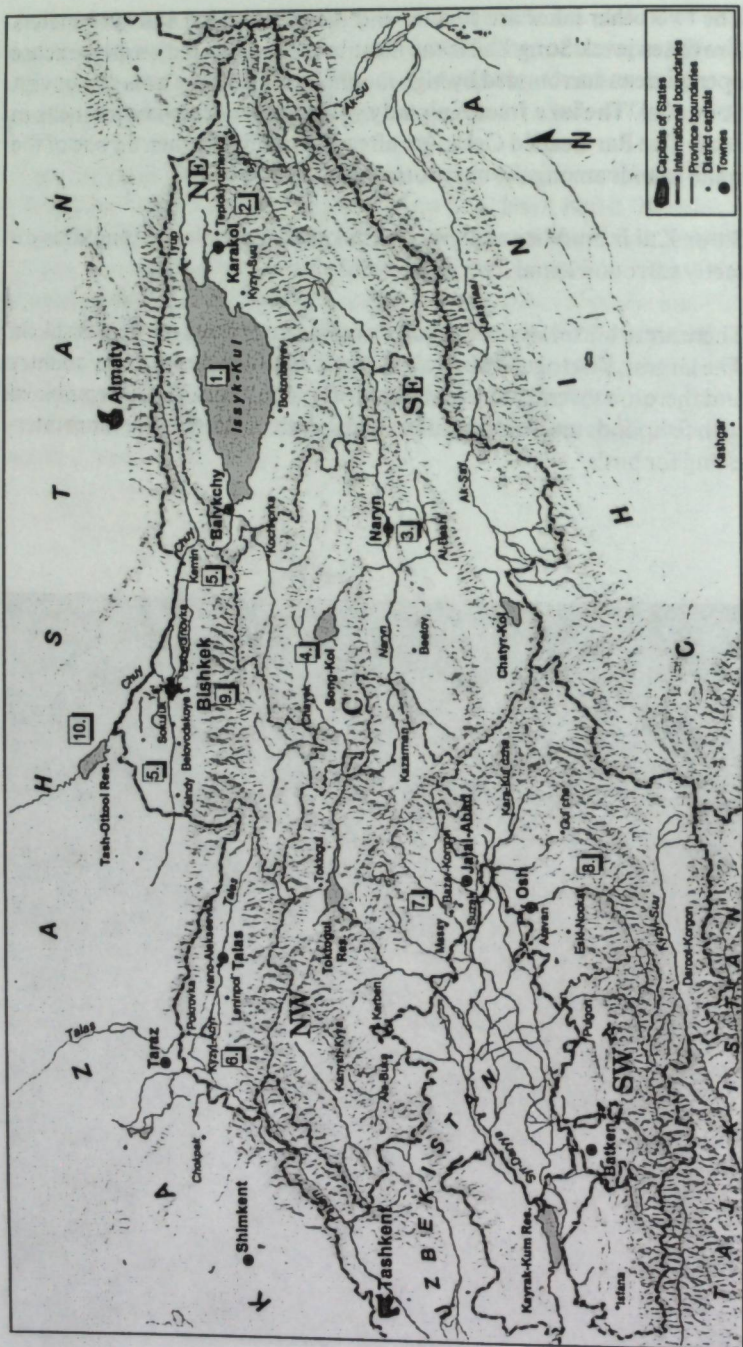


The two other lakes are smaller and situated at 3500 and 4000 meters above sea level. Song Kul is the most beautiful, located on an immense open plateau surrounded by high mountains. If you like trees do not visit Song Kul. The lake freezes already in October and the last ice melts in June. The Bar-headed Geese are already breeding by then on one of the small islands among the many other waterfowl.

Sator Kul is muddier and gives a less open impression. Mountains directly surround it and the village is close by.

There are artificial lakes everywhere; many are situated north of Bishkek. The largest, Toktogul Reservoir, is just west of the center of the country and there are several more in the area. The small ones that are combined with fishponds and sewage water fields north of Bishkek are more interesting for birds.





It is not easy to give advice on where to watch birds. Most areas are vast and the birds are thinly spread. They can be anywhere, which does not make life easy. Here are just a few ideas:

1. Issyk Kul. The southern areas are nice in spring and summer, the most northeasterly part (Tjup) in spring and autumn. In winter the most westerly part near Balykchy is good, as well as the area near Tjup. However, when there is a lot of snow most areas are difficult to visit.
2. Southeastern mountains. Very scenic and easy access. Good for walking and large distances can be covered by car. Reasonable places to stay overnight.
3. Naryn and surrounding area. Excellent places to visit high mountain regions; good places for all mountain songbirds. Good places to stay overnight.
4. Song Kul. Visit June-September. Please respect the protected areas!
5. Flat areas in Chui oblast (Bishkek). Good for migratory birds; all warblers of lower regions. Chui river most important waterway in the north. Small artificial lakes and wet areas north of Bishkek.
6. Talas oblast (NW). Some interesting marshes west of Talas; large agricultural fields. Up to high mountains in south region.
7. Forested areas around Djalal Abad (Orslan Bob and Sary Chelek). Best time June and July. Good places to stay. In the far west Besh Aral (zapovednik) has good fauna.
8. Southwestern part of the country (Osh oblast) is less known. Excellent places in the mountains on borders with Tadjikistan. High mountain areas, small rivers and sparse forests.
9. Mountain areas easily accessible from Bishkek (Ala Archa National park). It is very easy to arrange transport to the southern areas of Bishkek. One can walk in the different mountain areas near rivers and waterfalls. Most roads end at a tourist-attraction, but one can walk from there easily into the higher mountains.
10. Situated in Kazakhstan, but only a short distance from Bishkek. Due to new regulations visa is required and foreigners can only use main border crossing points (these rules will change again). Tash-Otkul Water Reservoir, situated in Chui River. Place for resting waterfowl during summer and beginning of autumn (pelicans, cranes, geese, ducks, spoonbills, herons, pratincoles, avocets etc.).



3. Куда отправиться и что делать

Кыргызская Республика вместе с Узбекистаном, Казахстаном, Туркменистаном и Таджикистаном составляют Центральную Азию. В 1991 г. эти пять стран вышли из состава СССР и обрели независимость. Термин "Центральная Азия" вводит в заблуждение. Центр Азии находится в более, чем 1000 км к северу, там где Малый и Великий Енисей впадают в Енисей, в одну из самых больших рек в мире. Здесь расположен город Кызыл – столица Республики Тува, часть Российской Федерации. Это означает, что Кыргызская Республика не имеет никакого отношения к географическому центру Азии. Она находится на северных склонах горного хребта Гималаев. Южная сторона Гималаев находится под влиянием теплых течений Индийского субконтинента, с влажным климатом и зеленой растительностью. На северной стороне, наоборот, преобладают холодные потоки из Сибири, и поэтому там земля сухая и коричневая. Это простой взгляд на местность; обе стороны красивы по-своему и привлекают много разных видов птиц. Обычные гималайские виды (серпоклюв, гималайский гриф, гималайский улар) встречаются на всей территории Гималаев. Обычные евразийские виды встречаются в северной части; виды с Индийского субконтинента распространены на всех широтах южных склонов. На обеих территориях можно увидеть многие виды птиц, что делает наблюдение чрезвычайно интересным. Если повезет, то можно увидеть виды птиц, которые случайно оказываются на северных склонах, таких, например, как азиатская райская мухоловка и соловей-белошейка.

Горы Кыргызской Республики являются частью гор Тянь-Шаня, простирающихся от Ташкента (Узбекистан) до Хами (Китай), и до востока Урумчи. Территория между Ташкентом (Узбекистан), Шымкентом и Таразом (Казахстан), Токтогулом и Джалал-Абадом (Кыргызстан) часто обозначается как Западный Тянь-Шань.

Таласская и Джалал-Абадская области находятся в этом горном регионе.

Ферганская долина находится на юге Джалал-Абадской области. Это густо населенный район, где население, в основном, занимается сельским хозяйством. Ошская область и Баткен находятся к югу от Ферганской долины и составляют часть Памира. Чуйская, Нарынская и Иссык-Кульская области являются частью Центрального Тянь-Шаня.

Высота гор достигает более 7000 метров (пик Победы – 7439 м) на северо-востоке страны и в южных районах (пик Ленина – 7134 м), где граничит с Таджикистаном. Вся территория страны составляет около 200000 км² и, приблизительно, в пять раз больше территории Швейцарии.

Климат – резкоконтинентальный, как и во всех горных регионах. В течение декабря и января весь регион погружен в зиму. В Бишкеке температура воздуха достигает ночью до -30-40°C и держится около двух недель. В высокогорных районах низкая температура держится с октября по июнь. Лето теплое, но не очень жаркое. Хотя температура воздуха летом поднимается выше 30°C, климат остается приятным. Климат внутри страны варьирует. В западной части страны, ближе к Ферганской долине, климат мягче, тогда как в горах может быть очень холодно. Равнины на севере страны, где занимаются сельским хозяйством, защищены высокими горами от казахских степей. Это означает также, что многие птицы мигрируют только на север Кыргызской Республики. Многие птицы летят в сторону гор на северо-запад, после того, как сворачивают с восточных или северных путей. Высота остальной равнинной части страны превышает 2000 м, поля и озера можно увидеть также и на этих высотах.

На всей территории страны выпадает зимой снег и, конечно, самое большое количество снега выпадает в горах. Небольшое количество снега выпадает в Бишкеке и окрестностях Ферганы. На открытых участках полей также выпадает меньше снега, поскольку зима ветреная.

Удивительно, что многие птицы здесь являются оседлыми. Зимой практически все птицы находятся в поисках низких высот. Типичные высокогорные виды (завирушки, клушица, чечевицы и вьюрки) находятся зимой на уровне 1000 м или ниже. Многие птицы, такие, как оляпка, всегда находят воду под снегом. Куропатки находят открытые участки без снега и т.д. Может быть, зима и не очень приятная, но возможности всегда находятся. Хищные птицы находят достаточно корма среди менее удачливых меньших птиц.

Только 4,5% территории страны покрыто лесом. Большая часть лесов находится в Джалал-Абадской области. Большие массивы орехоплодовых лесов смешаны с лиственными лесами. Арчевые леса и пихтовые деревья расположены в горах, но никогда не образуют значительных комплексов. Большинство гор покрыто снегом до марта, затем весной зеленеют до июня и становятся коричневыми до октября, а затем выпадает снег.

Сельская местность, в основном, недоступна, дороги часто отсутствуют или находятся в очень плохом состоянии. Лошади, чаще всего, являются наилучшим средством транспорта (если имеется хорошее седло), но это нелегко для наблюдения за птицами. Необходимо быть готовым для прогулки на дальние расстояния по бездорожью или по непригодным тропам.

Существуют три естественных озера, в дополнение ко многим искусственным. Исык-Куль, Сон-Куль и Чатыр-Куль – естественные озера. Исык-Куль – второе, самое большое альпийское озеро в мире. Оно никогда не замерзает полностью из-за слабой солонатовости, глубины (достигающей 700 м) и термальной активности. Уровень воды значительно снизился в течение более ста лет и это особенно заметно в восточных районах. И тем не менее, на озере имеются отличный корм и места отдыха для многих птиц. Зимой Исык-Куль является одним из открытых озер в регионе и это удивляет, что птицы больше не зимуют здесь (Глава 10).

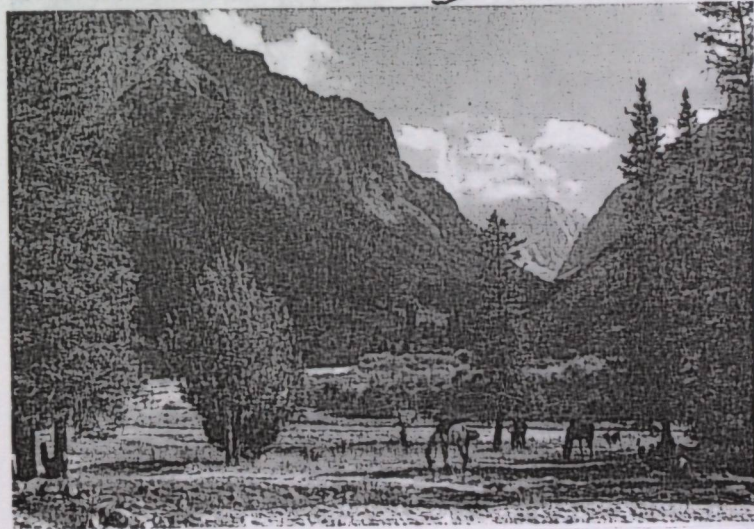
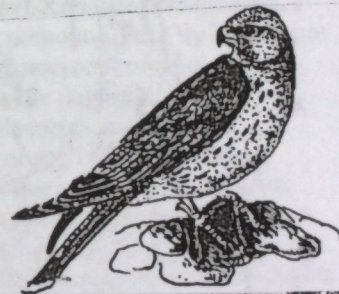


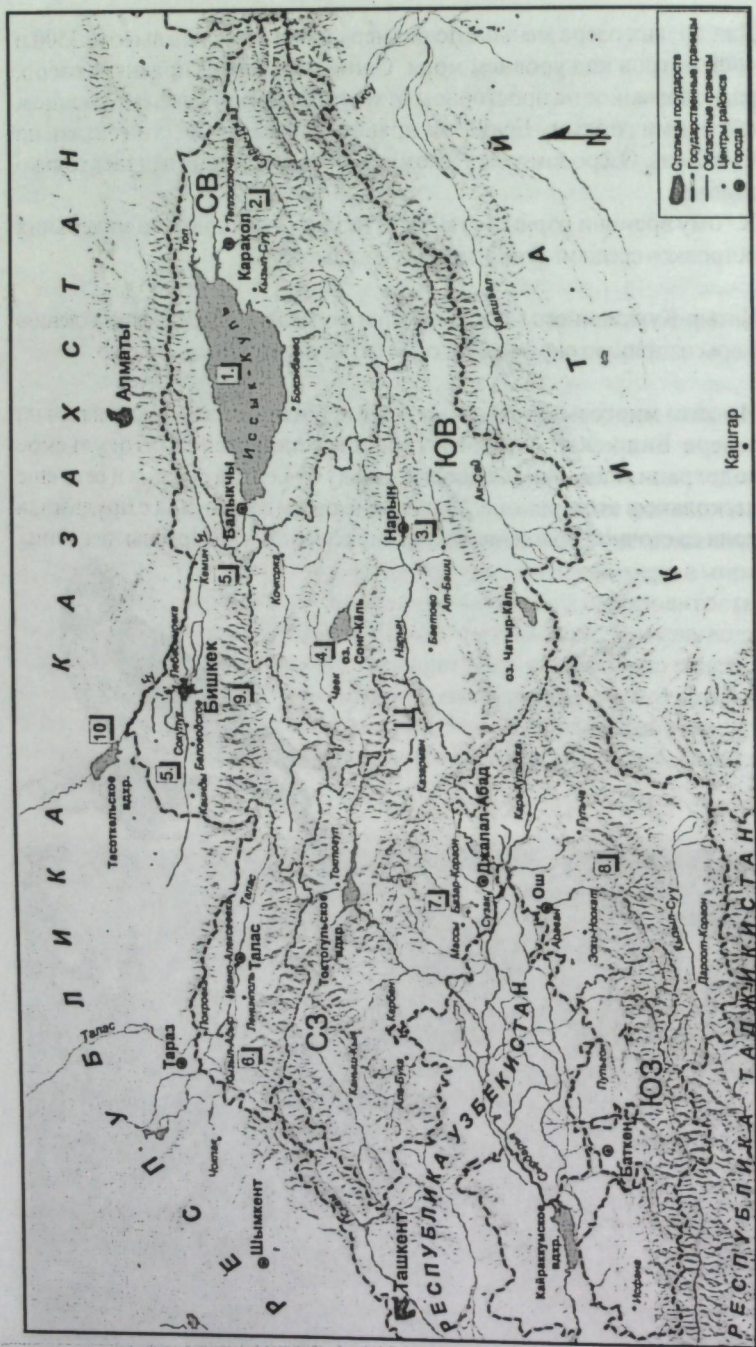
Два других озера меньше по размеру и находятся на высоте 3500 и 4000 метров над уровнем моря. Сон-Куль – очень красивое озеро, расположенное на просторном открытом плоскогорье, окруженном высокими горами. Если Вам нравятся деревья – не стоит ехать на Сон-Куль. Озеро замерзает уже в октябре и последний лед тает только в июне.

К тому времени горный гусь уже гнездится на одном из маленьких островков среди многочисленных водопадов.

Чатыр-Куль немного глинистый и не производит особого впечатления. Горы напрямую окружают его, и село находится очень близко.

Имеется много искусственных озер; некоторые из них находятся на севере Бишкека. А самым большим является Токтогульское водохранилище, находящееся к западу от центра страны и есть еще несколько в этом районе. Маленькие озера соединены с прудами, а поля со сточной водой на севере Бишкека более интересны для птиц.





Гораздо легче дать совет, где наблюдать за птицами. Большинство территорий обширны и птицы находятся не скученно. Они могут быть везде, даже в тех местах, где нет легких условий для жизни. Ниже приведены некоторые размышления:

1. Иссык-Куль. Южные области прекрасны весной и летом, а в северо-восточной части (Тюп) - весной и осенью. Зимой более западные участки возле Балыкчи также хороши, как и на территории возле Тюпа. Однако, когда выпадает много снега, до большинства районов трудно добраться.
2. Юго-восточные горы. Очень живописны, и до них легко добраться. Хороши места для прогулки, на машине можно отправляться на дальние расстояния. Места доступны для ночлега.
3. Нарын и окрестности. Отличные места для посещения высокогорных районов; хорошие места для всех горных певчих птиц. Неплохие места для ночлега.
4. Сон-Куль. Посещение в июне-сентябре. Пожалуйста, уважайте охраняемые места!
5. Равнины в Чуйской области (Бишкек). Хороши для перелетных птиц; все певчие птицы низменных регионов. Река Чу – наиболее важный канал на севере. Маленькие искусственные озера и болотистые места находятся к северу от Бишкека.
6. Таласская область (северо-запад). Некоторые интересные болотистые участки находятся на западе Таласа; большие сельскохозяйственные поля до высоких гор в южном регионе.
7. Лесные территории вокруг Джалал-Абада (Арслан-Боб и Сары-Челек). Июнь и июль – самое лучшее время. Хорошие места для отдыха. Богатая фауна характерна для западной части Беш-Арала (заповедник).
8. Юго-западная часть страны (Ошская область) менее известна. Прекрасные места в горах на границе с Таджикистаном. Высокогорные места, малые реки и редкие леса.
9. До гор легко можно доехать из Бишкека (Национальный парк «Ала-Арча»). Очень легко организовать транспорт к местам южнее Бишкека. Можно прогуляться пешком по горным местам у рек и водопадов. Большинство дорог заканчивается, когда заканчиваются привлекательные места для туристов, но оттуда можно легко добраться до высоких гор.
10. Имеются места и в Казахстане, недалеко от Бишкека. Из-за новых положений необходимо наличие визы и иностранцы могут воспользоваться только основными пунктами пересечения границы (эти правила снова могут измениться). Водохранилище Таш-Откуль находится на реке Чу. Это летнее место отдыха водных птиц (пеликаны, журавли, гуси, утки, колпицы, цапли, тиркушка луговая, шилоклювка и др.), хотя они задерживаются здесь до начала осени.



4. Bird hunting in the Kyrgyz Republic

It seems that hunters are people who still go into the field. They make many observations, but the information is easily lost as it is not collected or stored. Much information from several hunters is included in the overview of birds.

Hunting is not very common in KR. Hunting of birds is generally restricted to quail, pheasant, partridge, duck and pigeon. Hunters are generally a member of the Hunting Association and respect the local laws and regulations. According *The Times of Central Asia* (6-6-2002) however members of the Association (and of the National Security Service) were involved in a recent scandal with Snow Leopards. There are also a number of other people who hunt without respect for nature or the hunting rules. Hunting in Issyk Kul and many other protected areas is practiced although it is not allowed.

We hope that a publication similar to this will contribute towards better knowledge and more respect by all who are involved in hunting. Members of the Hunting Association adhere to strict rules. 'Shooting festivals' like those organized for foreign hunters in Kazakhstan are fortunately not common practice in KR. The unbridled shooting that takes place in Tash Otkul (Kazakhstan) should be stopped as soon as possible. The area can then develop into a very important resting area before the onset of the really cold winter. The shooting parties that take place from 15th September onwards prevent this at present. As this lake is only a few kilometers north

of Bishkek, the disturbance has a negative impact on the importance of the whole region for birds during this period.

Each year the Hunting Association and the Governmental Agency agree on the dates for the hunting period. For most species this is different. In 2001 the open season was as follows:

- 08.09.2001 - 16.12.2001: Ducks, some Waders, Woodcock, Common Coot, Moorhen
- 18.08.2001 - 04.11.2001: Common Quail
- 18.08.2001 - 16.12.2001: Pigeons and Doves (except Snow Pigeon)
- 08.09.2001 - 09.12.2001: Himalayan Snowcock
- 13.10.2001 - 16.12.2001: Common Pheasant
- 13.10.2001 - 27.01.2002: Chukar and Daurian Partridge

In general the hunting season starts on a Saturday and closes on a Sunday.

For ducks, quails and pigeons there is a limited bag system. In general a maximum of 5-10 a day and 30-50 for the whole season. For other species such as pheasants another system is used. A number is fixed at the beginning of the season for a particular area. If that number is reached during the season, no further permits are issued.

In addition, there is a short period (two weeks) of spring shooting, only for male ducks (drakes).

In 2001 the periods were: 3-18 March for most oblasts in KR
10-25 March for Issyk Kul and Naryn oblasts.
(Issyk Kul lake itself is closed for hunting including a zone of two kilometers around the lake).

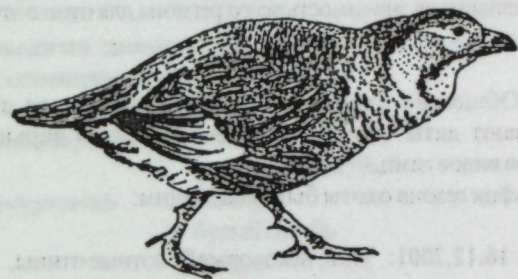
In springtime there is a limited bag of three ducks a day. Only birds mentioned in the hunting law can be hunted. All other birds are protected including their nests etc. Hunters are not very interested in non-hunting species. Management does not take place and in general they do not feel themselves responsible for nature and species not mentioned in the hunting law. The Red Data Book means little to most hunters except the understanding that species should not be hunted.

Species mentioned in the laws related to hunting:

Himalayan Snowcock	Rock Pigeon
Chukar	Hill Pigeon
Daurian Partridge	Stock Pigeon
Common Pheasant	Yellow-eyed Pigeon
	Common Wood Pigeon
Ruddy Shelduck	Eur. Turtle Dove
Gadwall	Oriental Turtle Dove
Eur. Wigeon	
Mallard	Common Quail
North. Shoveler	Water Rail
North. Pintail	Corn Crane
Garganey	
Common Teal	Common Moorhen
Red-crested Pochard	Common Coot
Common Pochard	
Ferruginous Pochard	Eur. Woodcock
Tufted Duck	Solitary Snipe
Greater Scaup	Common Snipe
Common Goldeneye	Black-tailed Godwit
	Eur. Curlew
	Common Redshank
	Ruff
	Northern Lapwing

It is clear that some birds are included just because they are not much different from species regarded as hunting species. However it would be better to exclude such species and force hunters to be more careful. Diving ducks are hardly hunted and it might be better to exclude them. Hill and Yellow-eyed Pigeons should be excluded and it is not too difficult to see the differences among other pigeons. Water Rail, Corn Crane, Moorhen and most waders should not be hunted as there is little reason to do so. It would be encouraging if the Union were to take the initiative of presenting some proposals to the Government Agency on such matters.

With thanks to the Union of Hunters and Fishermen Societies of Kyrgyz Republic, 185 Moskovskaya Street, Bishkek.



4. Охота на птиц в Кыргызской Республике

Может показаться, что охотники – это такие люди, которые постоянно, все время находятся на природе. Они проводят много наблюдений, но информация быстро теряется, поскольку она не хранится. Множество информации, полученной от охотников, включено в обзоры по птицам.

В Кыргызской Республике охота – не распространенное явление. Охота на птиц, в основном, ограничена и ведется только на перепелов, фазанов, куропаток, уток и голубей. Охотниками, в основном, являются члены Общества охотников; они уважают местные законы и положения. Однако, как явствует из статьи в газете «The Times of Central Asia» от 6 июня 2002 г., члены Общества охотников (а также Национальной службы безопасности) были участниками недавнего скандала, связанного с незаконной добычей снежного барса. Известны также случаи, когда некоторые люди охотятся, не соблюдая правил охоты, а также относятся без уважения к природе. Охота на Иссык-Куле и на других охраняемых территориях также ведется, хотя это запрещено.

Мы надеемся, что наша публикация внесет свой вклад в повышение знаний и усиление чувства ответственности и уважительного отношения к природе тех людей, которые вовлечены в охоту. Члены Общества охотников придерживаются строгих правил. К счастью, «Фестивали охоты», которые устраиваются для иностранных охотников в Казахстане, не проводятся в Кыргызстане. Дикая охота, которая ведется в Таш-Откуле (Казахстан), должна быть прекращена как можно скорее. До начала суровой зимы эта местность могла бы быть зоной для отдыха. Сейчас это невозможно, так как охотничьи «праздества» проводятся, начиная с 15 сентября. Поскольку это озеро находится в

нескольких километрах от Бишкека, эти нарушения могут оказать негативное влияние на значимость всего региона для птиц в этот период времени.

Ежегодно Общество охотников и Государственное агентство согласовывают даты охотничьего сезона. Сезон варьирует для большинства видов птиц.

В 2001 г. график сезона охоты был следующим:

08.09.2001 - 16.12.2001: утки, некоторые болотные птицы, вальдшнеп, лысуха, камышницы

18.08.2001 - 04.11.2001: перепел

18.08.2001 - 16.12.2001: голубиные (за исключением белогрудого голубя)

08.09.2001 - 09.12.2001: гималайский улар

13.10.2001 - 16.12.2001: фазан

13.10.2001 - 27.01.2002: кеклик и бородатая куропатка

Обычно сезон охоты открывается в субботу и закрывается в воскресенье.

Существует система ограниченных квот на охоту на уток, перепелок и голубей. Обычно разрешается стрелять максимум 5-10 птиц в день, а за весь сезон 30-50 птиц. Для других птиц, как, например, фазан используется другая система. Количество, разрешенное для определенной местности, устанавливается в начале сезона. Если даже это количество достигается за сезон – больше разрешений не выдается.

Дополнительно устанавливается краткий сезон (две недели) весенней охоты только на селезней.

В 2001 г. даты этого сезона были следующие:

3-18 марта для большинства областей Кыргызстана;

10-25 марта для Иссык-Кульской и Нарынской областей

(само озеро Иссык-Куль закрыто для охоты, включая двухкилометровую охранную зону озера).

В весенний период разрешается отстрел до трех уток в день.

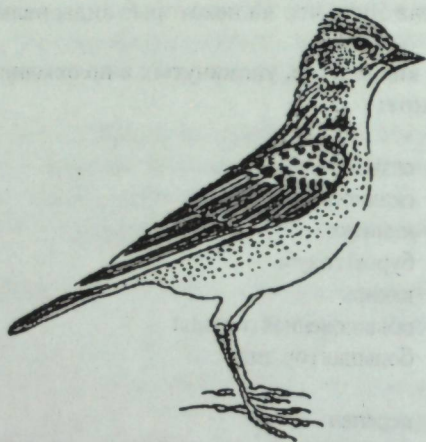
Разрешается охота только на те виды птиц, которые упомянуты в положениях об охоте. Все остальные птицы, включая их гнезда, охраняются. Охотников не очень интересуют не охотничьи виды птиц. Нет соответствующего управления, и, в основном, у охотников нет чувства ответственности за природу и птиц, которые не упомянуты в положениях об охоте. Красная книга для охотников имеет небольшое

значение, кроме понимания того, что на некоторые виды нельзя охотиться.

Ниже приводится список видов птиц, упомянутых в положениях, имеющих отношение к охоте:

гималайский улар	сизый голубь
кеклик	скалистый голубь
бородатая куропатка	клинтух
фазан	бурый голубь
	вяхирь
огарь	обыкновенная горлица
серая утка	большая горлица
свизь	
кряква	перепел
широконоска	пастушок
шилохвост	коростель
чирок-трескунок	
чирок-свиистунок	камышница
красноносый нырок	лысуха
красноголовая чернеть	
белоглазая чернеть	вальдшнеп
хохлатая чернеть	горный дупель
морская чернеть	бекас
обыкновенный гоголь	большой веретенник
	большой кроншнеп
	травник
	турухтан
	чибис

Понятно, что некоторые птицы были включены только потому, что они не сильно отличаются от охотничьих птиц. Однако, было бы лучше исключить такие виды птиц и заставить охотников быть более внимательными. Едва ли кто охотится на ныряющих уток, и было бы лучше исключить их из списка. Скалистый и бурый голуби должны быть исключены из списка, тем более их не трудно отличить от других видов голубей. Нельзя охотиться на такие виды, как пастушок, коростель, камышница и большинство болотных птиц, поскольку для этого нет причин. Было бы замечательно, если бы Общество охотников взяло на себя инициативу и представило бы свои предложения по данному вопросу Государственному агентству. Выражаем благодарность Обществу охотников и рыболовов Кыргызской Республики (г. Бишкек, ул. Московская, 185).



5. How to use this book and follow up

This book is not intended as a field guide. It has grown out of request to make a short list of the most common birds of the Kyrgyz Republic. However, while drafting the list it was easy to include more information. This information is less easily available than it used to be. Borders were less important in the past, although one sometimes gets the impression that the importance of borders in this region has become a bit exaggerated at times.

Fortunately birds are not interested in borders and enjoy the areas as they always have done. This book is meant to provide help for people who are living in or visiting the countryside. It provides very short descriptions of all bird species that might be seen in rural areas. However, no detailed descriptions are given, and there are no color pictures. There are already many books available with descriptions and pictures, although they may not be easily accessible in KR itself.

For visitors the book provides short descriptions and information that is not easily available elsewhere. There are black and white pictures illustrating one of each group of birds. This is intended to provide help in using the overview.

On the left-hand pages (Chapter 7) there are three columns, which provide answers to the question, In which book can I find a (color) picture of the bird?

The first column refers to V.E. Flint: A Field Guide to Birds of Russia and Adjacent Territories (This is renamed but unchanged version of the book A Field Guide to Birds of the USSR, Princeton, 1984). There is also a Russian version of the book, but this is difficult to find.

The second column refers to John MacKinnon: A Field Guide to the Birds of China. This book has pictures of most of the birds of KR, and distribution maps give additional information although they are not always very accurate.

The third column refers to Lars Jonsson's book: Birds of Europe (with North Africa and the Middle East). Although not all birds are presented in this book, the quality of the illustrations is extremely good and of great help to the ornithologist!

Some excellent pictures can also be found in Richard Grimmett's Birds of Nepal, especially of vultures, shrikes, warblers and buntings. However, the birds in the southern Himalayan ranges are very different from those in the northern parts.

This book is by no means definitive. Its real aim is to encourage and to challenge. It aims to encourage people to go into the field and write down observations. There are many different landscapes in the Kyrgyz Republic and much more information is needed. It also wants to challenge birdwatchers to be more critical and provide more up-to-date information. For several birds there are only reports from decades ago and recent information is scarce. It might be more difficult nowadays to travel around, but knowledge on birds in the direct surroundings of cities and villages is also limited. First observations in the year and the last ones are also needed.

Ideally we would like to see a real reprint of this book in one or two year's time, with color pictures and more updated information. If we manage to do this then our real task will be fulfilled. We also consider it important that young people realize that their natural surroundings are full of birds that are worthwhile enjoying, studying and protecting.

Please send additional information to: javdv@mail.kg or to BIOM, biom@infotel.kg

Summary:

- | | | |
|----------------------|----------------|-------------------|
| ●: color picture in: | First column: | Flint (Russia) |
| | Second column: | MacKinnon (China) |
| | Third column: | Jonsson (Europe) |
- : black and white picture in the indicated book
 x: color picture presented but please note change of name etc.
 -: no picture in the book indicated

The Kyrgyz Republic does not have a very rich bird life. In addition most birds have large and inaccessible territories. Nevertheless there are many opportunities to see birds close to home. Bishkek has many parks where birds are always present. In winter Dzerzhinskoja Street (now Prospect Erkendik) used to be a good place to see many wintering birds as people fed them. This tradition seems to have been forgotten.

There is no zoo in the Kyrgyz Republic and no places where children can see their first birds easily. There are hardly any organizations and very few non-professional bird watchers. People are generally not very interested in birds, and ignore them just as they do many other things and items that do not belong to them.

There are three NGO's related to bird study: Aleyne, Club Anatidae and Club Falco.

These three NGO's can be found at the Institute of Biology and Pedology, Chui Prospekt 265, Bishkek.

There is only one Bird Ringing Center in the whole of Central Asia, in Chokpak, Kazakhstan not far from the border with the Kyrgyz Republic. In former times migratory birds were caught for ringing around Issyk Kul, but this has not been done for many years. The practice ceased as no information on the results was published regularly.

The list includes all 'normal' observations. It should be mentioned that several species were not recorded during recent years, but they are included on the basis of previous records.

Key terms

As this book covers birds in the Kyrgyz Republic, it is generally referred to as 'the country' or KR.

Terms referring to birds

Birds breeding in KR can be **residents** or '**breeding**'. All residents breed, but also stay in winter. The use of 'breeding bird' indicates that the species arrives in spring for breeding and leaves the country by the end of the summer or beginning of the autumn. In order to avoid misunderstanding, in addition to the word 'breeding' the word 'migrant' is also added. This is not strictly necessary but we feel this makes it more clear. A 'breeding bird' without the addition of 'migrant' does also migrate.

Residents stay the whole year, but not always in the same place. Some-

times they breed high in the mountains, but winter at lower altitudes. During the breeding season they live in pairs, and in winter mainly in flocks.

Some birds breed in KR but migrate southwards before the winter starts. They may be replaced by other birds of the same species that normally breed in more northerly areas. These birds are referred to as breeding and wintering. In general this information is included with the specific species.

'Real' residents do not migrate, but may live in other areas during the winter. More birds from other regions may join them.

Residents winter in the region but are also joined by many different species of **wintering** birds. Some species are only found in winter and breed elsewhere, in general somewhere more northerly. Many wintering species live in flocks or groups.

Spring migration is in general from March until May. Most species arrive in April but there are early and late migrants. Due to weather conditions birds might arrive one or two weeks later or earlier than normal. In general spring migration is fast, but birds may be held up by bad weather.

Autumn migration generally takes place from August to October. Most birds take their time and feed in places near water, marshes or harvested fields, where food is abundant. Both spring and autumn migrants fall under the term '**migrant**'.

There are also migrants who only pass by. They breed further north and winter further south. They are usually seen from September to October and from March to April. They are also migrants in the strict meaning of the word. Here we make the distinction between migrants that breed in KR and those that are only passing through.

Vagrants are migratory species that under normal conditions are not found in this region. In general they breed far to the north and winter in more southeasterly regions. They have usually flown off course (due to fog or other causes) and have ended up on the 'wrong' side of the Himalayas and are observed in this region. The bird ringing center in Chokpak is an excellent source of information for these migratory birds.

Some birds are **nomadic**. In general these are residents from nearby regions that pass by after the breeding season. They are not real migrants as they are not traveling with a clear destination, as real migrants do. In general they are searching for better feeding possibilities over a larger area during the winter.

Some birds are included in this overview that have never been observed in KR. They are included because, according to the latest information from leading ornithologists they should occur here. However, if they are not observed here in the near future they should be excluded from the list. In general these species are indicated in *italics*.

Some species information has changed over the years. Names are changed regularly. The names in this book follow the most recent publications. Where confusion may arise, the former names are also included. This is done in particular with the names in Flint's book to make comparison easier. However, small changes such as gray into grey, European into Eurasian are ignored. If the new English names are very recent, an old name is also presented. Words such as 'common' or 'European' are not always repeated.

Many changes have been made in the last ten years concerning the systematic order of a number of birds including gulls, shrikes, wheatears, tits, swallows, larks, warblers, rosetfinches and buntings. It seems that the smaller the birds the more problems there are. We have tried to include the most recent and important information (Chapter 8).

A few years ago the order in which birds are presented changed. We follow the new order out of necessity, not necessarily because we are in agreement. As birds have no numbers we have not attempted to make an inventory. We have combined birds in more or less logical groups and an alphabetical list can be found on the inside of the book cover. This will enable most people to find birds quickly, even with the changed order.

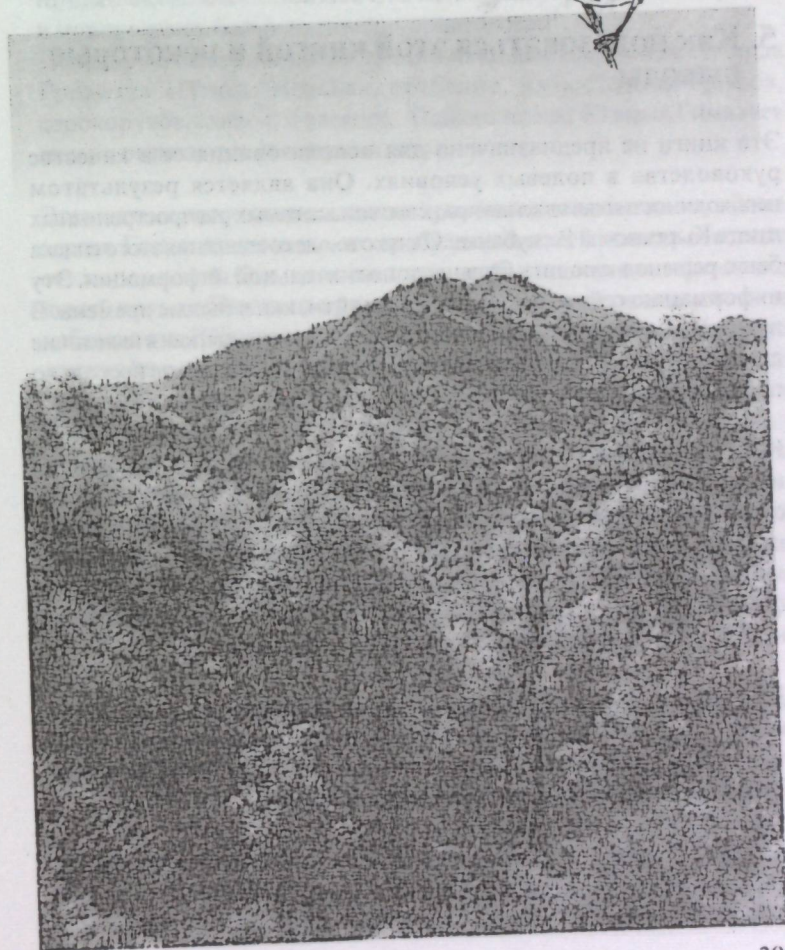
'**Breeding country-wide**' means that this bird may be found in all areas where the habitat is suitable. What is suitable habitat? For many species a short description is given, but not for all. You should refer to other books for more information, where it is outside the scope of this book.

'**Migrant**' with no further indication means that a bird may be found during the migration period in its typical habitat. A sandpiper or a plover will be found near water, and if it is 'only' a migrant, it will have different requirements from its environment than when it is a breeding bird. For a breeding bird, food and lack of disturbance are extremely important. A migrant is on the move and willing and able to fly on again.

Breeding birds should not be disturbed. Never go in search of their nests, as breeding birds can be easily disturbed. Birds that are disturbed leave their nests, leaving the eggs and/or young open to attack from predators.

This book is not a scientific publication. It is aimed at a wide public, to assist those who are interested in finding their way in the world of birds. We have kept the overview as simple as possible. Subspecies are not generally mentioned. For more detailed reading we refer the reader to other literature. Subspecies tend to be academic classifications and do not play an important role in field ornithology. In many (Russian) field notes subspecies are added to give a more scientific impression. These additions are often just copied from other sources and have no practical or scientific value. By using the names mentioned in this overview misunderstandings will be kept to a minimum.

Enjoy nature and its birds.





5. Как пользоваться этой книгой и некоторые выводы

Эта книга не предназначена для использования ее в качестве руководства в полевых условиях. Она является результатом необходимости составления краткого списка самых распространенных птиц в Кыргызской Республике. Однако в ходе составления этого списка было решено включить больше дополнительной информации. Эту информацию сейчас не очень легко найти, как в былые времена. В прошлом границы не имели такого большого значения, как в нынешние дни. Иногда кажется, что значение границ в этом регионе несколько преувеличено.

К счастью, птиц не интересуют границы и они как всегда наслаждаются местностью. Эта книга будет полезной для людей, проживающих в сельской местности, а также для путешественников. В ней дается краткое описание всех видов птиц, которых можно увидеть в сельской местности. Однако в ней отсутствуют детальные описания и цветные фотографии. Имеется множество книг с описаниями и фотографиями, но они почти не доступны в Кыргызской Республике.

Для гостей страны в книгу включено краткое описание и информация, которую трудно где-либо отыскать. Книга проиллюстрирована: на черно-белых рисунках отражены представители каждой группы птиц. Эти рисунки облегчат использование этого обзора.

В Главе 7 имеется страница, на которой представлен текст, размещенный в виде трех столбиков с ответами на такие вопросы, как, например: «Где я могу найти (цветную) фотографию этой птицы?».

В первом столбике дается ссылка на книгу В.Е.Флинта «Полевое руководство по птицам в России и прилегающих территориях» (название книги изменено; в оригинале эта книга называется «Полевое руководство по птицам в СССР», Принстон, 1984 г.). Имеется русская версия книги, однако ее трудно найти.

Во втором столбике дается ссылка на книгу Джона Маккиннона «Полевое руководство по птицам Китая». На иллюстрациях в этой книге представлено большинство видов птиц Кыргызстана; карты распространения, имеющиеся в книге, дают дополнительную информацию, хотя они не всегда точны.

В третьем столбике дается ссылка на книгу Ларса Джонсона «Птицы Европы» (включая Северную Африку и Ближний Восток). Хотя не все птицы описываются в этой книге, качество иллюстраций очень хорошее и может оказать большую помощь орнитологам¹.

Некоторые отличные иллюстрации птиц даются в книге Ричарда Гриметта «Птицы Непала», особенно, иллюстрации грифов, сокопугов, славков, и овсянок. Однако птицы Южных Гималаев сильно отличаются от северных птиц.

Эта книга ни в коем случае не должна расцениваться как окончательная версия. Ее настоящая цель – это пробудить интерес и вызвать ответные отклики у людей. Она нацелена на то, чтобы поддержать стремление людей почаще бывать на природе, чтобы они затем описывали свои наблюдения. В Кыргызской Республике прекрасные разнообразные ландшафты, и, следовательно, нужно больше информации. Цель книги заключается также в том, чтобы люди, наблюдающие за птицами, были более критичны и предоставляли новейшую информацию. Отчеты по некоторым птицам отражают данные десятилетней давности, а последние данные очень скудны. В нынешнее время, конечно, стало труднее путешествовать, но и сведений об окружающих нас птицах в городах, а также в близлежащих селах мало. Ежегодные данные, а также информация прошлых лет о мигрирующих птицах также необходима.

¹Сводка:

- : цветной рисунок: в первом столбике: Флинт (Россия)
во втором столбике: МакКиннон (Китай)
в третьем столбике: Джонсон (Европа)

- : черно-белый рисунок в указанной книге
- х: цветной рисунок, обратите внимание на изменения в названии.
- : нет рисунков в указанной книге

В идеале мы хотели бы увидеть переиздание этой книги через год или два, с цветными иллюстрациями и более новой информацией. Если мы смогли бы осуществить это, то выполнили бы свою настоящую задачу. Мы также считаем важным то обстоятельство, чтобы молодые люди осознавали, что их природная среда богата птицами, которыми стоит наслаждаться, их необходимо изучать и охранять.

Вы можете посылать дополнительную информацию по адресам: javdv@mail.kg или в «БИОМ»: biom@infotel.kg

В Кыргызской Республике не наблюдается насыщенной жизни птиц. К тому же, большинство птиц обитает на больших и недоступных территориях. Тем не менее, имеется много возможностей увидеть птиц возле своего дома. В Бишкеке есть много парков, где всегда можно увидеть птиц. Зимой бульвар Дзержинского (проспект Эркиндик) было хорошим местом наблюдения за зимующими птицами, поскольку люди их подкармливали. Но, похоже, эта традиция подзабыта.

В Кыргызской Республике нет зоопарка и мест, где дети могли бы познакомиться со своими первыми птицами. Почти нет организаций, имеющих отношение к наблюдениям за птицами, а также очень мало непрофессионалов, ведущих наблюдения за птицами. Люди, в основном, не интересуются птицами. Они их игнорируют, так же как игнорируют многие другие вещи, не принадлежащие им.

Имеются три НПО, занимающиеся изучением птиц: это ЭДК «Алейне», Клуб «Анатида» и Клуб «Фалько».

Эти НПО расположены в Биолого-почвенном институте (г.Бишкек, проспект Чуй, 265).

Во всей Центральной Азии имеется только один Центр по кольцеванию птиц в Чокпаке (Казахстан). Он расположен недалеко от границы Кыргызской Республики. Раньше отлов мигрирующих птиц для кольцевания производился вокруг Иссык-Куля, но уже на протяжении многих лет этого не делается. Такая практика прекратилась, поскольку информация о результатах часто не была опубликована.

Список включает результаты всех «обычных» наблюдений. Необходимо упомянуть, что некоторые виды птиц не были зафиксированы на протяжении последних лет, но они включены на основе предыдущих записей.

Ключевые термины

Поскольку эта книга о птицах Кыргызской Республики, то, в основном, она обозначена как «страна» или КР.

Термины, касающиеся птиц

Птицы, обитающие в КР, являются оседлыми или гнездящимися. Все оседлые птицы гнездятся, но также зимуют. Использование значения «гнездящиеся птицы» означает, что птицы прилетают весной, чтобы гнездиться и покидают страну к концу лета или в начале осени. Чтобы избежать недоразумения, слово «гнездящийся» дополнено словом «мигрант». В этом нет особой необходимости, но нам кажется, что это придаст больше ясности. «Гнездящаяся птица» без слова «мигрант» также мигрирует.

Оседлые птицы обитают целый год, но не всегда в одном и том же месте. Иногда они гнездятся высоко в горах, но зимуют на более низких высотах. Во время сезона гнездования они живут парами, а зимой, в основном, стаями.

Некоторые птицы гнездятся в КР, но мигрируют в южные части страны до начала зимы. Их заменяют другие птицы тех же видов, которые обычно гнездятся на севере. Эти птицы относятся к гнездящимся и зимующим птицам. В основном, включенная информация касается определенных видов птиц.

«Настоящие» оседлые птицы не мигрируют, но зимой могут жить в других местах. Многие виды птиц из разных регионов могут быть причислены к ним.

Оседлые птицы могут зимовать в регионе, но к ним также присоединяются многие другие виды зимующих птиц. Некоторые птицы наблюдаются только зимой, а гнездятся в других местах, в основном, где-то на севере. Многие зимующие птицы живут стаями или в группах.

Весенняя миграция происходит, в основном, с марта до мая. Многие виды прилетают в апреле, но различают ранние и поздние виды мигрантов. Исходя из погодных условий, птицы могут прилетать на неделю или две недели раньше или позже, чем обычно. В основном, весенняя миграция проходит быстро, но птицы могут задерживаться из-за плохой погоды.

Осенняя миграция начинается, в основном, в августе и длится до октября. Многие птицы задерживаются и питаются в местах, расположенных вблизи воды, болот или полей, где был недавно собран урожай, т.е. там, где имеется богатый корм. Весенние и осенние мигранты подпадают под термин «мигрант».

Существуют и такие мигранты, которые находятся просто на пролете.

Они гнездятся далеко на севере и зимуют на дальнем юге. Обычно их можно увидеть с сентября до октября и с марта до апреля. Они тоже мигранты в прямом смысле этого слова. Мы также проводим различия между мигрантами, которые гнездятся в КР и теми, кто пролетает через страну.

Залетные виды птиц также относятся к мигрирующим видам, и в нормальных условиях не наблюдаются в этом регионе. В основном, они гнездятся далеко на севере и зимуют в более южных районах. Это обычно птицы, сбившиеся со своего пути (из-за тумана или других причин), вследствие этого они оказываются не в «той» стороне Гималаев и наблюдаются в регионе. Центр по кольцеванию в Чокпаке является прекрасным источником информации по этим мигрирующим птицам.

Некоторые птицы являются **перелетными** видами. В основном, это оседлые птицы из ближних регионов, которые пролетают после сезона гнездования. Они не являются настоящими мигрантами, поскольку у них нет точного места назначения, как это наблюдается с настоящими мигрантами. В основном они пролетают в поисках более благоприятного места с хорошим питанием, широко охватывая огромные территории в течение зимы.

Некоторые птицы, включенные в этот обзор, никогда не были отмечены в КР. Они включены потому, что согласно последним данным, полученным от ведущих орнитологов, они здесь наблюдаются. Однако, если в ближайшем будущем они не появятся, то их нужно исключить из списка. В основном, эти птицы выделены *курсивом*.

С годами некоторые данные о птицах изменились. Названия часто меняются. Названия, данные в этой книге, указаны в соответствии с самыми последними публикациями. В там, где имеются разногласия, включены также старые названия. Это касается, в основном, названий в книге Флинта и сделано для того, чтобы облегчить сравнение. Однако, небольшие изменения (как, например, европейский на евразийский) проигнорировали. Такие слова, как «обычный» или «европейский» не всегда повторяются.

Много изменений, касающиеся систематического порядка ряда птиц, было внесено за последние десять лет, включая таких птиц, как чайки, сорокопуть, каменки, синицы, ласточки, жаворонок, чечевички и овсянки. По-видимому, чем меньше птица, тем больше проблем. Мы постарались также включить самые последние и важные данные (Глава 8).

Несколько лет тому назад изменился также порядок представления птиц. Мы используем новый порядок, исходя, скорее, из необходимости, а не от нашего желания. Поскольку у птиц нет номеров, мы не пытались провести инвентаризацию. Мы старались скомпоновать группы птиц более или менее логично, алфавитный список вы можете найти на внутренней стороне обложки. Это позволит быстрее найти птиц даже с измененным порядком.

«**Гнездящиеся по всей стране**» означает, что эти птицы наблюдаются во всех местах с наиболее подходящей средой обитания. Что означает «подходящая среда обитания»? По многим птицам дается краткое описание, но не по всем. Вам необходимо посмотреть другие книги для получения дополнительной информации, поскольку это выходит за пределы этой книги.

«**Мигрант**» без дополнительного указания означает, что эта птица во время миграционного периода наблюдается в обычной среде. Перевозчик или зук обитают около воды, и если они «только» мигранты, то были бы применимы другие требования к среде, чем у гнездящихся птиц. Для гнездящихся птиц особенно важны такие факторы, как питание и покой. Мигрант всегда в движении, он может и хочет летать.

Нельзя тревожить **гнездящихся птиц**. Никогда не ищите их гнезд, поскольку их легко можно напугать. Напуганные птицы покидают свои гнезда, оставляя свои яйца и/или птенцов хищникам.

Эта книга не является научной публикацией. Она предназначена для широкого круга общественности, чтобы помочь заинтересованным людям найти свой путь в мире птиц. Наш обзор прост настолько, насколько это возможно. Подвиды в основном не упомянуты. Для более детального чтения мы предлагаем читателю обратиться к другой литературе. Вероятно, подвиды относятся больше к области академической классификации и не играют большую роль в сфере полевой орнитологии. Во многие (русские) полевые заметки подвиды включены, чтобы дать более научное представление. Эти дополнения часто скопированы из других источников и не имеют практической или научной ценности. Мы старались, чтобы при использовании названий, упомянутых в этом обзоре, недоразумения были сведены до минимума.

Наслаждайтесь природой и птицами.

6. Literature

- Baker (1997) Warblers of Europe, Asia and North Africa. London
- Beaman et al. (1994) Palearctic Birds. A Checklist of the Birds of Europe, North Africa, and Asia north of the foothills of the Himalayas. Stonyhurst
- Byers et al. (1995) Buntings and Sparrows. A guide to the Buntings and North American Sparrows. London
- Clement et al. (1993) Finches & Sparrows. London
- Flint et al. (1989) Birds of Russia and Adjacent Territories. Princeton
- Gavrilov (1999) Fauna and Distribution of the Birds of Kazakhstan. Almaty (in Russian)
- Grimmett et al. (2000) Birds of Nepal. London
- Harap & Quinn (1996) Tits, nuthatches & treecreepers. London
- Harris & Franklin (2000) Shrikes & bush shrikes. London
- Higuchi et al. (1994) Satellite Tracking of Common Cranes (*Grus grus*) migrating North from Keoladeo National Park, India., pp 26-31 In: Higuchi et al. eds The Future of Cranes and Wetlands, Tokyo
- Jonsson (1993) Birds of Europe with North Africa and the Middle East. Princeton
- Kanai et al. (2000) Migration of Demoiselle Cranes in Asia Based on Satellite Tracking and Field work. Global Environ. Res. 4 2:143-153
- Kasybekov (1993) The Birds of eastern part of Issyk-Kul Region. Bishkek
- Kovshar (editor) (1996) Red Data Book of Kazakhstan. Vol I, Animals. Almaty
- Lanovenko et al. (2003) About the status of Eurasian Cranes (*Grus grus*) in Uzbekistan. (3pp, in press)
- MacKinnon et al. (2000) A Field Guide to the Birds of China. Oxford
- Mearns et al. (1998) The Bird Collectors. San Diego
- Monroe & Sibly (1993) A World Checklist of Birds. New Haven & London
- Miyabayashi et al. (1999) Atlas of key Sites for Anatidae in the East Asian Flyway. WI-Japan, Tokyo
- Red Data Book (1985) Kyrgyzstan, Frunze (in Russian)
- Rose & Scott (1997) Waterfowl Population Estimates (Second edition) WI, Wageningen
- Sangster et al. (1999) Dutch Avifauna list: species concepts, taxonomic instability, and taxonomic changes in 1977-1998. Ardea 87: 139-165
- Shukurov (1981/6) Birds of Kyrgyzstan (in Russian) 2 vol. Frunze
- Shukurov (1986) Birds of fir forests in Tien Shan. Frunze, Ilim (in Russian)
- Sokolov, (1990) Summary of Ornithofauna in USSR, especially contribution by L.S. Stepanyan about *Passer indicus*. (In Russian)

7. Systematic List of the Birds of the Kyrgyz Republic

(dots in left columns are explained in Chapter 5, page 35)

⊗ – mentioned in Red Data book of Kyrgyz Republic (KR)

* – illustrated bird on top of table



1. Partridges, Pheasants

•	•	–	* Himalayan Snowcock (<i>Tetraogallus himalayensis</i>) - Resident country-wide in mountainous areas
•	•	•	Chukar (<i>Alectoris chukar</i>) - Resident country-wide up to alpine zone in the mountains
•	•	•	Grey Partridge (<i>Perdix perdix</i>) - not observed in KR. Breeds north of KR in Kazakhstan
•	•	–	Daurian Partridge (<i>Perdix dauurica</i>) - Resident country-wide, up to 3,000 m
•	•	•	Common Pheasant (<i>Phasianus colchicus</i>) - Resident in valleys and near mountains; specially for hunting
•	•	•	⊗ Black Grouse (<i>Tetrao tetrix</i>) [F: Northern Black Grouse- <i>Lyrurus tetrix</i>] - Resident in the NE of the country, especially Chon-Kemin, Teskei and Kungei Ala-Too

2. Swans and Geese

•	•	•	Mute Swan (<i>Cygnus olor</i>) - Irregularly breeds in Issyk-Kul; non-breeding residents in same area; larger numbers in winter; rarely seen in other parts of the country
---	---	---	--

7. Систематизированный список птиц Кыргызской Республики

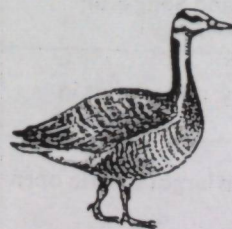
(пояснительные точки на странице слева см. Главу 5, стр 41)

⊗ – занесен в Красную книгу Кыргызской Республики

* – иллюстрация птицы в начале таблицы

1. Куропатки, фазаны

* Гималайский улар Оседлая птица, обитающая на всей территории страны в горных районах	— Улар
Кеклик Оседлая птица, обитающая на всей территории страны в горных районах до альпийского пояса	— Кеклик
Серая куропатка Не наблюдается в КР. Гнездится к северу от КР в приграничных районах Казахстана	— Сур чил
Бородатая куропатка Оседлая птица, обитающая на всей территории страны, до высоты 3000 м н.ур.м.	— Чил
Фазан Оседлая птица, обитающая по долинам и предгорной зоне; объект охоты	— Кыргоол
⊗ Тетерев Оседлая птица, обитающая на северо-востоке страны в еловых лесах Чон-Кемина, Тескей и Кунгей Ала-Тоо	— Кара кур



2. Лебеди и гуси

Лебедь-шипун Нерегулярно гнездится на Иссык-Куле; не гнездящаяся оседлая птица этого района. В значительном количестве зимует на Иссык-Куле, реже на других водоемах	— Ышкыруучу ак-куу
--	--------------------

•	•	•	<p>® Whooper Swan (<i>Cygnus cygnus</i>) - Breeds in Song Kul; wintering especially in Issyk Kul, NEKR</p>
•	•	•	<p>Bean Goose (<i>Anser fabalis</i>) - Irregular winter visitor</p>
•	•	•	<p>Greater White-fronted Goose (<i>Anser albifrons</i>) - Irregular migrant; occasionally wintering in Issyk Kul</p>
•	•	•	<p>Greylag Goose (<i>Anser anser</i>) - Breeds in small numbers around lakes; regular migrant in north of the country; winters sometimes in small numbers in Issyk Kul</p>
•	•	-	<p>® Bar-headed Goose (<i>Anser indicus</i>) * - Breeds in two small colonies in Song Kul and Sator Kul. The colony in Song Kul has around 10 nests. Generally a rare migrant in these areas</p>



3. Ducks

•	•	•	<p>Ruddy Shelduck (<i>Tadorna ferruginea</i>) - Resident in the north of the country; breeds around lakes and rivers country-wide</p>
•	•	•	<p>Common Shelduck [F: Red-billed Shelduck] (<i>Tadorna tadorna</i>) - Rare migrant; sometimes breeds in Issyk Kul (but never really recorded)</p>
•	•	•	<p>Gadwall (<i>Anas strepera</i>) - Breeds in the north of the country and Song Kul; migrant but rare in winter (Issyk Kul)</p>
•	•	•	<p>Eurasian Wigeon (<i>Anas penelope</i>) - Migrant in the north of the country; rare winters in Issyk Kul</p>
•	•	•	<p>Mallard (<i>Anas platyrhynchos</i>) - Resident country-wide; in winter in large flocks in open water</p>
•	•	•	<p>Northern Shoveler (<i>Anas clypeata</i>) - Rarely breeds in Song Kul; migrant, but very rare in winter (Issyk Kul)</p>

®	<p>Лебедь-кликун Гнездится на оз. Сон-Куль; зимует главным образом на севере Кыргызстана на оз. Иссык-Куль</p>	—	<p>Ак-куу — Кыргызман-каз</p>
	<p>Гуменник Нерегулярно зимующая птица</p>	—	Кырман-каз
	<p>Белолобый гусь Нерегулярный мигрант, иногда зимующий на оз. Иссык-Куль</p>	—	Акмандай каз
	<p>Серый гусь Гнездится в малых количествах вокруг озер; регулярный мигрант на севере страны, зимующий в небольшом числе на Иссык-Куле</p>	—	Каз
®	<p>Горный гусь * — Гнездится в двух небольших колониях на озерах Сон-Куль и Чатыр-Куль. Около 10 гнезд на оз. Сон-Куль. Редкий мигрант в этих местностях</p>	—	Тоо казы

3. Утки

	<p>Огарь Оседлая птица на севере страны; гнездится вокруг озер и рек по всей стране</p>	—	Адыр
	<p>Пеганка Редкий мигрант. Иногда гнездится на озере Иссык-Куль (однако, никогда, в действительности, не был зафиксирован)</p>	—	Алаказ
	<p>Серая утка Гнездится на севере и Сон-Куле; мигрант, редко зимует (Иссык-Куль)</p>	—	Борчун
	<p>Свиязь Мигрант северной части страны; редко зимует на Иссык-Куле</p>	—	Чаарала өрдөк
	<p>Кряква Оседлая птица, обитает по всей стране; зимой - в больших стаях на не замерзших водах</p>	—	Каирма-эркеги, соно-ургачысы
	<p>Широконоска Редко гнездится на Сон-Куле; мигрант, очень редко зимует (Иссык-Куль)</p>	—	Жазы тумшук өрдөк

• • •	Northern Pintail (<i>Anas acuta</i>) - Breeds in the NE of the country and Song Kul; migrant and sometimes winters; very rare in winter (Issyk Kul)
• • •	Garganey (<i>Anas querquedula</i>) - Breeds in the north of the country; migrant
• • •	Baikal Teal (<i>Anas formosa</i>) - Vagrant
• • •	Common Teal [F: Green-winged Teal] (<i>Anas crecca</i>) - Breeds in north of the country; migrant and winters in small numbers in Issyk Kul
• • •	White-headed Duck (<i>Oxyura leucocephala</i>) - Vagrant
• • •	Marbled Duck (<i>Marmaronetta angustirostris</i>) [F: <i>Anas angustirostris</i>] - Rare migrant. Bred formerly outside KR (Uzbekistan and Kazakhstan). Last recorded in 1953
• • •	Red-crested Pochard (<i>Rhodonessa rufina</i>) [F: <i>Netta rufina</i>] - Breeds country-wide in small numbers; resident in Issyk Kul; in winter there are large concentrations. Issyk Kul is one of the most important wintering sites for this species in the region
• • •	Common Pochard [F: Northern Pochard] (<i>Aythya ferina</i>) - Breeds in north of country; resident in Issyk Kul. Always winters in good numbers
• • •	Ferruginous Pochard (<i>Aythya nyroca</i>) - Migrant; possibly breeds in north of the country. A few birds winter in Issyk Kul
• • •	Tufted Duck [F: Tufted Pochard] (<i>Aythya fuligula</i>) - Breeds in Song Kul; migrant; winters in Issyk Kul
• • •	Greater Scaup (<i>Aythya marila</i>) - Vagrant
• • •	Long-tailed Duck (<i>Clangula hyemalis</i>) - First observed in Issyk Kul in 1970. Since 1985, winters in Issyk Kul; there are always 100-200 birds
• • •	Common Goldeneye (<i>Bucephala clangula</i>) - Winters in Issyk Kul, in generally in good numbers
• • •	Smew (<i>Mergus albellus</i>) - Winters in Issyk Kul in small numbers
• • •	Red-breasted Merganser (<i>Mergus serrator</i>) - Breeds and winters in Issyk Kul
• • •	* Common Merganser (<i>Mergus merganser</i>) - Resident; winters in Issyk Kul and larger rivers

Шилохвость Гнездится на севере страны и Сон-Куле; мигрирует, иногда встречается зимой (Иссык-Куль)	— Кылкуйрук өрдөк
Чирок-трескунок Гнездится на севере страны; мигрант	— Чоң чүрөк өрдөк
Клоктун Залетный вид	— Кызылдак
Чирок-свиутунок Гнездится на севере страны; мигрант, в небольшом количестве зимующий на Иссык-Куле	— Чүрөк өрдөк
Савка Редкий залетный вид	— Акбаш өрдөк
Мраморный чирок Редкий мигрант. Гнездились в прошлом вне пределов КР в Казахстане и Узбекистане. Последний раз зарегистрирован в 1953 г.	— Мрамор чүрөгү
Красноносый нырок В небольшом числе гнездится на Иссык-Куле, там же зимует большими стаями. Иссык-Куль является главным зимовьем для этих птиц в регионе	— Кызыл тумшук өрдөк
Красноголовая чернеть Гнездится в северной части страны; оседлая птица на Иссык-Куле. Всегда зимует в достаточно большом количестве	— Кызыл баш
Белоглазая чернеть Мигрант; возможно, гнездование в северной части страны. Несколько птиц зимует на Иссык-Куле	— Алакөз өрдөк
Хохлатая чернеть Гнездится на Сон-Куле; мигрант; зимует на Иссык-Куле	— Чачылуу өрдөк
Морская чернеть Залетный вид	— Деңиз өрдөгү
Морянка В первый раз зафиксирован на Иссык-Куле в 1970 г. С 1985 г. на Иссык-Куле постоянно зимует 100-200 птиц.	— Деңизчи
Обыкновенный гоголь Зимует на Иссык-Куле, иногда в достаточно больших количествах	— Шукулдак өрдөк
Луток Зимует на Иссык-Куле в малых количествах	— Бейнарык
Длинноносый крохаль Гнездится и зимует на Иссык-Куле	— Узунтумшук бейнарык
* Большой крохаль Оседлая птица; зимует на Иссык-Куле и крупных реках	— Кытай ала

4. Woodpeckers

•	•	•	Eurasian Wryneck (<i>Jynx torquilla</i>) - Migrant
•	•	•	Great Spotted Woodpecker (<i>Dendrocopos major</i>) - Irregular winter visitor to northern parts of KR? Not well recorded. Breeds in Southern Kazakhstan and birds might visit KR in winter
-	•	-	White-winged [F: Spotted] Woodpecker (<i>Dendrocopos leucopterus</i>) - Resident in forested and (even small) wooded areas country-wide
•	•	•	* [F: Northern] Three-toed Woodpecker (<i>Picoides tridactylis</i>) - Resident in coniferous forests



5. Hoopoe

•	•	•	* Common Hoopoe (<i>Upupa epops</i>) - Breeds country-wide. Birds might winter in the south of the country; first birds return in February, leaving as late as possible in autumn
---	---	---	---

6. Roller

•	•	•	European Roller [F: Eurasian Roller] (<i>Coracias garrulus</i>) - Breeds almost country-wide in valleys
---	---	---	---

7. Kingfisher

•	•	•	Common Kingfisher [F: Eurasian Kingfisher] (<i>Alcedo atthis</i>) - Breeds along valley-rivers; some birds winter; some movements before winter really starts
---	---	---	---



4. Дятлы

Вертшейка Мигрант	— Бурма моюн, шалкы моюн
Большой пестрый дятел Нерегулярно зимующая птица в северных районах страны? Плохо зафиксирована. Гнездится в Южном Казахстане, могут залетать в Кыргызстан зимой	— Чоң чаар тоңкулдак
Белокрылый дятел Оседлая птица лесных местностей на Западном Тянь-Шане	— Акканаттуу тоңкулдак
* Трехпалый дятел Оседлая птица еловых лесов	— Үчбармактуу тоңкулдак

5. Удод

* Удод	— Үпүп
Гнездится по всей стране; некоторые птицы могут зимовать в южной части страны. Первые птицы возвращаются уже в феврале, покидают насколько возможно поздно осенью	

6. Сизоворонки

Сизоворонка	— Көк карга
Гнездится практически по всем долинным районам страны	

7. Зимородок

Обыкновенный зимородок	— Көк канат
Гнездится по долинным рекам; отдельные птицы остаются на зимовку. Наблюдаются некоторые передвижения до начала настоящей зимы	



8. Bee-eaters

•	•	•	European Bee-eater (<i>Merops apiaster</i>) - Breeds almost country-wide up to 1,500-2,000 m; migrant
•	-	•	* Blue-cheeked Bee-eater (<i>Merops superciliosus</i>) - Rarely breeds in the north of the country and around Fergana; migrant

9. Cuckoos

•	•	•	* Eurasian Cuckoo (<i>Cuculus canorus</i>) - Breeds country-wide
-	•	•	Oriental Cuckoo (<i>Cuculus saturatus</i>) - Vagrant



10. Swifts

•	•	•	* Alpine Swift (<i>Tachymarptis melba</i>) [F: <i>Apus melba</i>] - Breeds in foothills of the north of the country and West Tien Shan
•	•	•	Common Swift [F: Northern Swift] (<i>Apus apus</i>) - Breeds country-wide

8. Щурки

Золотистая щурка Гнездится по всей стране до 1500 – 2000 м н. ур. м. Мигрант	— Көк соору, боздак
* Зеленая щурка Редко гнездится по долинам на севере страны и в Фергане. Мигрант	— Жашыл соору



9. Кукушки

* Обыкновенная кукушка Гнездится по всей стране	— Күкүк, зейнеп
Глухая кукушка Залетный вид	— Үнүжөк зейнеп

10. Стрижи

* Белобрюхий стриж Гнездится в предгорьях северной части страны и на Западном Тянь-Шане	— Акбоор кардыгач
Черный стриж Гнездится по всей стране	— Кардыгач



11. Owls

•	•	•	Pallid Scops Owl [F: Striated Scops owl] (<i>Otus brucei</i>) - Breeds mainly in the west of the country; in Bishkek and Talas and Chui valleys; uncommon
•	•	•	Eurasian Scops Owl (<i>Otus scops</i>) - Breeds almost country-wide in open areas with trees and precipitous valleys up to 2,000 m
•	•	•	Eurasian Eagle Owl [F: Northern Eagle Owl] (<i>Bubo bubo</i>) - Resident country-wide in mountains and forests
•	•	•	Snowy Owl (<i>Nyctea scandiaca</i>) - Irregular winter guest in the north of the country
•	•	•	Tawny Owl (<i>Strix aluco</i>) - Resident in forested areas, mainly around Fergana
•	•	•	Northern Hawk Owl (<i>Surnia ulula</i>) - Resident in coniferous forests in the north of the country
•	•	•	Little Owl (<i>Athene noctua</i>) - Resident country-wide
•	•	•	* Boreal owl (<i>Aegolius funereus</i>) - Resident country-wide in dense coniferous forests
•	•	•	Long-eared Owl (<i>Asio otus</i>) - Resident country-wide in coniferous forests; also migrant
•	•	•	Short-eared Owl (<i>Asio flammeus</i>) - Resident in open grassy areas

12. Nightjars

•	•	•	Eurasian Nightjar (<i>Caprimulgus europaeus</i>) - Breeds country-wide except at high altitudes; migrant
---	---	---	--

11. Совы

Буланая (пустынная) совка	— Кылан жапалак
Гнездится, главным образом, в западных частях страны; в Бишкеке, Таласской и Чуйской долинах; не распространена	
Сплюшка	— Итчак
Гнездится почти по всей стране в открытых местностях с деревьями и обрывами до 2000 м над ур. м.	
Филин	— Чоң үкү
Оседлая птица по всей стране в горах и лесах	
Белая сова	— Ак-үкү
Нерегулярно зимующая птица на севере страны	
Серая неясыть	— Мыкый үкү
Оседлая птица лесных районов, главным образом вокруг Ферганы	
Ястребиная сова	— Куш үкү
Оседлая птица еловых лесов северной части страны	
Домовый сыч	— Бабырган, байкуш
Оседлая птица по всей стране	
* Мохноногий сыч	— Токой байкуш
Оседлая птица, в густых хвойных лесах страны	
Ушастая сова	— Токой үкүсү
Оседлая птица лесов по всей стране. Мигрант	
Болотная сова	— Саз үкүсү
Оседлая птица, населяет открытые травянистые местности	



12. Козодой

Обыкновенный козодой	— Теликуш
Гнездится по всей стране, кроме высоких гор. Мигрант	

- | | | | |
|---|---|---|---|
| • | • | • | * Egyptian Nightjar (<i>Caprimulgus aegyptius</i>)
- Not recorded in Kyrgyzstan; supposed breeding?
(Is recorded in the south of Kazakhstan) |
|---|---|---|---|



13. Pigeons, Doves

•	•	•	Rock Pigeon (<i>Columba livia</i>) - Resident country-wide
•	•	-	* Hill Pigeon (<i>Columba rupestris</i>) - Resident in mountainous areas country-wide; movements in migration time
•	•	-	® Snow Pigeon (<i>Columba leuconota</i>) - Rare resident in southern part of the mountains of Fergana (Osh oblast)
•	•	•	Stock Pigeon [F: Western Stock Pigeon] (<i>Columba oenas</i>) - Breeds in West Tien Shan; migrant. Sometimes winters near Fergana
•	•	-	Yellow-eyed Pigeon [F: Eastern Stock Pigeon] (<i>Columba eversmanni</i>) - Rarely breeds in steep valleys of Talas, Chui and Fergana; migrant. (Hunted in KR but in Red Data Book of Kazakhstan)
•	•	•	Common Wood Pigeon [F: Wood Pigeon] (<i>Columba palumbus</i>) - Breeds in forested areas country-wide; migrant
•	•	•	European Turtle Dove (<i>Streptopelia turtur</i>) - Breeds country-wide; migrant
•	•	•	Oriental Turtle Dove (<i>Streptopelia orientalis</i>) - Breeds country-wide; migrant
•	•	•	* Laughing Dove [F: Laughing Turtle-Dove] (<i>Streptopelia senegalensis</i>) - Resident country-wide
•	•	•	Eurasian Collared Dove [F: Collared Turtle Dove] (<i>Streptopelia decaocto</i>) - Resident country-wide

- | | |
|--|-----------------|
| * Буланый козодой
Не зафиксирован в Кыргызстане; предположительно гнездится? Зафиксирован для южной части Казахстана | — Кылаң телекуш |
|--|-----------------|



13. Голуби, Горлицы

Сизый голубь Оседлая птица по всей стране	— Көгүчкөн, көк көгүчкөн
* Скалистый голубь Оседлая птица по горам всей страны. Перелеты в миграционный период	— Ак куйрук көгүчкөн
® Белогрудый голубь Редкий постоянный житель южной части гор Ферганской долины (Ошская область)	— Актөш көгүчкөн
Клинтух Гнездится на Западном Тянь-Шане; мигрант, иногда зимует	— Кептер
Бурый голубь Редкая птица, гнездящаяся в речных обрывах Ферганской, Чуйской и Таласской долин; мигрант (объект охоты в Кыргызстане, занесен в Красную книгу Казахстана)	— Эверсманндын көгүчкөнү
Вяхирь Гнездится по лесистым местам всей страны; мигрант	— Алагуу
Обыкновенная горлица Гнездится по всей стране. Мигрант	— Бактек
Большая горлица Гнездится по всей стране. Мигрант	— Чыгыш бактеги
* Малая горлица Оседлая птица по всей стране	— Мисче бактек
Кольчатая горлица Оседлая птица по всей стране	— Шакекчи бактек

14. Bustard

•	•	•	<p>Little Bustard (<i>Tetrax tetrax</i>) - Previously bred in Talas and Chui valleys. Species was absent for many years but seems to be recovering in agricultural areas in the north of the country; migrant</p>
•	•	•	<p>® Great Bustard (<i>Otis tarda</i>) - Previously bred in many parts of the country; recorded in Toktogul; rare migrant in West Tien Shan</p>
•	•	•	<p>* McQueen's Bustard (<i>Chlamydotis macqueeni</i>) [F: Former ssp of Houbara Bustard (<i>Chlamydotis undulata</i>)] - Rarely breeds (in center of the country only?); rare migrant</p>

15. Cranes

•	•	•	<p>® Demoiselle Crane (<i>Grus virgo</i>) [F: <i>Anthropoides virgo</i>] - Breeds in Issyk Kul and Naryn oblasts; West Tien Shan. Migrates in larger numbers in spring and early autumn; mainly in the north of the country</p>
•	•	•	<p>Common Crane [Eurasian Crane] (<i>Grus grus</i>) - Breeds in SE Kazakhstan; migrates in larger numbers in spring and autumn, mainly in the north of the country</p>



16. Quails, Rails, Crakes

•	•	•	<p>Common Quail (<i>Coturnix coturnix</i>) - Breeds in fields and steppes throughout the country; migrant</p>
•	•	•	<p>Water Rail (<i>Rallus aquaticus</i>) - Breeds in northern areas and Fergana; sometimes winters</p>



14. Дрофы

Стрепет	— Безбелдек
Ранее гнезвился в Таласской и Чуйской долинах. Вид отсутствовал много лет, но кажется, возвращается в сельскохозяйственные местности в северную часть страны. Мигрант	
® Дрофа	— Тоодак
В прошлом гнезвился во многих частях страны, зафиксирован в Токтогульской котловине. Редкий мигрант	
* Дрофа-красотка	— Жек тоодак
Редкий мигрант. Редкое гнездование только в центре (?) страны	

15. Журавли

® Красавка	— Каркыра
Гнездится на севере страны в Иссык-Кульской и Нарынской областях; Западном Тянь-Шане. Мигрирует в больших количествах весной и ранней осенью, главным образом в северной части страны	
Серый журавль	— Турна
Гнездится на юго-востоке Казахстана. Мигрирует в больших количествах весной и осенью, главным образом в северной части страны	

16. Перепел, Пастушки

Перепел	— Бөдене
Гнездится по полям и степям всей страны. Мигрант	
Пастушок	— Кызыл тумшук суу тартар
Гнездится в северных районах и Ферганской долине, иногда зимует	

•	•	•	* Corn Crane (<i>Crex crex</i>) -Breeds in meadows with high grasses country-wide; migrant
•	•	•	Little Crane (<i>Porzana parva</i>) -Breeds in the north of the country; migrant
•	•	•	Baillon's Crane (<i>Porzana pusilla</i>) -Breeds in northern areas and Fergana
•	•	•	Spotted Crane (<i>Porzana porzana</i>) -Non-recorded migrant (Only caught three times Chokpak, South Kazakhstan)
•	•	•	Common Moorhen [F: Common Gallinule] (<i>Gallinula chloropus</i>) -Breeds almost country-wide; migrant. Some birds winter
•	•	•	Common Coot (<i>Fulica atra</i>) -Breeds almost country-wide; winters in flocks in Issyk Kul



17. Sandgrouses

•	•	-	Tibetan Sandgrouse (<i>Syrnhaptes tibetanus</i>) -Non-recorded resident for KR (only Tajikistan) May be in Osh oblast?
•	•	•	® Pallas's Sandgrouse (<i>Syrnhaptes paradoxus</i>) -Resident in Issyk Kul and Naryn oblasts
•	•	•	* Black-bellied Sandgrouse (<i>Pterocles orientalis</i>) -Breeds almost country-wide; migrant
•	-	•	Pintailed Sandgrouse (<i>Pterocles alchata</i>) -Rare migrant; breeds on northern steppes of Kazakhstan

18. Woodcock, Snipes

•	•	•	* Eurasian Woodcock (<i>Scolopax rusticola</i>) -Breeds in the north of the country; sometimes winters; migrant
---	---	---	---

* Коростель	— Тартар
Гнездится по высокотравным лугам всей страны; мигрант	
Малый погоньш	— Кичи суу тартар
Гнездится на севере страны; мигрант	
Погоньш-крошка	— Кеце суу тартар
Гнездится в северных районах и Ферганской долине	
Погоньш	— Кадимки суу тартар
Не зафиксированный мигрант; только трижды был пойман в Чокпаке, Южный Казахстан	
Камышница	— Кызылкаш суу тартар
Гнездится почти по всей стране; мигрант. Некоторые птицы зимуют	
Лысуха	— Кашкалдак
Гнездится почти по всей стране; зимует в стаях на Иссык-Куле	

17. Рябки

Тибетская саджа	— Тибет кылкуйругу
Не зафиксированная оседлая птица для КР (только для Таджикистана); возможно, встречается в Ошской области?	
® Саджа	— Кыл куйрук булдурук
Оседлая птица в Иссык-Кульской и Нарынской областях	
* Чернобрюхий рябок	— Чыгыш булдурук, кара боор
Гнездится почти по всей стране; мигрант	
Белобрюхий рябок	— Булдурук
Редкий мигрант. Гнездится в северных степях Казахстана	



18. Бекасы

* Вальдшнеп	— Жылкычы
Гнездится на севере страны, иногда зимует. Мигрант	

●	●	-	Solitary Snipe (<i>Gallinago solitaria</i>) - Resident almost country-wide in high mountains up to 5,000 m
●	●	●	Pintail Snipe (<i>Gallinago stenura</i>) - Vagrant in the east of the country
●	●	●	Common Snipe (<i>Gallinago gallinago</i>) - Breeds in north of the country; migrant
●	●	●	Jack Snipe (<i>Lymnocyptes minimus</i>) - Migrant
●	-	●	Great Snipe (<i>Galinago media</i>) - Possibly breeds; rare migrant



19. Godwits, Sandpipers,
Curlews, Phalarope

●	●	●	Black-tailed Godwit (<i>Limosa limosa</i>) - Breeds in Song Kul; migrant
●	●	●	Bar-tailed Godwit (<i>Limosa lapponica</i>) - Vagrant
●	●	●	Whimbrel (<i>Numenius phaeopus</i>) - Rare migrant
●	-	●	Slender-billed Curlew (<i>Numenius tenuirostris</i>) - Very rare migrant
●	●	●	Eurasian Curlew (<i>Numenius arquata</i>) - Migrant
●	●	●	Spotted Redshank (<i>Tringa erythropus</i>) - Migrant, arrives early May
●	●	●	Common Redshank (<i>Tringa totanus</i>) - Breeds mainly in the north of the country; migrant
●	●	●	Marsh Sandpiper (<i>Tringa stagnatilis</i>) - Migrant
●	●	●	Common Greenshank [F: Greater Greenshank] (<i>Tringa nebularia</i>) - Migrant
●	●	●	Green Sandpiper (<i>Tringa ochropus</i>) - Breeds in the east of the country; migrant

Горный дупель Оседлая птица по всей стране.	— Тоо мацкысы
Азиатский бекас Редкий мигрант	— Азиат эчки маарак
Бекас Гнездится в северных частях страны. Мигрант	— Эчки маарак
Гаршнеп Мигрант	— Чоочалчык
Дупель Возможно, гнездится. Редкий мигрант	— Мацкы

19. Веретенники, Перевозчики,
Плавунчики

Большой веретенник Гнездится на Сон-Куле, мигрант	— Чоң чыргалык
Малый веретенник Залетный вид	— Кичи чыргалык
Средний кроншнеп Редкий мигрант	— Орто тоо чулдук
Тонкокловый кроншнеп Очень редкий мигрант	— Ичкетумшук тоо чулдук
Большой кроншнеп Мигрант	— Тоо чулдук
Щеголь Мигрант, прибывает в начале мая	— Текилдек сазчы
Травник Гнездится, главным образом, в северной части страны. Мигрант	— Чөпчү
Поручейник Мигрант	— Булакчы
Большой улит Мигрант	— Чоң балчыкты
Черныш Гнездится в восточной части страны. Мигрант	— Аккуйрук кара чулдук

•	•	•	Wood Sandpiper (<i>Tringa glareola</i>) - Migrant
•	•	•	Terek Sandpiper (<i>Xenus cinereus</i>) - Common migrant in spring and autumn to Issyk Kul
•	•	•	* Common Sandpiper (<i>Actitis hypoleucos</i>) - Breeds country-wide
•	•	•	Ruddy Turnstone (<i>Arenaria interpres</i>) - Rare migrant
•	•	•	Sanderling (<i>Calidris alba</i>) - Migrant; rare in spring, more common in autumn
•	•	•	Little Stint (<i>Calidris minuta</i>) - Migrant only observed in autumn
•	•	•	Temminck's Stint (<i>Calidris temminckii</i>) - Common migrant in spring and autumn
•	•	•	Long-toed Stint (<i>Calidris subminuta</i>) - Migrant, only observed in autumn, Issyk Kul
•	•	•	Dunlin (<i>Calidris alpina</i>) - Migrant during spring and autumn, Issyk Kul
•	•	•	Curlew Sandpiper (<i>Calidris ferruginea</i>) - Migrant, only observed in autumn
•	•	•	Broad-billed Sandpiper (<i>Limicola falcinellus</i>) - Rare migrant in autumn
•	•	•	Ruff (<i>Philomachus pugnax</i>) - Migrant, mainly observed in autumn
•	•	•	Red-necked Phalarope (<i>Phalaropus lobatus</i>) - Migrant, Issyk Kul; only(?) autumn
•	•	•	Red Phalarope (<i>Phalaropus fulicarius</i>) - Migrant?, not recorded



20. Thick-knee

•	•	•	* Eurasian Thick-knee (<i>Burhinus oedichenemus</i>) [F: Stone Thick-knee; Stone Curlew] - Breeds (in very small numbers) in the north of the country
---	---	---	--

Фифи Мигрант	— Бортосазчы
Мородунка Распространенный мигрант весной и осенью на Иссык-Куле	— Кайкытумшук сазчы
* Перевозчик Гнездится по всей стране	— Бугукуш чулдук
Камнешарка Редкий мигрант	— Ташаралачу
Песчанка Мигрант; редко весной, больше распространена осенью	— Кумкуш
Кулик-воробей Мигрант, наблюдаемый только осенью	— Тараанчы чулдук
Белохвостый песочник Распространенный мигрант весной и осенью	— Аккуйрук кумчу
Длиннопалый песочник Мигрант, наблюдаемый только осенью, Иссык-Куль	— Узунбармак кумчу
Чернозобик Мигрант в весенний и осенний периоды, Иссык-Куль	— Каратеш чулдук
Краснозобик Мигрант, наблюдаемый только осенью	— Кызылтеш чулдук
Грязовик Редкий мигрант осенью	— Баткакчы
Турухтан Мигрант, наблюдаемый, главным образом, осенью	— Коопчу чулдук
Круглоносый плавунчик Мигрант на Иссык-Куле; только (?) осенью	— Томолоктумшук чулдук
Плосконосый плавунчик Мигрант(?), не зафиксирован	— Акжаак чулдук

20. Авдотки

* Авдотка Гнездится в очень малых количествах на севере страны. Мигрант	— Тырду
--	---------

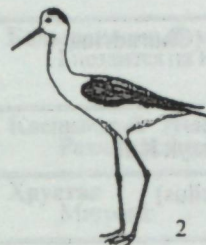


21. Oystercatchers, Stilts

●	○	●	Eurasian Oystercatcher (<i>Haematopus ostralegus</i>) - Sometimes breeds? In Issyk Kul; very rare migrant
●	○	-	® Ibisbill (<i>Ibidorhyncha struthersii</i>) * - Resident mainly in the center and east of KR; restricted breeding in high mountain streams; lower in winter, sometimes in small groups
●	○	●	* Black-winged Stilt (<i>Himantopus himantopus</i>) 2 - Breeds in the north of the country; migrant
●	○	●	Pied Avocet [F: Black-capped Avocet] (<i>Recurvirostra avosetta</i>) - Migrant in the north of the country; only in spring(?)

22. Plovers

●	●	●	Pacific Golden Plover (<i>Pluvialis fulva</i>) [This is different from Flint. <i>P. apricaria</i> and <i>P. dominica</i> might be very rare migrants/vagrants in this region] - Migrant in autumn, Issyk Kul
●	●	●	Grey Plover (<i>Pluvialis squatarola</i>) - Migrant in springtime, Issyk Kul
●	●	●	Common Ringed Plover [F: Greater R. Plover] (<i>Charadrius hiaticula</i>) - Migrant
●	●	●	Little Ringed Plover (<i>Charadrius dubius</i>) - Breeds country-wide
●	●	●	Kentish Plover (<i>Charadrius alexandrinus</i>) - Breeds in Issyk Kul
●	●	●	Lesser Sand Plover [F: Mongolian Plover] (<i>Charadrius mongolus</i>) - Breeds on high altitude plateaus country-wide



21. Кулики-сороки, Ходулочники

Кулик-сорока (Иногда гнездится(?) на Иссык-Куле); очень редкий мигрант	— Чулдук сагызган
® Серпоклюв * Оседлая птица, главным образом, в центральной и восточной частях страны, ограниченно гнездится на высокогорных реках; зимой встречается ниже, иногда в малых группах	— Ороктумшук
* Ходулочник 2 Гнездится в северной части страны. Мигрант	— Узунаяк балчыкчы
Шилоклювка Мигрант в северной части страны; только весной(?)	— Шиштумшук



22. Галстучники

Золотистая ржанка [Это отличается от данных Флинта. <i>P. apricaria</i> и <i>P. dominica</i> могут быть очень редкими мигрантами/залетными видами в данном регионе]. Мигрант осенью, Иссык-Куль	— Алтынжон чулдук
Тулес Мигрант в весеннее время, Иссык-Куль	— Кулжакуш
Галстучник Мигрант	— Шуручу чулдук
Малый зуек Гнездится по всей стране	— Алма моюн чулдук
Морской зуек Гнездится на Иссык-Куле	— Деңиз чулдук
Монгольский зуек Гнездится на высокогорных плато по всей стране	— Монгол чулдугу

•	•	•	Greater Sand Plover [F: Sand Plover] (<i>Charadrius leschenaultii</i>) - Breeds in Issyk Kul
•	•	•	Caspian Plover (<i>Charadrius asiaticus</i>) - Breeding not recorded; migrant, Issyk Kul
•	•	•	Eurasian Dotterel (<i>Charadrius morinellus</i>) - Migrant
•	•	•	* Northern Lapwing (<i>Vanellus vanellus</i>) - Breeds country-wide; gathering during migration in large flocks; a few birds winter
•	-	•	Sociable Lapwing (<i>Chettusia gregaria</i>) - Rare migrant in the north of the country
•	-	•	White-tailed Lapwing (<i>Vanellochettusia leucura</i>) - [F: <i>Chettusia leucuria</i>] Migrant, north of the country



23. Pratincoles

•	•	•	* Collared Pratincole [F: European Pratincole] (<i>Glareola pratincola</i>) - Breeds in the north of the country
•	-	•	Black-winged Pratincole (<i>Glareola nordmanni</i>) - Possible migrant to the north of the country

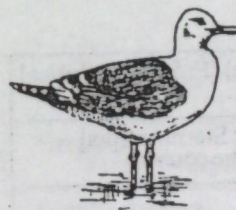
24. Gulls

•	•	•	Mew Gull (<i>Larus canus</i>) - Winters in the north of the country
•	•	•	Herring Gull (<i>Larus argentatus</i>) - Breeds only(?) in Kazakhstan. Vagrant, migrant and may sometimes winter. It seems to be too easy to regard all 'former' Herring Gulls now as Yellow-legs. More observations needed

Большеклювый зуек Гнездится на Иссык-Куле	— Чоңтумшук чулдук
Каспийский зуек Размножение не зафиксировано; мигрант, Иссык-Куль	— Каспий чулдугу
Хрустан Мигрант	— Алкалы чулдук
* Чибис Гнездится по всей стране; во время миграции собирается в большие стаи; несколько птиц зимует	— Ызгыт
Кречетка Редкий мигрант на севере страны	— Таргак чулдук
Белохвостая пигалица Мигрант на севере страны	— Аккуйруктуу чулдук

23. Тиркушки

* Луговая тиркушка Гнездится на севере страны	— Чабындык каракаш
Степная тиркушка Возможный мигрант на севере страны	— Тала каракашы



24. Чайки

Сизая чайка Зимует в северной части страны	— Ак чаардак
Серебристая чайка Гнездится (только?) в Казахстане. Кочующий вид, мигрант, может иногда зимовать. По-видимому, слишком просто рассматривать всех «бывших» серебристых чаек как желтоногих. Требуется провести больше наблюдений	— Күмүш чардак

-	•	-	Heuglin's Gull (<i>Larus heuglini</i>) - Rare migrant in northern lakes of the country
-	•	•	* Yellow-legged Gull (<i>Larus cachinnans</i>) [not mentioned in Flint; recorded under Herring Gull]. Resident, but some birds might migrate and be replaced by Herring Gull. More observations needed
•	•	•	Pallas's Gull [F: Great Black-headed Gull] (<i>Larus ichthyæus</i>) - Rare resident, but some movements in winter
•	•	-	Brown-headed Gull (<i>Larus brunnecephalus</i>) [not mentioned by F] - Not recorded for the country or for West Tien Shan or Kazakhstan. MacKinnon mentions this species for the region; breeds in Pamir
•	•	•	Black-headed Gull (<i>Larus ridibundus</i>) - Breeds country-wide; partly resident
•	•	•	Slender-billed Gull (<i>Larus genei</i>) - Migrant in the north of the country; sometimes winters in Issyk Kul
•	•	•	Little Gull (<i>Larus minutus</i>) - Migrant, some birds winter in Issyk Kul



25. Terns

•	•	•	Gull-billed Tern (<i>Gelochelidon nilotica</i>) [F: <i>Sterna nilotica</i>] - Migrant; breeds in Kazakhstan
•	•	•	Caspian Tern (<i>Hydroprogne caspia</i>) [F: <i>Sterna caspia</i>] - Rare migrant in northern lakes of the country
•	•	•	Common Tern (<i>Sterna hirundo</i>) - Breeds mainly in the north of the country
•	•	•	Little Tern (<i>Sterna albifrons</i>) - Breeds in Issyk Kul; rare migrant to northern lakes
•	•	•	Whiskered Tern (<i>Chlidonias hybridus</i>) - Irregular migrant
•	•	•	White-winged Tern (<i>Chlidonias leucopterus</i>) - More regular migrant in the north of the country

Восточная клуша Редкий мигрант на северных озерах страны	— Чыгыш чардак
* Хохотунья (не упоминается Флинтом, так как он отнес эту птицу к серебристым чайкам) Оседлая птица, однако, некоторые птицы могут мигрировать и быть замещены серебристыми чайками. Необходимо осуществить больше наблюдений	— Каткырчык
Черноголовый хохотун Редкая оседлая птица, но не подаются некоторые перемещения в зимний период	— Карабаш чардак
Буроголовая чайка (Не упоминается Флинтом) Не зафиксирован ни в стране, ни в Западном Тянь-Шане или Казахстане. Мак Киннон упоминает этот вид для региона. Гнездится на Памире	— Күрөцбаш чардак
Озерная чайка Гнездится по всей стране; частично оседлая птица	— Көл чардак
Морской голубок Мигрант на севере страны, иногда зимует на Иссык-Куле	— Деңиз чагала
Малая чайка Мигрант	— Кичи чардак

25. Крачки

Чайконосная крачка Мигрант. Гнездится в Казахстане	— Каратумшук каркылдак
Чеграва Редкий мигрант на северных озерах страны	— Чоң чагала
Речная крачка Гнездится, главным образом, в северной части страны.	— Өзен чагаласы
Малая крачка Гнездится на Иссык-Куле	— Ак мандай чагала
Белошекая крачка Нерегулярный мигрант	— Акжаак чагала
Белокрылая крачка Более регулярный мигрант на севере страны	— Ак канаттуу чагала

- • • * **Black Tern** (*Chlidonias niger*)
- Breeds mainly in the north of the country



26. Osprey

- • • * **Osprey** (*Pandion haliaetus*)
- Migrant in small numbers; possibly breeds in Issyk Kul



27. Birds of Prey

- - • **Eurasian Honey-buzzard** (*Pernis apivorus*)
- Migrant; regularly caught Chokpak during autumn migration; in 2001, two birds were banded
- • - **Oriental Honey-buzzard** [F: Crested -] (*Pernis ptilorhynchus*)
- Migrant; caught several times Chokpak during autumn migration (three birds in 2001)
- • x **Black-eared Kite** (*Milvus lineatus*)
- [F: Black Kite (*Milvus migrans*); now regarded more as South Asian species; *M. m. lineatus* was regarded ssp]. Breeds in the north of the country; migrant in big numbers
- • • **Pallas's Fish Eagle** [F: Pallas's Sea-eagle] (*Haliaeetus leucorhynchus*)
- Threatened species. Used to also breed in neighboring countries. Some observations in winter, but none recently (except observations in February and November 1997 by S. Kulagin)
- • • ® **White-tailed Eagle** [F: White-tailed Sea-eagle] (*Haliaeetus albicilla*)
- Breeding may once have been recorded north of Issyk Kul. Common winter visitor in the north of the country, especially in Issyk Kul and small reservoirs. [This species winters in many more parts of Central and SE Asia than was recorded by many authors]

- * **Черная крачка** — Кара чагала
Гнездится, в основном, на севере страны

26. Скопы

- * **Скопа** — Балыкчы туйгун
Малочисленный мигрант. Возможно гнездование на Иссык-Куле



27. Хищные птицы

- Обыкновенный осоед** — Аарыжегич
Мигрант. Регулярно ловится в Чокпаке в период осенней миграции; осенью 2001 г. было поймано две птицы
- Хохлатый осоед** — Чачтуу аарыжегич
Мигрант. Пойман несколько раз в Чокпаке в период осенней миграции (три птицы в 2001 г.)
- Черный коршун** — Айрыкуйрук
(*Milvus migrans* в настоящее время относят больше к южно-азиатским видам; в прошлом *M. m. lineatus* рассматривался как подвид). Гнездится на севере страны; мигрант в больших количествах
- Орлан-долгохвост** — Кызкуйруктуу суу буркүт
Исчезающий вид. Возможно, в прошлом гнезвился в КР, а также в соседних странах. Несколько раз наблюдался зимой, но не в последнее время (за исключением наблюдений С. Кулагина в феврале, ноябре 1997 г.)
- ® **Орлан-белохвост** — Суу буркүт
Гнездование, возможно, было зафиксировано однажды на севере Иссык-Куля. Распространенная зимующая птица в северной части страны, особенно на Иссык-Куле и других водоемах (зимуют в Центральной и Юго-Восточной Азии, более широко, чем указывается многими авторами)

●	-	●	Egyptian Vulture (<i>Neophron percnopterus</i>) - Breeds country-wide; sometimes winters in Fergana
●	●	●	® Lammergeier (<i>Gypaetus barbatus</i>) - Resident country-wide
-	●	-	® Himalayan Griffon (<i>Gyps himalayensis</i>) * - Resident country-wide
●	●	●	Eurasian Griffon (<i>Gyps fulvus</i>) - By some authors not regarded as resident in Central Asia. However, often recorded especially in the center of the country. Breeds in colonies on several places in the country. Further observations are needed
●	●	●	Cinereous Vulture (<i>Aegypius monachus</i>) - Resident country-wide
●	●	●	® Short-toed Snake Eagle (<i>Circaetus gallicus</i>) - Breeds in lower parts of the country in forested and open reas
●	●	●	Eurasian Marsh Harrier [F: Marsh Harrier] (<i>Circus aeruginosus</i>) - Resident country-wide, mainly in marshy areas
●	●	●	Hen Harrier [F: Northern Harrier] (<i>Circus cyaneus</i>) - Often observed in breeding season. Breeding never(?) recorded; winters in most parts of the country
●	●	●	Pallid Harrier (<i>Circus macrourus</i>) - Breeds in the north of the country in open low areas
●	●	●	Montagu's Harrier (<i>Circus pygargus</i>) - Breeds in open areas almost country-wide
●	●	-	Shikra (<i>Accipiter badius</i>) - Breeds in the north of the country and Fergana; migrant
●	●	●	Eurasian Sparrowhawk (<i>Accipiter nisus</i>) - Resident country-wide
●	●	●	Northern Goshawk (<i>Accipiter gentilis</i>) - Breeds in the north of the country; sometimes winters
●	●	●	Common Buzzard (<i>Buteo buteo</i>) - Resident country-wide; migrant in large numbers
●	●	●	Long-legged Buzzard (<i>Buteo rufinus</i>) - Resident country-wide; less numerous than previous one
●	●	-	Upland Buzzard (<i>Buteo hemilasius</i>) - Migrant; also winters in the north of the country

Стервятник Гнездится; иногда зимует в Ферганской долине	— Журтчу, тарпчы
® Бородач Оседлая птица, обитающая по всей стране	— Көк жоору, балта жутар
® Гималайский гриф * Оседлая птица, обитающая по всей стране	— Кумай
Белоголовый сип Некоторыми авторами не признается оседлой птицей в Центральной Азии. Однако несколько раз зафиксирован. особенно в центральной части страны. Гнездится в колониях в нескольких местах в республике. Необходимо больше наблюдений	— Ак кажыр
Черный гриф Оседлая птица, обитающая по всей стране	— Таз кара
® Змеяд Гнездится в низкогорье страны в лесистых и открытых местностях	— Жыланчы
Болотный лунь Оседлая птица, обитающая по всей стране, главным образом, в болотистых местах	— Саз кулаалы, ак баш кулаалы
Полевой лунь Много раз наблюдался в период размножения. Размножение никогда (?) не было замечено. Зимует на большей части страны	— Бокторго
Степной лунь Гнездится в северной части страны в открытых низинах	— Кулаалы
Луговой лунь Гнездится в открытых местностях практически по всей стране	— Ак кулаалы
Тювик Гнездится на севере страны и в Ферганской долине; мигрант	— Мыкый кыргыз
Перепелятник Оседлая птица, обитающая по всей стране	— Кыргыз
Тетеревятник Гнездится на севере страны. Иногда зимует	— Куш ургачысы, чүйлү-эркеги
Обыкновенный канюк Оседлая птица, обитающая по всей стране; мигрирует в больших количествах	— Кадимки сары
Курганник Оседлая птица, обитающая по всей стране; менее многочисленна, чем предыдущая	— Кызыл сары
Мохноногий курганник Мигрант; зимует в северных частях страны	— Жунбагалек сары

• • •	* Rough-legged Buzzard (<i>Buteo lagopus</i>) - Winters in the north of the country
• • •	Greater Spotted Eagle (<i>Aquila clanga</i>) - Rare migrant, mainly in the north of the country
• • •	® Steppe Eagle (<i>Aquila nipalensis</i>) [F: <i>Aquila rapax</i>] - Common migrant; breeding is doubtful
• • •	® Imperial Eagle (<i>Aquila heliaca</i>) - Used to breed in the north of the country and Fergana. Breeding nowadays doubtful
• • •	® Golden Eagle (<i>Aquila chrysaetos</i>) - Resident country-wide in mountainous areas
• • •	Bonelli's Eagle (<i>Hieraetus fasciatus</i>) - Vagrant (last observation around 100 years ago in Kazakhstan)
• • •	Booted Eagle (<i>Hieraetus pennatus</i>) - Breeds country-wide



28. Falcons

• • •	* Lesser Kestrel (<i>Falco naumanni</i>) - Breeds country-wide, in general in small colonies in open mountainous areas except at high altitude
• • •	Common Kestrel (<i>Falco tinnunculus</i>) - Resident country-wide; also migrant
• • •	Red-footed Falcon (<i>Falco vespertinus</i>) - Vagrant (more regular migrant?)
• • •	Merlin (<i>Falco columbarius</i>) - Resident, country-wide
• • •	Eurasian Hobby [F: Northern Hobby] (<i>Falco subbuteo</i>) - Breeds country-wide
• • •	® Saker Falcon (<i>Falco cherrug</i>) - Breeds in small numbers country-wide. Its protection is hardly respected or enforced
• • •	Gyrfalcon (<i>Falco rusticolus</i>) - Vagrant in the north of the country

* Зимняк 2	— Ак сары Зимует в северных частях страны
Большой подорлик	— Шакылдак кыран Редкий мигрант, в основном, в северных частях страны
® Степной орел	— Кара куш Обычный мигрант. Гнездование сомнительно
® Могильник	— Падыша буркут Раньше гнезился на севере страны и в Ферганской долине. Сейчас гнездование сомнительно
® Беркут	— Буркут Оседлая птица, обитающая по всей стране
Ястребинный орел	— Кыргыз буркут Залетный вид (последние наблюдения - в Казахстане сто лет назад)
Орел-карлик	— Кичи буркут Гнездится по всей стране

28. Соколы

* Степная пустельга	— Науманнын күйкөсү Гнездится малыми колониями по всей стране, кроме высоких гор
Обыкновенная пустельга	— Күйкө Оседлая птица, обитающая по всей стране, а также мигрант
Кобчик	— Бокторгой Кочующий вид. Более регулярный мигрант (?)
Дербник	— Турумтай Оседлая птица, обитающая по всей стране
Чеглок	— Жагалмай Гнездится по всей стране
® Балобан	— Ителги Гнездится в малых количествах по всей стране. Его охрана плохо соблюдается или обеспечивается посредством принуждения
Кречет	— Шумкар Кочующий вид в северной части страны

●	●	●	Peregrine Falcon (<i>Falco peregrinus</i>) - Migrant; rarely winters country-wide
●	●	●	® Barbary Falcon (<i>Falco pelegrinoides</i>) - Resident in small numbers in the north and SW of the country
-	-	-	Laggar Falcon (<i>Falco jugger</i>) - Vagrant, recorded twice for Tajikistan; also KR?



29. Grebes

●	●	●	Little Grebe [F: Red-throated Dabchick] (<i>Tachybaptus ruficollis</i>) - Breeds in small numbers; in winter in big numbers in Issyk Kul; rarely in other waters
●	●	●	Red-necked Grebe (<i>Podiceps grisegena</i>) - Breeds in Song Kul; winters in Issyk Kul
●	●	●	* Great Crested Grebe (<i>Podiceps cristatus</i>) - Breeds country-wide; winters in good numbers in Issyk Kul
●	●	●	Horned Grebe (<i>Podiceps auritus</i>) - Breeds country-wide; winters partly in Issyk Kul
●	●	●	Black-necked Grebe (<i>Podiceps nigricollis</i>) - Breeds country-wide; winters in big numbers in Issyk Kul

30. Cormorants

●	-	●	* Pygmy Cormorant (<i>Phalacrocorax pygmaeus</i>) - Migrant in small numbers in the north of the country; (Breeding?)
---	---	---	---

Сапсан Мигрант, редко зимует	— Ылаачын
® Шахин Оседлая птица, обитающая в малых количествах на севере и юго-западе страны	— Шахин
Лаггар Кочующий вид, зафиксирован дважды в Таджикистане; также в КР?	— Лаггар

29. Поганки

Малая поганка Гнездится в малых количествах; зимует в больших количествах на Иссык-Куле, реже на других водоемах	— Кичинекей арам өрдөк
Серощекая поганка Гнездится на Сон-Куле, зимует на Иссык-Куле	— Арам өрдөк
* Большая поганка Гнездится по всей стране, зимует в значительном количестве на Иссык-Куле	— Чоң арам өрдөк
Красношейная поганка Гнездится по всей стране, частично зимует на Иссык-Куле	— Кызылмоюн арам өрдөк
Черношейная поганка Гнездится по всей стране, в большом количестве зимует на Иссык-Куле	— Карамоюн арам өрдөк



30. Бакланы

* Малый баклан Редкий мигрант на севере страны; (гнездится?)	— Каз кичинек кара
--	---------------------------

•	•	•	Great Cormorant (<i>Phalacrocorax carbo</i>) - Breeds in West Tien Shan; at present, colonies in Chui Valley and in the north of the country near Bishkek; sometimes winters in small numbers in Issyk Kul
---	---	---	--

31. Herons, Bitterns

•	•	•	Grey Heron (<i>Ardea cinerea</i>) - Breeds country-wide; winters in small numbers
•	•	•	Purple Heron (<i>Ardea purpurea</i>) - Migrant in the north of the country
•	•	•	Great Egret (<i>Casmerodius albus</i>) [F: <i>Egretta alba</i>] - Only in 1995 was breeding recorded for southern areas of Issyk Kul; around 10(?) nests. Was regarded as non-breeding; significant numbers wintered mainly in Chui and Talas Rivers and Issyk Kul
•	•	•	Little Egret (<i>Egretta garzetta</i>) - In 1986 three birds wintered in Issyk Kul
•	•	•	Black-crowned Night Heron (<i>Nycticorax nycticorax</i>) - Breeds in the north of the country and Fergana (irregularly?)
•	•	•	* Little Bittern (<i>Ixobrychus minutus</i>) - Breeds in West Tien Shan and the north of the country; resident(?)
•	•	•	Great Bittern [F: Eurasian Bittern] (<i>Botaurus stellaris</i>) - Resident in the north of the country



32. Ibises

•	•	•	Glossy Ibis (<i>Plegadis falcinellus</i>) - (Breeds along 'Aral Sea-rivers'); rare migrant
•	•	•	* Eurasian Spoonbill (<i>Platalea leucorodia</i>) - (Breeds north of KR); rare migrant. Once a pair wintered in Issyk Kul

Большой баклан — Кара каз
 Гнездится в Западном Тянь-Шане. в настоящее время есть колонии в Чуйской долине и северных частях страны вблизи Бишкека; иногда зимует в малых количествах на Иссык-Куле



31. Цапли, Выпь

Серая цапля	— Көк кытан
Гнездится на севере страны, в небольшом количестве зимует	
Рыжая цапля	— Сары кытан
Мигрант на севере страны.	
Большая белая цапля	— Ак кытан, илек илек
Гнездование было зафиксировано только в 1995 г. для южных местностей Иссык-Куля; около 10 (?) гнезд. Была отнесена к негнездящимся птицам; зимует в малых количествах, главным образом, на реках Чу, Талас и Иссык-Куле	
Малая цапля	— Кичи кытан
В 1986 г. три птицы зимовали на Иссык-Куле	
Кваква	— Бакылдак кытан
Нерегулярно гнездится в северной части страны и в Фергане	
* Волчок	— Кичинекей көл бука
Гнездится в Западном Тянь-Шане и севере страны; иногда зимует	
Большая выпь	— Көл бука
Оседлая птица, обитающая в северной части страны	

32. Ибисы

Каравайка	— Карабай
Редкий мигрант. Гнездится вдоль рек Аральского моря	
* Колпица	— Жалпак тумшук
(Гнездится к северу от КР); Редкий мигрант. Однажды пара птиц зимовала на Иссык-Куле	



33. Pelicans

•	•	•	* Great White Pelican [F: Eastern White Pelican] (<i>Pelecanus onocrotalus</i>) - Rare migrant; sometimes in winter?
•	•	•	Dalmatian Pelican (<i>Pelecanus crispus</i>) - Rare migrant

34. Storks

•	•	•	Ⓜ Black Stork (<i>Ciconia nigra</i>) * - Small numbers breed almost country-wide; regular migrant
•	•	•	Ⓜ White Stork (<i>Ciconia ciconia</i>) - A few pairs breed east of Fergana (now only migrant?) Birds seem to winter near Fergana and leave early spring

35. Loons

•	•	•	Black-throated Loon (<i>Gavia arctica</i>) - Used to breed in Issyk Kul; vagrant at present?
---	---	---	--



36. Shrikes

The shrikes give many problems in this area. Flint takes *collurio*, *isabellinus* and *phoenicuroides* all under the name Brown Shrike (*L. cristatus*). Nowadays this does not seem correct

33. Пеликаны

* **Розовый пеликан** — Кызгылт бирказан
Редкий мигрант; иногда зимует

Розовый пеликан — Кызгылт бирказан
Редкий мигрант; иногда зимует



34. Ансты

Ⓜ **Черный анст** — Кара кунас
* В малых количествах гнездится почти по всей стране.
Регулярный мигрант

Ⓜ **Белый анст** — Ак кунас, лейлек
Несколько пар гнездится вокруг восточной Ферганы (в настоящее время только мигрант?) По-видимому, птицы зимуют вокруг Ферганы и улетают ранней весной

35. Гагары

Чернозобая гагара — Кек өрдөк
Гнездилась до середины 20 века на Иссык-Куле. Сейчас отсутствует

36. Сорокопуть

Сорокопуть создают много проблем в этом регионе. Флинт относит *collurio*, *isabellinus* и *phoenicuroides* к коричневым рокопугам Brown Shrike (*L. cristatus*). В настоящее время это не кажется правильным

• • •	Red-backed Shrike (<i>Lanius collurio</i>) - Breeds mainly in the north of the country; late migrant
• • •	Rufous-tailed Shrike [F: Central Asian Shrike] (<i>Lanius isabellinus</i>) - Breeds country-wide
• • -	Brown Shrike (<i>Lanius cristatus</i>) - No longer regarded as a Central Asian species (might be migrant)
• • -	Long-tailed Shrike (<i>Lanius schach</i>) - Breeds especially in the west of the country and Fergana
• • •	* Lesser Grey Shrike (<i>Lanius minor</i>) - Breeds country-wide; winters in South Africa
• • •	Great Grey Shrike (<i>Lanius excubitor</i>) - Winter visitor almost country-wide but not in mountains. Breeds in the west and north of KR



37. Crows, Jays

• • •	Black-billed Magpie (<i>Pica pica</i>) - Resident country-wide
• • •	Spotted Nutcracker (<i>Nucifraga caryocatactes</i>) - Resident mainly in the north of KR; winter movements
• • •	Red-billed Chough (<i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i>) - Resident country-wide in mountainous areas; lower in winter
• • •	* Yellow-billed Chough [F: Alpine Chough] (<i>Pyrrhocorax graculus</i>) - Resident country-wide; less numerous than previous species; lower in winter
• • •	Eurasian Jackdaw [F: Jackdaw] (<i>Corvus monedula</i>) - Resident country-wide; winters in large flocks; migrant in large numbers through West Tien Shan
• • •	Rook [F: Eurasian Rook] (<i>Corvus frugilegus</i>) - Resident country-wide; winters in big flocks; migrant in very large numbers through West Tien Shan
• • •	Carrion Crow [F: Eurasian Crow] (<i>Corvus corone</i>) - (included Hooded Crow, <i>Corvus cornix</i>); resident country-wide; <i>C. cornix</i> only in winter

Обыкновенный жулан Гнездится, в основном, на севере страны; поздний мигрант	— Жашылбаш борбаш
Кашгарский жулан Гнездится по всей стране	— Кашгар борбашы
Сибирский жулан Более не относится к центрально-азиатским видам (может быть мигрантом)	— Сибиряк борбашы
Длиннохвостый сорокопуд Гнездится по долинам на западе страны и в Фергане	— Узун куйрук борбаш
* Чернолобый сорокопуд Гнездится по долинам всей страны. Зимует в Южной Африке	— Карала борбаш
Серый сорокопуд Зимний гость равнин практически по всей стране. Гнездится в западной и северной частях КР	— Ала борбаш

37. Вороны, Сойки

Сорока Оседлая птица, обитающая по всей стране	— Сагызган
Кедровка Оседлая птица, обитающая в основном на севере страны	— Мырзачымчык
Клушица Оседлая птица, обитающая по горам всей страны; в зимний период встречается ниже	— Кызылтумшук чөкө таан
* Альпийская галка Оседлая птица, обитающая по горам по всей стране; зимой спускается ниже. Менее многочисленна, чем предыдущий вид	— Сарытумшук чөкө таан
Галка Оседлая птица, обитающая по всей стране; зимует в больших стаях. Мигрант в больших количествах в Западном Тянь-Шане	— Чөкө таан
Грач Оседлая птица, обитающая по всей стране; зимует в больших стаях. Мигрирует в очень больших количествах через Западный Тянь-Шань	— Чаар карга
Черная ворона Оседлая птица, обитающая по всей стране; <i>C. cornix</i> (серая ворона-бозкарга) встречается только зимой, мигрирует в большом количестве	— Кара карга

●	○	●	Common Raven [F: Northern Raven] (<i>Corvus corax</i>) - Resident country-wide in mountainous areas; in winter in small flocks
●	-	●	Brown-necked Raven (<i>Corvus ruficollis</i>) - Sometimes regarded as separate species but in general within <i>C. corax</i> . <i>C. ruficollis</i> occurs more in desert type areas



38. Oriole

●	●	●	* Eurasian Golden Oriole [F: European Golden O.] (<i>Oriolus oriolus</i>) - Breeds country-wide in lower forested areas and lanes
---	---	---	---

39. Paradise Flycatcher

●	●	-	® Asian Paradise-flycatcher (<i>Terpsiphone paradisi</i>) * - Breeds in the west of the country, around Fergana. Also Talas?
---	---	---	--



40. Waxwing

●	●	●	* Bohemian Waxwing (<i>Bombycilla garrulus</i>) - Winters in the north of the country and Fergana
---	---	---	---

Ворон — Кузгун
Оседлая птица, обитающая по горам всей страны; зимует в малых стаях

Пустынный ворон — Чел карга
Иногда относят к отдельным видам, но, в общем, относится к *C. corax*. *C. ruficollis* в большей мере - в пустынных местностях

*** Обыкновенная иволга** — Сары барпы, саргалдак
Гнездится по всей стране в низких лесистых местностях, аллеях



39. Райская мухоловка

® Райская мухоловка — Алейне чымынчы
* Гнездится в западной части страны, вокруг Ферганы. Также в Таласе?

*** Свиристель** — Шамыр
Зимует в северных частях страны и в Фергане

41. Dippers

●	○	●	White-throated Dipper [F: Eurasian Dipper] (<i>Cinclus cinclus</i>) - Resident country-wide in mountain streams; in winter near open water
●	○	-	* Brown Dipper (<i>Cinclus pallasii</i>) - Resident mainly in the north of the country and Fergana in mountain streams; in winter near open water



42. Thrushes

●	●	●	Rufous-tailed Rock Thrush [F: White-backed Rock-Thrush] (<i>Monticola saxatilis</i>) - Breeds country-wide; winters S Asia and Africa
●	●	●	Blue Rock Thrush (<i>Monticola solitarius</i>) - Breeds country-wide; winters S Asia and Africa
●	●	-	* Blue Whistling Thrush (<i>Myophonus caeruleus</i>) - Resident country-wide in open forested areas and narrow mountain rivers; gorges
●	●	●	Eurasian Blackbird (<i>Turdus merula</i>) - Resident country-wide, also in cities
●	●	●	Mistle Thrush (<i>Turdus viscivorus</i>) - Resident in lower forested area
●	●	●	Dark-throated Thrush (<i>Turdus ruficollis</i>) (includes <i>T. atrogularis</i>) - Winters country-wide; breeding is unlikely; in spring time migrates in large numbers
●	●	●	Fieldfare (<i>Turdus pilaris</i>) - Migrant in the north of the country; winters
●	●	●	Redwing [F: Red-winged Thrush] (<i>Turdus iliacus</i>) - Not recorded. Might be very rare migrant. In winter sometimes recorded for South Kazakhstan



41. Оляпки

Оляпка Оседлая птица, обитающая по горным рекам всей страны	— Акбоор суучукара
* Бурая оляпка Оседлая птица, обитающая по горным рекам всей страны	— Палластын суучукарасы

42. Дрозды

Пестрый каменный дрозд Гнездится по всей стране; зимует в Центральной Азии и Африке	— Ала сайрак
Синий каменный дрозд Гнездится по всей стране; зимует в Центральной Азии и Африке	— Көк сайрак
* Синяя птица Обитает по всей стране в лесистых (до 2000 м н. ур.м.) местностях по узким руслам горных рек	— Сай сагызган
Черный дрозд Оседлая птица, обитающая по всей стране, включая города	— Кара таркылдак
Деряба Оседлая птица, обитающая в лесистых местностях всей страны	— Чаар таркылдак
Чернозобый дрозд Зимует по всей стране; гнездование маловероятно, весной мигрирует в большом количестве	— Каратөш таркылдак
Рябинник Мигрант северной части страны, зимует.	— Боз таркылдак
Белобровик Не зафиксирован. Может быть редким мигрантом. Зимой иногда фиксируется для Южного Казахстана	— Аккаш таркылдак

● ● ● *Song Thrush (Turdus philomelos)*

- Not recorded. Might be a rare migrant. Migrates through South Kazakhstan; caught several times in Chokpak



43. Flycatchers

● ● ●	* Spotted Flycatcher (<i>Muscicapa striata</i>) - Breeds in the west of the country; gardens, orchards, forests
● - -	Rufous-tailed Flycatcher (<i>Muscicapa ruficauda</i>) - Rare breeding around Fergana; winters India. Not regarded as resident
● ● ●	Red-throated Flycatcher (<i>Ficedula parva</i>) [F: <i>Muscicapa parva</i>] - Rare migrant in the NE of the country



44. Robins, Redstarts, Forktail, Chats, Wheatears

● ● ●	Eurasian Robin (<i>Erithacus rubecula</i>) - Migrant and winters in the north of the country and Fergana
● ● ●	* Common Nightingale (<i>Luscinia megarhynchos</i>) - Breeds country-wide in green valleys
● - ●	Thrush Nightingale (<i>Luscinia luscinia</i>) - Not recorded but a possible migrant; sometimes caught in Chokpak
● ● -	White-tailed Rubythroat [F: Himalayan Rubythroat] (<i>Luscinia pectoralis</i>) - Breeds country-wide at higher altitude in bushy areas along mountain streams
● ● ●	Bluethroat (<i>Luscinia svecica</i>) - Breeds country-wide in low marshy areas; migrant

Певчий дрозд

— Обончу таркылдак
Не зафиксирован. Может быть редким мигрантом. Мигрирует через Южный Казахстан, пойман несколько раз в Чокпаке

43. Мухоловки

* Серая мухоловка	— Чымынчы
Гнездится на западе страны: леса, кустарники, фруктовые сады и т.д.	
Рыжехвостая мухоловка	— Кызылкуйрук чымынчы
Редко гнездится вокруг Ферганы; зимует в Индии	
Малая мухоловка	— Кичи чымынчы
Редкий мигрант на северо-востоке страны	



44. Соловьи, Горихвостки, Чеканы, Каменки

Зарянка	— Таңчымчык
Мигрант, зимует на севере страны и в Фергане	
* Южный соловей	— Булбул
Гнездится по долинам всей страны	
Обыкновенный соловей	— Кадимки булбул
Не зарегистрирован, но, возможно, мигрант. Иногда ловят в Чокпаке	
Черногрудая красношейка	— Каратөш булбул
Гнездится по всей стране в верхней части кустарникового пояса по горным рекам	
Варакушка	— Көктамак булбул
Спорадически гнездится по всей стране. Мигрант	

•	-	•	White-throated Robin [F: Persian Robin] (<i>Irania gutturalis</i>) - Rare breeding in the SW of the country, mainly foothills of Fergana
•	•	-	Rufous-backed Redstart [F: Eversmann's Redstart] (<i>Phoenicurus erythronota</i>) - Breeds in forests and bushes of mountainous areas country-wide; winters in small numbers in forests and open areas
•	•	-	Blue-capped Redstart [F: Blue-headed Redstart] (<i>Phoenicurus coerulescephalus</i>) - Resident country-wide; winters in lower valleys
•	•	•	Black Redstart (<i>Phoenicurus ochruros</i>) - Breeds country-wide; in general migrates to Iran and India
•	•	•	Common Redstart [F: Eurasian Redstart] (<i>Phoenicurus phoenicurus</i>) - Possibly breeds in the north of the country; migrant
•	•	•	* White-winged Redstart [F: Guldenstadt's Redstart] (<i>Phoenicurus erythrogaster</i>) 2 - Resident country-wide at high altitude; in winter in valleys
•	•	-	White-capped Water Redstart [F: -River Chat] (<i>Chaimarrornis leucocephala</i>) - Probably rare resident Osh, Fergana
-	•	-	Plumbeous Water Redstart (<i>Rhyacornis fuliginosus</i>) - Vagrant. Probably rare resident Osh, Fergana
•	•	-	* Little Forktail (<i>Enicurus scouleri</i>) 3 - Rare resident Fergana
•	-	•	Rufous Scrub/Bush Robin (<i>Erythropygia/Cercotrichas galactotes</i>) - Possibly breeds in the SW of the country
•	•	•	Common Stonechat (<i>Saxicola torquata</i>) - Breeds country-wide in open areas; winters S Asia
•	•	-	Pied Bushchat (<i>Saxicola caprata</i>) - Possible breeding in the SW of the country
•	•	•	Northern Wheatear (<i>Oenanthe oenanthe</i>) - Breeds country-wide; migrant
•	•	-	Variable Wheatear (<i>Oenanthe picata</i>) - Common breeding in West Tien Shan, Fergana; hills and lower mountains
•	•	•	* Pied Wheatear (<i>Oenanthe pleschanka</i>) 4 [by Flint under: Black-eared W.; <i>O. hispanica</i>] - Breeds country-wide in plains and hills along valleys

Соловей-белошейка Гнездится по предгорьям вокруг Ферганы	— Актамак булбул
Красноспинная горихвостка Гнездится по лесам и кустарникам горной части страны, в небольшом числе зимует. Леса и открытые местности в горах	— Кызылбел кызылкуйрук
Седоголовая горихвостка Оседлая птица, обитающая по всей стране; зимует в низинах	— Бозбаш кызылкуйрук
Горихвостка-чернушка Гнездится по всей стране, но, в общем, мигрирует в Иран и Индию	— Кочкул кызылкуйрук
Обыкновенная горихвостка Возможно, гнездится в северной части страны. Мигрант	— Кадимки кызылкуйрук
* Краснобрюхая горихвостка 2 Оседлая птица, обитающая по высокогорью всей страны. Зимой спускается в долины	— Кызылич кызылкуйрук
Водяная горихвостка Возможно, редкая оседлая птица в Оше и Фергане	— Акбаш кызылкуйрук
Сизая горихвостка Кочующий. Возможно, редкая птица в Оше и Фергане	— Ак кызылкуйрук
* Белоножка 3 Редкая оседлая птица Ферганы	— Акаяк куш
Тугайный соловей Возможно, гнездится на юго-западе страны?	— Токой булбулу
Черноголовый чекан Гнездится по всей стране в открытых местностях; зимует на юге Азии, мигрант	— Котурспей, карабаш чакчак
Черный чекан Возможно, гнездится на юго-западе страны	— Кара чакчак
Обыкновенная каменка Гнездится по равнинам всей страны, мигрант	— Көк чакчыгай
Черная каменка Обычно гнездится в Западном Тянь-Шане; по холмам и невысоким горам	— Карала чакчыгай
* Каменка-плешанка 4 Гнездится по всей стране на сухих равнинах и холмах	— Кашка чакчыгай

• • •	Desert Wheatear (<i>Oenanthe deserti</i>) - Sometimes only regarded as migrant. Most probably also breeds in western dry open areas. Winters in Iran
• • •	Isabelline Wheatear (<i>Oenanthe isabellina</i>) - Breeds country-wide also in higher mountains; winters in India and NE Africa

45. Starlings

• • •	* Rosy Starling [F: Rose-colored Starling] (<i>Sturnus roseus</i>) - A very opportunistic migrant. Arrives late in spring time; leaves by the end of July to S Asia. Breeds in large colonies in the lower mountains, especially in the west of the country and all over West Tien Shan
• • •	Common Starling [F: Northern Starling] (<i>Sturnus vulgaris</i>) - Summer breeder country-wide; outside breeding seasons in large flocks. Winters in general further south
• • -	Common Myna (<i>Acridotheres tristis</i>) [F: Indian Myna] - Nowadays a common resident in settlements and in the fields. Still many authors ignore its presence outside Southern Asia



46. Nuthatch, Wallcreeper, Treecreeper

• - •	Greater Rock Nuthatch (<i>Sitta tephronota</i>) - Common resident in all mountain areas
• • •	* Wallcreeper (<i>Tichodroma muraria</i>) - Resident country-wide in mountain areas but also closer to villages, graveyards, etc.

Пустынная каменка Иногда относят только к мигрантам. Большая вероятность, что также гнездится в сухих открытых местностях. Зимует в Иране	— Чөл чакчыгайы
Каменка-плясунья Гнездится по всей стране, включая высокогорье; зимует в Индии и на северо-востоке Африки	— Чакчыгай



45. Скворцы

* Розовый скворец Очень авантюристический мигрант. Прилетает поздно; улетает рано в Южную Азию. Гнездится в больших колониях в невысоких горах, особенно в северной части страны и по всему Западному Тянь-Шаню	— Кызгылт чыйырчык
Обыкновенный скворец Гнездится по всей стране, кроме высоких гор; во время миграций встречается большими стаями, зимует южнее Кыргызстана	— Кара чыйырчык
Обыкновенная майна В настоящее время обычная оседлая птица, обитающая в поселениях и полях. До сих пор многие авторы игнорируют её присутствие вне Южной Азии	— Ала канат чыйырчык

46. Поползень, Пищухи

Большой скалистый поползень Обычная оседлая птица для всех горных районов	— Кер каш, көк теке
* Стенолаз Оседлая птица, обитающая по всей стране высоко в горах, зимой опускается ниже и может встречаться в долинах по обрывам и поселкам	— Терек канат, кызыл канат

•	•	•	Eurasian Treecreeper [F: Northern Treecreeper] (<i>Certhia familiaris</i>) - Most common treecreeper, in the east and north of the country. Resident in coniferous forests
•	•	-	Bar-tailed Treecreeper [F: Himalayan Tr.] (<i>Certhia himalayana</i>) - Less common resident in same type of forests but mainly in the west and south of the country



47. Wren

•	•	•	* Winter Wren [F: Northern Wren] (<i>Troglodytes troglodytes</i>) - Resident country-wide in bushy areas nearby settlements or in mountainous areas
---	---	---	---

48. Tits

•	•	•	White-crowned Penduline Tit (<i>Remiz coronatus</i>) [F: Eurasian Penduline-Tit (<i>Remiz pendulinus</i>)] [<i>R. macronix</i> , regarded by some authors as a separate species, is included within <i>R. coronatus</i>]. - Breeds all over the lower parts of the country near water, bushes, reeds, etc. Winters India and surround ings, but also in the region
•	•	•	Willow Tit (<i>Parus montanus</i>) [<i>Parus m. songarus</i> is included in this species]. - May breed in small numbers in forested areas in the NE of the country (Issyk Kul)
•	•	-	Rufous-naped Tit (<i>Parus rufonuchalis</i>) - Resident in mountain forests, mainly coniferous and juniper; most common in the south and west of the country
•	•	•	Coal Tit (<i>Parus ater</i>) - Resident in coniferous and mixed forests in hills and plains. Mainly in the east of the country

Обыкновенная пищуха — Кадимки чыйпылдак
 Наиболее часто встречающаяся пищуха на востоке и севере страны. Обитает в еловых, редко в смешанных лесах. Оседлая птица

Гималайская пищуха — Гималайдагы чыйпылдак
 Менее распространенная птица, гнездящаяся в можжевельниках на западе и юге страны. Оседлая птица

47. Крапивник

*** Крапивник** — Короолу
 Оседлая птица, обитающая в лесах и кустарниках всей страны, в горах и рядом с поселениями



48. Синицы

Черноголовый ремез — Куркулдай
 [Ф: Eurasian Penduline-Tit (*Remiz pendulinus*)] [*R. macronix*, относимый некоторыми авторами к отдельному виду, включается в *R. coronatus*]. Гнездится в низинах по всей стране рядом с водой, на деревьях и кустарниках и т.д. Зимует в Индии, в ее окрестностях, а также в этом регионе

Буроголовая ганчка — Күрөңбаш жөжө
 [*Parus m. songarus* включается в этот вид]
 Может гнездиться в малых количествах в лесистых местностях в северо-восточных частях страны (Иссык-Куль)

Рыжешейная синица — Карамаңдай чымчык
 Оседлая птица, обитающая в горных лесах, главным образом, в хвойных. Более обычна на юге и западе страны

Московка — Чоро чымчык
 Оседлая птица, обитающая в еловых и смешанных лесах восточной части страны

•	•	•	<p>Great Tit (<i>Parus major</i>) - Resident in the NE of the country and Bishkek (Birds were introduced from Russia about 40 years ago mainly in Almaty and Bishkek; birds are now found also further west) [Confusion: Central Asian form (no yellow) and 'Siberian' form (yellow breast with tie) now both occur in the region. Next species is very different]</p>
-	•	-	<p>* Turkestan Tit (<i>Parus bokharensis</i>) [not mentioned by Flint] - Resident mainly in the west of the country</p>
•	•	•	<p>Azure Tit (<i>Parus cyanus</i>) - Resident in all types of forests and with a preference for near water; more common in the east of the country</p>
-	•	-	<p>Yellow-breasted Tit (<i>Parus flavipectus</i>) [In Flint under previous species] - Resident almost country-wide in all types of forested areas; more common in the west of the country</p>

49. Long-tailed Tit

•	•	•	<p>Long-tailed Tit (<i>Aegithalos caudatus</i>) - From 1980 onwards, breeds in mountain areas east of Issyk Kul; winters in small flocks in this region</p>
---	---	---	---



50. Swallows, Martins

•	•	•	<p>Sand Martin (<i>Riparia riparia</i>) - Breeds almost exclusively in river-cliffs in colonies country-wide. Winters far to the south</p>
-	-	-	<p>Pale Martin (<i>Riparia diluta</i>) - Breeds in SE of Kazakhstan. Not recorded in KR. Recently regarded as separate species and no longer included in previous one. Poorly recorded. Sand and Pale Martins both probably occur in KR</p>
•	•	•	<p>Eurasian Crag Martin (<i>Hirundo rupestris</i>) - [F: Crag Martin (<i>Ptyonoprogne rupestris</i>)] Breeds in open mountain areas country-wide; some times in large colonies. Winters in East Africa</p>

Большая синица	— Сарыбоор чымчык
Оседлая птица, обитающая в северо-восточной части страны и Бишкеке. (В 60-х годах 20 века была завезена в Бишкек и Алматы из Сибири. В настоящее время птицы также чаще наблюдаются западнее) (Примечание: в настоящее время оба, центральноазиатский вид (не желтый) и сибирский вид (желтая грудка с черным галстуком), встречаются в регионе; очень отличаются от нижеследующих видов)	
* Серая синица	— Сур чымчык
Не упоминается Флинт. Оседлая птица, обитающая, в основном, в западной части страны	
Белая лазоревка	— Ак чымчык
Оседлая птица, обитающая во всех типах лесов, предпочитает близость к воде, больше распространена в восточной части страны	
Желтогрудая лазоревка	— Сарытөш чымчык
(У Флинта относится к предыдущим видам) Оседлая птица, обитающая в лесистых местностях разного типа, более обычна в западной части страны	

49. Длиннохвостая синица

Длиннохвостая синица, ополовник	— Кезкуйрук чымчык
С 80-х годов 20 века стала гнездиться в горах на востоке Иссык-Куля, зимует небольшими стайками	

50. Ласточки

Береговая ласточка	— Боз чабалекей
Гнездится колониями, практически по всей стране по речным обрывам и карьерам. В большом количестве мигрирует	
Бледная ласточка	— Сур чабалекей
Гнездится в юго-восточных частях Казахстана. Не записана для КР. В последнее время относится к отдельному виду и более не включается в предыдущий. Плохо зафиксирована. Возможно, обе - береговая и бледная ласточка - встречаются в Кыргызстане	
Скальная ласточка	— Тоо чабалекейи
Гнездится в открытых горных местностях по всей стране; иногда в больших колониях. Зимует в Восточной Африке	

• • •	Barn Swallow (<i>Hirundo rustica</i>) - Breeds country-wide in different habitats, mainly near settlements. Winters in Africa and South Asia
• • •	Red-rumped Swallow (<i>Hirundo daurica</i>) - Breeds in the north of the country and Fergana. Breeds in river valleys and also close to settlements. Winters in South Asia
• • •	* Northern House Martin (<i>Delichon urbica</i>) - Breeds country-wide in hilly and inhabited areas. Winters in Africa and South Asia



51. Crests

• • •	* Goldcrest (<i>Regulus regulus</i>) - Resident country-wide in forested areas
-------	--

52. Bush Warblers

• • •	Cetti's Bush Warbler (<i>Cettia cetti</i>) - Breeds at low altitudes in thickets near water, almost country-wide; winters further south and in Pakistan
-------	---

53. Grass Warblers

• • •	Grasshopper Warbler (<i>Locustella naevia</i>) - May breed in the north of the country in dense vegetation; not easy to see (caught Chokpak); winters India
• • •	Rusty-rumped Warbler (Pallas's Grasshopper Warbler) (<i>Locustella certhiola</i>) - May breed in the east of the country; breeds at low altitudes in tall grass, wet meadows. Winters in South Asia
• • •	Savi's Warbler (<i>Locustella luscinioides</i>) - Breeds in the north of the country in reed-beds near water; less shy and easier to observe. Winters south of Sahara

Деревенская ласточка — Чабалекей
Гнездится по всей стране в открытых местах обитания, главным образом близко к поселениям. Зимует в Африке и Южной Азии

Рыжепоясничная ласточка — Курон бел чабалекей
Гнездится по низким долинам севера, запада и юга страны. Гнездовья находятся по берегам рек и в поселениях. Зимует в Южной Африке

* **Воронок** — Аккуйрук чабалекей
Гнездится по всей стране по горам и населенным районам. Зимует в Африке и Южной Азии

51. Корольки

* **Желтоголовый королек** — Сарыбаш ймыт
Оседлая птица, обитающая по всей стране в хвойных лесах, зимой широко кочует по стране, опускаясь в долины

52. Широкохвостка

Соловьиная широкохвостка — Жайкуйрук булбулчу
Гнездится по кустарникам и камышам у водоемов по низким районам всей страны. Зимует южнее и в Пакистане

53. Камышевки (травяные)

Обыкновенный сверчок — Кадимки чырылдак
Гнездится по всей стране в густой растительности на горных лугах и вблизи водоемов; трудно различима. Мигрант, зимует в Индии

Певчий сверчок — Ырчы чырылдак
Может гнездиться в восточных частях страны; гнездится в низинах в высокой траве и влажных лугах. Зимует в Южной Азии

Соловьиный сверчок — Булбул чырылдак
Возможно, гнездится в северных частях страны; менее пугливый, легче осуществлять наблюдение



53.1 Marsh Warblers

●	—	●	Moustached Warbler (<i>Acrocephalus melanopogon</i>) - Breeds in the west of the country in reeds near fresh water; winters mainly in NW India
●	●	●	* Sedge Warbler (<i>Acrocephalus schoenobaenus</i>) - Only recorded as migrant Issyk Kul; breeding in KR is very unlikely. Winters south of Sahara
●	●	●	Paddyfield Warbler (<i>Acrocephalus agricola</i>) - Breeds in the north of the country; in reed-beds, scrub and swamps, near lakes and rivers; winters in Indian Subcontinent
●	●	●	Eurasian Reed Warbler (<i>Acrocephalus scirpaceus</i>) - Breeds mainly in the north of the country in larger reed beds; migrates in larger numbers. Winters south of Sahara
●	●	●	2 * Blyth's Reed Warbler (<i>Acrocephalus dumetorum</i>) - Breeds in the west of the country in marshy areas and grassland; winters in Indian Subcontinent
●	●	●	Great Reed Warbler (<i>Acrocephalus arundinaceus</i>) - Breeds country-wide (?), but mainly in the north in reed beds; winters in Africa, south of Sahara
—	●	●	Clamorous Reed Warbler (<i>Acrocephalus stentoreus</i>) - Breeds in West Tien Shan and the west of the country; winters India

53.2 Tree Warblers

●	●	●	Booted Warbler (<i>Hippolais caligata</i>) (Sykes' Warbler, <i>H. c. rama</i> is included under this species) - Breeds in the north and west of the country in bushy vegetation
●	—	●	Upcher's Warbler (<i>Hippolais languida</i>) - Breeds mainly in the west of the country in bushy areas. Winters in East Africa
●	●	●	Olivaceous Warbler (<i>Hippolais pallida</i>) - Breeds in the north (?) and west of the country in bushy areas, also in gardens, etc.



53.1 Камышевки (болотные)

			Тонкоклювая камышевка — Чийтумшук айкабак Гнездится в западной части страны в камышах рядом с пресными водами; птицы в основном зимуют на северо-западе Индии
*			Камышевка-барсучок — Жолдубаш айкабак Зарегистрирован только как мигрант на Иссык-Куле; гнездование в КР маловероятно; зимует на юге Сахары
			Индийская камышевка — Кызгылтаары айкабак Гнездится на севере страны в растительности вблизи рек и озер; зимует в индийском субконтиненте
			Тростниковая камышевка — Камыш айкабагы В основном гнездится в северной части страны в больших зарослях камыша. Мигрирует в большом количестве. Зимует на юге Сахары
*			2 Садовая камышевка — Бак айкабагы Гнездится по всей стране в болотистых местностях и лугах. Зимует в индийском субконтиненте
			Дроздовидная камышевка — Чырылдак айкабак Гнездится по всей стране, но, в основном, в северных районах в камышовых зарослях. Зимует в Африке, на юге Сахары
			Туркестанская камышевка — Акбоор айкабак Гнездится на Западном Тянь-Шане и западной части страны; зимует в Индии

53.2 Камышевки (лесные)

			Северная бормотушка — Чоң мыңкылдак (Южная бормотушка, <i>H. c. rama</i> включается в этот вид.) Гнездится в северной и западной частях страны в густой растительности
			Пустынная пересмешка — Чөл мыңкылдагы Гнездится в основном в западной части страны в кустарниковых местностях. Зимует в Восточной Африке
			Бледная пересмешка — Босору мыңкылдак Гнездится в северной (?) и западной частях страны, в кустарниковых местностях, также в садах и т.д.

53.3 Scrub Warblers

•	-	•	Scrub Warbler (<i>Scotocerca inquieta</i>) - Resident in west Fergana, in desert areas with bushes
---	---	---	--

54. Tit Warbler

•	•	-	White-browed Tit Warbler [F: Severtzov's Tit Warbler] (<i>Leptopoeile sophiae</i>) - Resident country-wide in higher mountains above tree-line in scrub; winters at lower altitude
---	---	---	--



55. Leaf Warblers

•	-	•	Willow Warbler (<i>Phylloscopus trochilus</i>) - Migrant; breeds in Siberia; winters south of Sahara
•	•	•	Common Chiffchaff (<i>Phylloscopus collybita</i>) - Migrant country-wide; winters in India
-	•	-	* Mountain Chiffchaff (<i>Phylloscopus sindianus</i>) - (Sometimes included in previous species) Not recorded in KR but might breed in the east of the country; mainly higher up in the mountains in open forest and scrub. Winters in Pakistan
•	•	•	Wood Warbler (<i>Phylloscopus sibilatrix</i>) - Rare migrant; breeds in Siberia; winters south of Sahara
•	•	-	Sulphur-bellied Warbler [F: Olivaceous Leaf-Warbler] (<i>Phylloscopus griseolus</i>) - Breeds mainly in the eastern half of the country in rocky areas with sparse vegetation; winters in India
•	•	•	Pallas's Leaf Warbler (<i>Phylloscopus proregulus</i>) - Not recorded in KR. In Autumn 2001, one bird was caught Chokpak (Kaz)
•	•	•	Yellow-browed Warbler (<i>Phylloscopus inornatus</i>) - Due to new information, breeding in KR is unlikely. Hume's Warbler is more likely (see below) No longer regarded as breeding in KR

53.3 Камышевки (кустарниковые)

Скотоцерка Оседлая птица, обитающая в западной части Ферганы, в пустынной местности с кустарником	— Кускучу мактанторгой
---	------------------------

54. Расписная синичка

Расписная синичка Оседлая птица по всей стране в высокогорных районах над верхней границей лесов; может зимовать в кустарниках на низких высотах	— Асем чымчык
--	---------------

55. Пеночки

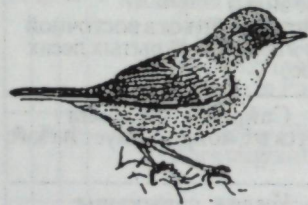
Пеночка-весничка Мигрант. Гнездится в Сибири, зимует на юге Сахары	— Жаз сарыкаш
Пеночка-теньковка Мигрирует по всей стране. Зимует в Индии	— Саячыл сарыкаш
* Среднеазиатская пеночка (иногда включается в предыдущие виды) Не зафиксирована для КР, но может гнездиться в восточной части страны; в основном высоко в горах в открытых лесах и кустарниках; зимует в Пакистане	— Тоо сарыкаш
Пеночка-трещотка Малочисленный мигрант; гнездится в Сибири, зимует на юге Сахары	— Сайрачы сарыкаш
Индийская пеночка Гнездится в основном в восточной части страны в скалистой местности с редкой растительностью; зимует в Индии	— Индия сарыкашы
Корольковая пеночка Не записана для КР. Осенью 2001 г. одна птица была поймана в Чокпаке	— Асем сарыкаш
Пеночка-зарничка Согласно новым данным, гнездование в Кыргызстане маловероятно. Hume's Warbler более возможен (см. ниже). Более не рассматривается как гнездящаяся птица в КР	— Тан сарыкашы

-	-	-	<i>Brook's Leaf Warbler (Phylloscopus subviridis)</i> - Vagrant
-	•	•	Hume's Warbler (Phylloscopus humei) - (Sometimes included in Yellow-browed Warbler) Breeds in forests country-wide; not documented
•	•	•	Greenish warbler (Phylloscopus trochiloides) - Breeds in scrub and woods at high altitude country-wide
•	-	-	Western Crowned Warbler (Phylloscopus occipitalis) - Possibly breeds in SW mountains; not well recorded
-	-	-	Plain Leaf Warbler (Phylloscopus neglectus) - Breeds in SW Fergana valley; winters in Iran



56. Parrotbill

•	•	•	* Bearded Parrotbill [F: Bearded Reedling] (Panurus biarmicus) - Resident in the north of the country in larger reed-beds
---	---	---	---



57. Sylvia Warblers

•	•	•	Greater Whitethroat (Sylvia communis) - Breeds country-wide in half-open areas and forest edges. Winters in Africa
•	•	•	* Lesser Whitethroat (Sylvia curruca) [Two subspecies are included: S.c.minula and S.c.althaea, as the available information is insufficient to get a clear picture] - Breeds country-wide in half open areas near forests
•	•	•	Desert Warbler (Sylvia nana) - Breeds, mainly in the north of the country in desert areas with bushes and scrubs

<i>Гималайская пеночка</i> <i>Кочующая птица</i>	— <i>Гималай сарыкашы</i>
Тускляя пеночка (иногда относят к пеночке-зарничке.) Гнездится в лесах по всей стране; не зарегистрирована	— Тупар сарыкаш
Зеленая пеночка Гнездится в кустарниках и лесах на высотах по всей стране.	— Жашыл сарыкаш
Зеленокрылая пеночка Может гнездиться в горах на юго-западе; плохо изучена	— Жашыл канат сарыкаш
Иранская пеночка Гнездится на юго-западе в Ферганской долине; зимует в Иране	— Иран сарыкашы

56. Усатая синица

* Усатая синица Оседлая птица, обитающая на севере страны в больших тростниковых зарослях. Зимой встречается в большом количестве	— Муруттуу чымчык
---	--------------------------



57. Славки

Серая славка Гнездится по всей стране в частично открытых местностях и лесных насаждениях. Зимует в Африке	— Боз шалкы
* Славка-завирушка [включает два подвида: S.c.minula и S.c.althaea, имеющаяся информация недостаточна для точного определения] Гнездится по всей стране в частично открытых местностях рядом с лесами	— Созолоң шалкы
Пустынная славка Гнездится в основном в северной части страны в пустынных местностях с кустарниками и зарослями	— Чөл шалкысы

●	-	●	Orphean Warbler (<i>Sylvia hortensis</i>) - Breeds in the west of the country in lightly forested areas
●	-	●	Garden Warbler (<i>Sylvia borin</i>) - Possible migrant but unrecorded; winters in Africa
●	-	●	Blackcap (<i>Sylvia atricapilla</i>) - Possible migrant but unrecorded; winters in Africa
●	●	●	* Barred Warbler (<i>Sylvia nisoria</i>) 2 - Breeds almost country-wide in thin woods, scrubs, etc.
●	-	●	Menetries's Warbler (<i>Sylvia mystacea</i>) - Breeds in western Fergana, in lowland, orchards; not well recorded



58. Larks

●	●	●	Bimaculated Lark (<i>Melanocorypha bimaculata</i>) - Breeds mainly in western desert areas
●	●	●	White-winged Lark (<i>Melanocorypha leucoptera</i>) - Nomadic, winters in small numbers in Issyk Kul
●	-	●	Calandra Lark (<i>Melanocorypha calandra</i>) - Resident mainly in the west of the country in grassy areas
●	●	●	Black Lark (<i>Melanocorypha yeltoniensis</i>) - Nomadic; rare migrant in the north of the country
<p>(Following MacKinnon we only consider three <i>Calandrella</i> species. Flint recognizes five different species and mentions that 'in the West' <i>C. leucophaea</i> and <i>C. pispoletta</i> are considered races of <i>C. rufescens</i>. <i>C. rufescens</i> is now included in <i>C. cheleensis</i>. <i>C. cinerea</i> is now included in <i>C. brachydactyla</i>)</p>			
x	●	●	* Greater Short-toed Lark (<i>Calandrella brachydactyla</i>) - Resident with some movements almost country-wide with a preference for deserts and dry steppes; in winter, in agricultural fields
●	●	-	Hume's Short-toed Lark (<i>Calandrella acutirostris</i>) - Breeds in dry areas, in general higher in the mountains than other <i>Calandrellas</i> . Mainly occurs in the west of the country. Winters in India

Певчая славка Гнездится в западной части страны в освещённых лесистых местностях	—	Ырчы шалкы
Садовая славка Возможный мигрант, но не зафиксирован. Зимует в Африке	—	Бак шалкысы
Черноголовая славка Возможный мигрант, но не зафиксирован. Зимует в Африке	—	Карабаш шалкы
* Ястребинная славка 2 Гнездится почти по всей стране в негустых лесах, кустарниках и т.д.	—	Көк шалкы
Белоусая славка Гнездится в Западной Фергане, в долинах, фруктовых садах; плохо изучена	—	Акмурутту шалкы



58. Жаворонки

Двупятнистый жаворонок Гнездится в основном в западных пустынных местностях	—	Экитактуу торгой
Белокрылый жаворонок Перелетная птица; зимует в малых количествах на Иссык-Куле	—	Акканат торгой
Степной жаворонок Оседлая птица на западе страны, обитающая в травянистых местностях	—	Тала торгой
Черный жаворонок Перелетная птица; редкий мигрант на севере страны	—	Кара торгой
<p>(Следуя МакКиннону, мы можем рассматривать только три вида <i>Calandrella</i>. Флинт признает пять видов и упоминает, что «на Западе» <i>C. leucophaea</i> и <i>C. pispoletta</i> рассматриваются как виды <i>C. rufescens</i>. В настоящее время <i>C. rufescens</i> причислены к <i>C. cheleensis</i>. <i>C. cinerea</i> сейчас включена в <i>C. brachydactyla</i>)</p>		
* Малый жаворонок Оседлая птица, совершающая некоторые перелеты почти по всей стране, предпочитает пустыни и сухие степи; зимует в сельскохозяйственных полях	—	Кичи торгой
Тонкоклювый жаворонок Гнездится по всей стране в сухих местностях, в основном выше в горах, чем остальные <i>Calandrella</i> . В основном появляется в западной части страны. Зимует в Индии	—	Назиктумшук торгой

x	•	x	Asian Short-toed Lark (<i>Calandrella cheleensis</i>) - Breeds in dry steppes and arable land almost country-wide
•	•	•	Crested Lark (<i>Galerida cristata</i>) - Resident almost country-wide
•	•	•	Eurasian Skylark [F: Northern Skylark] (<i>Alauda arvensis</i>) - Breeds country-wide; some birds might winter
-	•	•	Oriental Skylark (<i>Alauda gulgula</i>) - Small population breeds in the north (west?) of the country
•	•	•	* Horned Skylark (<i>Eremophila alpestris</i>) 2 - Resident country-wide also at higher altitude; lower in winter



59. Sparrows, Snowfinches

•	•	-	Saxaul Sparrow (<i>Passer ammodendri</i>) - In winter in mixed flocks in the north of the country; breeding areas further east but may occasionally breed near Issyk Kul
•	•	•	House Sparrow (<i>Passer domesticus</i>) - Resident mainly in the north of the country, Naryn and other inhabited places. Mainly in cities and villages
-	-	-	Indian Sparrow (<i>Passer indicus</i>) - Breeds probably almost country-wide but little is known as a recent inhabitant. Regarded as full species only by some authors
•	•	•	Spanish Sparrow (<i>Passer hispaniolensis</i>) - Breeds almost country-wide; strong migrant. Less dependent on human settlements than <i>P. domesticus</i>
•	•	•	Eurasian Tree Sparrow (<i>Passer montanus</i>) - Resident almost country-wide in villages and fields
•	•	•	Rock Sparrow [F: Rock Petronia] (<i>Petronia petronia</i>) - Resident almost country-wide also higher up in the mountains

Солончаковый жаворонок	— Сор торгой
Гнездится в сухих степях, пахотных землях практически по всей стране	
Хохлатый жаворонок	— Молдо торгой, үкү баш торгой
Оседлая птица, обитающая почти по всей стране	
Полевой жаворонок	— Чабындык торгой
Гнездится по всей стране; некоторые птицы могут зимовать	
Малый полевой жаворонок, индийский жаворонок	— Индия торгойу
Небольшая популяция гнездится в северной (западной?) части страны	
* Рогатый жаворонок	— Каракаш торгой
2	Оседлая птица, обитающая по всей стране, включая высоты; зимой — ниже

59. Воробьи

Саксаульный воробей	— Сөксөөл таранчысы
Зимой в смешанных стаях в северных частях страны; места гнездования больше к востоку от Кыргызстана, однако, может случайно гнездиться рядом с Иссык-Кулем	
Домовый воробей	— Таранчы чымчык
Оседлая птица, обитающая в основном в северной части страны, Нарыне и других населенных пунктах. Главным образом, в городах и селах	
Индийский воробей	— Индия таранчысы
Гнездится практически по всей стране, но мало известен как недавний (современный) мигрант. Указывается как целый вид только некоторыми авторами	
Испанский (черногрудый) воробей	— Испан таранчысы
Гнездится по низким долинам, практически по всей стране; мигрант. Менше зависит от поселений людей, чем <i>P. domesticus</i>	
Полевой воробей	— Талаа таранчысы
Оседлая птица, обитающая практически по всей стране в деревнях и полях	
Каменный воробей	— Сары тамак
Оседлая птица, обитающая практически по всей стране, включая высокогорье	

- • • * **White-winged Snowfinch** (*Montifringilla nivalis*)
- Resident in high mountains; in winter at lower altitudes



60. Wagtails

(Following most authors, only four species are given for the region)

- • • **White Wagtail** (*Motacilla alba*)
- Breeds almost country-wide; some birds winter
- • • * **Citrine Wagtail** (*Motacilla citreola*)
- Breeds almost country-wide in wet meadows but not high in the mountains
- • • **Yellow Wagtail** (*Motacilla flava*)
- Breeds almost country-wide in meadows and open fields
- • • **Grey Wagtail** (*Motacilla cinerea*)
- Always near rocky streams, reservoirs; also high in the mountains

61. Pipits

- • • **Richard's Pipit** (*Anthus richardi*)
- Irregular migrant in Issyk Kul
- • • **Tawny Pipit** (*Anthus campestris*)
- Breeds almost country-wide in dry open areas
- • • **Tree Pipit** (*Anthus trivialis*)
- Breeds almost country-wide, near forests, bushes, etc.
- • • **Meadow Pipit** (*Anthus pratensis*)
- Migrant; may be rare winter visitor around Issyk Kul

- * **Снежный выюрок** — Кар кунак
Оседлая птица, обитающая высоко в горах; зимой — ниже

60. Трясогузки

(Согласно большинству авторов, только четыре вида характерны для данного региона)

- Белая трясогузка** — Ак жылкычы кучкач
Гнездится практически по всей стране; некоторые птицы зимуют
- * **Желтоголовая трясогузка** — Сарыбаш жылкычы кучкач
Гнездится практически по всем горам страны на влажных лугах, но не высоко в горах, мигрант
- Желтая трясогузка** — Сары жылкычы кучкач
Гнездится практически по всей стране на лугах и открытых полях
- Горная трясогузка** — Сары жылкычы кучкач
Всегда рядом с горными водными потоками, водоёмами; а также высоко в горах



61. Коньки

- Степной конек** — Ричардтын элсанары
Нерегулярный мигрант, Иссык-Куль
- Полевой конек** — Туздуу элсанар
Гнездится практически по всей стране в сухих открытых местностях
- Лесной конек** — Кадимки элсанар
Гнездится практически по всей стране, рядом с лесами, кустарником и т.д.
- Луговой конек** — Чийаяк элсанар
Мигрант. Возможно, редкий мигрант, залетный вид вокруг озера Иссык-Куль

•	•	•	* Water Pipit (<i>Anthus spinoletta</i>) - Breeds country-wide mainly in higher situated meadows
---	---	---	--

62. Accentors

•	•	•	Alpine Accentor (<i>Prunella collaris</i>) - Resident in all higher mountains, above the tree-line; in winter lower
•	•	-	* Altai Accentor [F: Himalayan Accentor] (<i>Prunella himalayana</i>) - Resident almost country-wide in higher mountains; lower in winter
•	•	-	Brown Accentor (<i>Prunella fulvescens</i>) - Resident nearly country-wide in mountains; lower in winter
•	•	•	Black-throated Accentor (<i>Prunella atrogularis</i>) - Rare resident almost country-wide in higher mountains; lower in winter



63. Finches



•	•	•	Chaffinch (<i>Fringilla coelebs</i>) - Winters country-wide, mainly in mixed flocks
•	•	•	* Brambling (<i>Fringilla montifringilla</i>) - Winters country-wide, mainly in mixed flocks
•	•	•	Fire-fronted Serin [F: Red-fronted Serin] (<i>Serinus pusillus</i>) - Resident country-wide; in winter at lower altitudes in small flocks
•	-	•	Greenfinch (<i>Chloris chloris</i>) - Breeds mainly in the north and west of the country in forests, gardens and parks; nomadic
•	•	•	Eurasian Siskin (<i>Carduelis spinus</i>) [F: <i>Spinus spinus</i>] - Winters in the north and west of the country

* **Горный конек** — Тоо элсанары
Гнездится по всей стране, в основном, в высоко расположенных лугах



62. Завирушки

Альпийская завирушка — Алпы созолоц Оседлая птица, обитающая повсюду в высокогорье за линией произрастания деревьев; зимой – ниже
* Гималайская завирушка — Каратумшук созолоц Оседлая птица, обитающая практически по всей стране в высокогорье; зимой – ниже
Бледная завирушка — Боз созолоц Оседлая птица, обитающая практически по всей стране в горах, зимой – ниже
Черногорлая завирушка — Каратамак созолоц Гнездится в ельниках и можжевеловых лесах по всей стране. Редкий мигрант почти по всей стране



63. Вьюрки

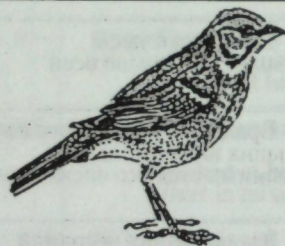


Зяблик — Ушучук Зимует по всей стране, главным образом в смешанных стаях, в октябре в большом количестве мигрирует
* Вьюрок — Кунак Зимует по всей стране, главным образом в смешанных стаях
Красношапочный вьюрок — Кызылтопучу кунак Оседлая птица, обитающая по всей стране; зимой - в смешанных стаях
Зеленушка — Жашыл таранчы Гнездится в основном в северной и западной частях страны в лесах, садах и парках; перелетная птица
Чиж — Токой таранчы Зимует в северной и западной частях страны

•	•	•	European Goldfinch (<i>Carduelis carduelis</i>) - Resident almost country-wide; many more birds from elsewhere winter in mixed flocks
•	•	•	Common Redpoll (<i>Carduelis flammea</i>) [F.: <i>Acanthis flammea</i>] - Winters in the north of the country
•	•	•	Twite (<i>Carduelis flavirostris</i>) [F.: <i>Acanthis flavirostris</i>] - Breeds in most parts of the country; some birds winter in mixed flocks
•	•	•	Eurasian Linnet (<i>Carduelis cannabina</i>) [F.: <i>Acanthis cannabina</i>] - Breeds country-wide, mainly at lower altitudes; most birds winter in the region; also common migrant
•	•	-	Plain Mountain Finch (<i>Leucosticte nemoricola</i>) [F.: <i>Hodgson's Rosy-Finch</i>] - Resident at high altitude country-wide; lower in winter
•	•	-	Brandt's Mountain Finch (<i>Leucosticte brandti</i>) [F.: <i>Brandt's Rosy-Finch</i>] - Resident at higher altitude than previous species; in winter in mixed flocks with snowfinches at lower altitude
•	•	•	Crimson-winged Finch (<i>Rhodopechys sanguinea</i>) - Resident country-wide at rather high altitude; lower in winter, also in agricultural areas
•	•	x	Mongolian Finch (<i>Bucanetes mongolicus</i>) [F.: <i>Trumpeter Finch</i> (<i>Rhodopechys githagineus</i>)] - Resident in the north and west of the country; prefers desert areas and open dry grassy areas; flocks in winter
•	•	•	Desert Finch [F.: <i>Black-billed Desert-Finch</i>] (<i>Rhodospiza obsoleta</i>) - Resident in the north and west of the country; prefers dry areas with bushes; nomadic
•	•	-	Long-tailed Rosefinch (<i>Uragus sibiricus</i>) - Breeds further to the east outside the region; winters in NE of the country
•	•	•	* Common Rosefinch [F.: <i>Scarlet Rosefinch</i>] (<i>Carpodacus erythrinus</i>) - Breeds country-wide in forests, scrubs and near streams; winters India
•	•	-	Red-mantled Rosefinch (<i>Carpodacus rhodochlamys</i>) - Resident in mountain forests and meadows; lower in winter, in most parts of the country
•	•	•	Great Rosefinch (<i>Carpodacus rubicilla</i>) - Resident country-wide at higher altitude
•	•	-	Red-faced Rosefinch [F.: <i>Red-breasted</i>] (also: <i>Red-fronted</i>) (<i>Carpodacus puniceus</i>) - Resident country-wide, mainly in higher mountains

Черноголовый щегол Оседлая птица, обитающая практически по всей стране; большое число птиц из разных мест зимуют в смешанных стаях	— Кадимки сарыканат
Обыкновенная чечетка Зимует в северной части страны	— Чекилдек
Горная чечетка Гнездится в большинстве районов страны; некоторые птицы зимуют в смешанных стаях	— Тоо чоайнак
Коноплянка Гнездится по всей стране, главным образом, на небольших высотах; большинство птиц зимует в этом регионе; также распространенный мигрант	— Кызылте ш чымчык
Гималайский выюрок Оседлая птица, обитающая на больших высотах по всей стране; ниже — зимой	— Тоо таранчысы
Жемчужный выюрок Оседлая птица, обитающая на больших высотах, чем предыдущие виды; зимой — в смешанных стаях со снежными воробьями на низких высотах	— Брандтын тоо таранчысы
Краснокрылый чечевичник Оседлая птица, по всей стране на достаточно больших высотах; зимой — ниже, а также в сельскохозяйственных местностях	— Кызылканат куралай
Монгольский снегирь Оседлая птица, обитающая в северной и западной частях страны; предпочитает пустынные районы и открытые сухие травянистые местности; зимой собирается в стаи.	— Монгол сукторгой
Буланый выюрок Оседлая птица, обитающая в северной и западной частях страны; предпочитает сухие местности с кустарником; кочующая птица	— Чел кунак
Урагус Гнездится дальше к востоку от региона; зимует на северо-востоке страны	— Узункуйрук
* Обыкновенная чечевичка 2 Гнездится по всей стране в лесах, кустарниках. Мигрант, зимует в Индии	— Эжеке бээсаа
Арчевая чечевичка Оседлая птица, обитающая в горных лесах и лугах; зимой — ниже, в большинстве районов страны	— Тянц-Шанц кызыл чымчыгы
Большая чечевичка Оседлая птица, обитающая по всей стране на больших высотах	— Седемек кызыл
Красный выюрок Оседлая птица, обитающая по всей стране, в основном высоко в горах	— Жарташ куралай

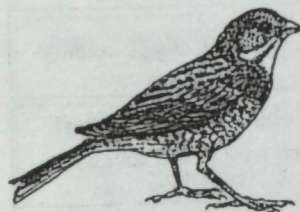
• • •	* Red Crossbill (<i>Loxia curvirostra</i>) 3 - Resident in pine forests country-wide
• • •	Eurasian Bullfinch [F: Northern Bullfinch] (<i>Pyrrhula pyrrhula</i>) - Winters in West Tien Shan and Issyk Kul
• • •	* Hawfinch (<i>Coccothraustes coccothraustes</i>) 4 - Breeds in the west of the country (walnut forests) and some will stay in winter
• • -	White-winged Grosbeak (<i>Mycerobas carnipes</i>) - Resident country-wide in higher parts of juniper forests



64. Buntings

• • •	Yellowhammer (<i>Emberiza citrinella</i>) - Winters in the north and west of the country (Breeds much north in Siberia)
• • •	Pine Bunting (<i>Emberiza leucocephalos</i>) - Resident in some parts of the country, mainly Issyk Kul and western region. Migrant, winters in same areas
• - -	White-capped Bunting (<i>Emberiza stewarti</i>) - Breeds in the north and west of the country in lower mountainous areas with some bushes; winters further south into India
• • •	Rock Bunting (<i>Emberiza cia</i>) - Resident country-wide in dry open areas
x • -	* Godlewski's Bunting (<i>Emberiza godlewskii</i>) - (Sometimes included in previous species Breeds in same habitat as previous one but more restricted and at lower altitudes; species is more migratory and mixes with flocks of other buntings
• • -	Meadow Bunting (<i>Emberiza cioides</i>) - Resident the north of the country; breeds in open scrubland and forest edges; lower in winter
• • •	Grey-necked Bunting (<i>Emberiza buchanani</i>) - Breeds on dry slopes with sparse vegetation, mainly in the east of the country; winters in India

* Обыкновенный клест 3	— Ийри тумшук Оседлая птица, обитающая в еловых лесах по всей стране
Снегирь	— Кадимки сукторгой Зимует в Западном Тянь-Шане и Иссык-Куле
* Обыкновенный дубонос 4	— Балта тумшук Гнездится в западной части страны (ореховых лесах), часть популяции остается зимой
Арчевый дубонос	— Арча балта тумшук Оседлая птица, обитающая по всей стране в можжевеловых лесах



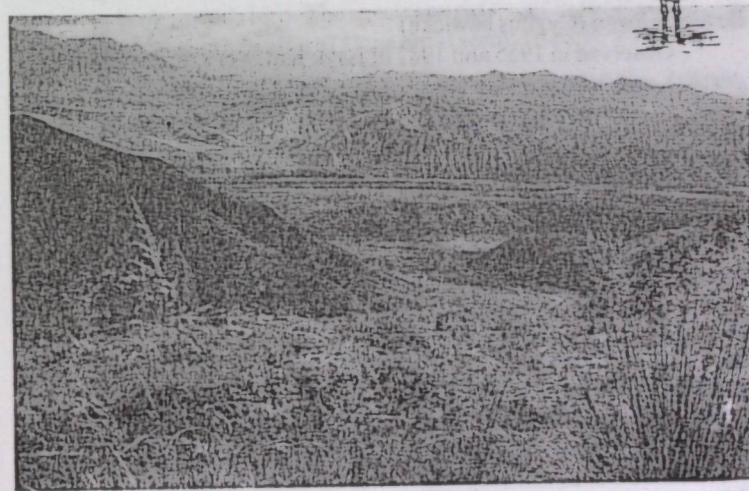
64. Овсянки

Обыкновенная овсянка 3	— Кадимки чыйпылдак Зимует в северной и западной частях страны. (Гнездится далеко на севере Сибири)
Белошапочная овсянка	— Акбаш чыйпылдак Оседлая птица, обитающая в некоторых частях страны, в основном, в западном районе и Иссык-Куле. Мигрант, зимующий в тех же местностях
Овсянка Стюарта	— Стюарттын чыйпылдагы Гнездится в северной и западной частях страны в невысоких горных местностях с редким кустарником; зимует южнее КР, в Индии
Горная овсянка	— Тоо чыйпылдагы Оседлая птица, обитающая по всей стране в сухих открытых местностях
* Овсянка Годлевского	— Годлевскийдин чыйпылдагы (иногда включается в предыдущие виды) Гнездится в той же естественной среде, что и предыдущий вид, однако, менее распространена и на меньших высотах; более мигрирующий и смешивающийся вид со стаями других овсянок
Красноухая овсянка	— Кызылкулак чыйпылдак Оседлая птица, обитающая в северной части страны; гнездится в открытых кустарниковых зарослях и лесных насаждениях; зимой — ниже
Скальная (каменная) овсянка	— Татолбек Гнездится на сухих склонах с редкой растительностью, в основном, в восточной части страны; зимует в Индии

• • •	• • •	• • •	<p>* Ortolan Bunting (<i>Emberiza hortulana</i>) 2 - Migrant in South Kazakhstan (regularly caught Chokpak). Breeds further north outside KR; migrates through country</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Little Bunting (<i>Emberiza pusilla</i>) - Migrant, breeds in North Siberia. Winters in SE Asia. Possibly winters in KR</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Rustic Bunting (<i>Emberiza rustica</i>) - Irregular(?) winter guest in the north of the country and Issyk Kul</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Yellow-Breasted Bunting (<i>Emberiza aureola</i>) - Rare migrant in the east of the country</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Red-headed Bunting (<i>Emberiza bruniceps</i>) - Breeds in agricultural fields, and open steppe country-wide. Winters India</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Reed Bunting [F: Northern Reed Bunting] (<i>Emberiza schoeniclus</i>) - Resident all over the north and west of the country, mainly in reed-beds and marshy vegetation</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Corn Bunting (<i>Miliaria calandra</i>) [F: <i>Emberiza calandra</i>] - Resident country-wide in cultivated areas and open grasslands; in flocks in winter also with other buntings and finches</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Snow Bunting (<i>Plectrophenax nivalis</i>) - Possible or rare winter visitor to the north of the country (in severe northern winters?)</p>



• • •	• • •	• • •	<p>* Садовая овсянка — Бакчы чыйпылдак 2 Мигрирует через Южный Казахстан (регулярно ловится в Чокпаке). Гнездится дальше к северу от республики. Мигрирует через страну</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Овсянка-крошка — Кене чыйпылдак Мигрант. Гнездится на севере Сибири, зимует в Юго-Восточной Азии. Может зимовать в КР</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Овсянка-ремез — Ремез чыйпылдак Нерегулярная (?) зимующая птица в северной части страны и Иссык-Куле</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Дубровник — Эменчил чыйпылдак Редкий мигрант в восточной части страны</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Желчная овсянка — Сары айгыр Гнездится на сельскохозяйственных полях и открытых степях по всей стране. Зимует в Индии</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Тростниковая овсянка — Камыш чыйпылдагы Оседлая птица, обитающая в северной и западной частях страны, в основном, в камышах и болотистых зарослях. Мигрирует и зимует в большом количестве</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Просьянка — Чыйпылдак Оседлая птица, обитающая по всей стране в культивируемых районах и открытых лугах; зимует в стаях с другими овсянками и зябликами</p>
• • •	• • •	• • •	<p>Пуночка — Акторгой чыйпылдак Возможная или редкая зимующая птица на севере страны (зимует на суровом севере?)</p>





8. Rare observations of some birds and technical remarks

After the overview of birds had been finalized, a few species had still not been included. It did not seem to be very logical to include all the following species in the main list (not even in italics). The decision about whether to mention a species in this overview is partly dependent on the amount of space. When the list is finalized it might be good to exclude some species and include some others in italics. However, we do not know everything and birds fly. Only regular observations will bring more knowledge about birds and their movements.

See-see Partridge (*Ammoperdix griseogularis*)

May incidentally occur in most western regions. Most common partridge in Uzbekistan.

Lesser White-fronted Goose (*Anser erythropus*)

Very unlikely; however migrates through Kazakhstan in small numbers.

Bewick's Swan (*Cygnus bewickii*)

Observed in 1955 and 1987 in Issyk Kul. Very rare migrant in Kazakhstan.

Black Scoter (*Melanitta nigra*)

Observed in Issyk Kul.

White-winged Scoter (*Melanitta fusca*)

Observed in Issyk Kul.

Parasitic Jaeger (*Stercorarius parasiticus*)

One observation, 1972 Issyk Kul

Black-legged Kittiwake (*Rissa tridactyla*)

In October 1932 a bird was seen in Issyk Kul. Vagrant in South Kazakhstan. Observations seem to be very unlikely.

Eastern Marsh Harrier (*Circus spilonotus*)

In former times regarded as subspecies under (Eurasian) Marsh Harrier (*Circus aeruginosus*). Though well known from eastern parts of Asia, the species is also mentioned for eastern parts of Kazakhstan during migration period. In 2001 possibly seen for the first time in KR. It is possible that the western limits of its distribution are still not well defined. Birds might be vagrants.

Levant Sparrowhawk (*Accipiter brevipes*)

Observed in Kazakhstan. May be very rare vagrant in KR.

Squacco (Pond-) Heron (*Ardeola ralloides*)

May have been observed in western parts of KR (Talas oblast).

Greater Flamingo (*Phoenicopterus ruber*)

Breeding in several colonies in Kazakhstan. Migrates through southern Kazakhstan and might incidentally visit Issyk Kul. Observed a few times.

Rosy Pipit (*Anthus roseatus*)

Not recorded for KR. Might incidentally migrate through parts of the country. Recorded in Kazakhstan.

Pale Rosefinch (*Carpodacus synoicus*)

Not recorded for KR. Some authors mention that subspecies *salimalii* occurs in Kutch (northeast Afghanistan). Two other areas in China close to the border with KR are also included. In this region this species occurs at over 3000 m altitude, and it might be interesting to look for this bird. The species might occur in some desert type areas in south (western) areas but it seems to be very unlikely.

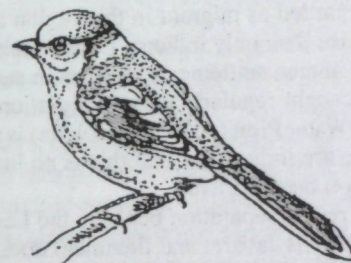
Some recent changes in bird taxonomy relevant for this region.

- It is accepted that Houbara Bustard should be treated as two species: the African/Arabic as *Chlamydotis undulata* and the Asian as *C. macqueeni*. It does not seem to be necessary to change the local names, as confusion is unlikely to occur.
- Three 'golden plovers' are recognized: *Pluvialis dominica* (American Golden Plover), *P. fulva* (Pacific Golden Plover) and *P. apricaria* (Golden Plover). Only *P. fulva* is regarded as a migrant visiting Central Asia. However it cannot be completely ruled out that the other golden plovers will sometimes visit these areas.
- The times that gulls were easy to classify are long past. Three species are recognized for this region among the larger gulls. Herring Gull (*Larus argentatus*) breeds in Kazakhstan and as such is a more

northern species. It might visit Issyk Kul and surroundings as a migrant. Yellow-legged Gull (*L. cachinnans*) is the most common of the larger gulls, breeding in small numbers and mainly non-migrant. However, there are also subspecies such as *L.c. mongolicus* with a darker grey mantle. *L. heuglini* is a rare migrant, which was observed for the first time in 2002 during the spring migration. The distribution of *L. heuglini* over Kazakhstan is still not very clear.

- Following most authors Black Kite (*Milvus migrans*) is now regarded as a European/South Asian species. In Central Asia and further northwards it is referred to as the Black-eared Kite (*Milvus lineatus*)
- Tawny Eagle (*Aquila rapax*) and Steppe Eagle (*A. nipalensis*) are treated as two species. The first one occurs mainly in North and Tropical Africa, the Indian peninsula and in parts of Arabia. The Steppe Eagle occurs in Central Asia and large areas beyond.
- Shrikes. As mentioned in the overview of species, Brown Shrike (*Lanius cristatus*) was regarded in the past as the most common Asian species with a very large distribution range. Brown Shrike is now regarded as an East Asian species, however it might be observed during migration as it also winters in India. *Lanius collurio* (Red-backed Shrike) and *L. isabellinus* (Rufous-tailed Shrike or Isabelline Shrike) were included as subspecies of Brown Shrike. They are now the most common shrikes of the region. Several authors regard *Lanius phoenicuroides* as a separate species. In this overview however this species is included in *L. isabellinus*. Harris et al. do not regard *L. collurio* as a Central Asian species. This might not be correct as *L. collurio* is observed easily especially in the northern regions of the country. *Lanius schach* (Long-tailed Shrike) breeds only in the western parts of the country. In addition to these there are 'Grey Shrikes'. Recently the Great Grey Shrike (*Lanius excubitor*) and Southern Grey Shrike (*L. meridionalis*) have been treated as separate species. This treatment is not followed in the general overview, as it is not easy to see the differences in the field. There is no clear picture for either species, especially in Central Asia. In addition to these the Lesser Grey Shrike also breeds in KR.
- Dark-throated Thrush (*Turdus ruficollis*) includes *T. r. atrogularis* (Black-throated form) and *T. r. ruficollis* (Red-throated form). The Black-throated Thrush is a very common spring migrant.
- Wheatears. In the past Pied Wheatear was included in Black-eared W (*Oenanthe hispanica*). The Pied Wheatear (*O. pleschanka*) is now treated as a full species.
- There are many different views regarding the tits.
Penduline Tit: *Remiz coronatus* is now regarded as full species occurring in Asia; *R. pendulinus* is the more European form. *R. macronix* is included in *R. coronatus*. Some authors mention *Parus*

songarus. However in general the species is included under *Parus montanus* (Willow Tit). This classification is followed. Great Tit (*Parus major*). A number of years ago the species *P. m. bokharensis* was regarded as a full species Turkestan Tit (*P. bokharensis*). However, there are also two very different forms of *Parus major*. One is the form introduced from Siberia, mainly into Bishkek and Almaty. This 'yellow form' is nowadays very common and one can find it up to 500 kilometers west of Almaty. The originally more common (?) form (without yellow) of *P. major* is not regularly observed. It is common practice nowadays to treat the Azure Tits as two species: Azure Tit (*P. cyanus*) and Yellow-breasted Tit (*P. flavipectus*) though the English name is confusing and not very original.



- The recent treatment of two Martins is followed: Sand Martin (*Riparia riparia*) and its former subspecies *R. r. diluta* is now included as Pale Martin (*R. diluta*). For Kazakhstan this was common practice but no information is available for KR.
- Warblers:
Locustella: *L. certhiola* is not included due to lack of information. Might be rare migrant but this is rather unlikely as migration direction is SE. Occurs however in east Kazakhstan.
Acrocephalus: *A. schoenobaenus* is not included as breeding bird; might be rare migrant. *A. stentoreus* is included though its breeding in KR is doubtful.
Hippolais: 'Syke's' Warbler (*H. rama*) is not treated as a separate species but included under Booted Warbler (*H. caligata*). The name might be incorrect as it should be Sykes' Warbler after Colonel W.H. Sykes.
Phylloscopus: *P. collybita* is only regarded as migrant. Not long ago *P. sindianus* was treated as a separate species. It is not very clear if this species occurs in KR. More field observations are necessary.
Ph. inornatus (Yellow-browed Warbler) is regarded as a more eastern species. *Ph. humei* is now regarded as the breeding species in this region. In former times it was included in *Ph. inornatus*.
Sylvia: *S. curruca* includes two species. First *S. althaea* (named here as Mountain Whitethroat). Most authors do not follow this

treatment. A recent separation is not followed; *S. minula* is included under *S. curruca*.

- Three calandrella-larks (Short-toed Larks) are mentioned and not five as by Flint.
Calandrella. brachydactyla now includes *C. cinerea*. In English the name is Greater Short-toed Lark while the Russian and Kyrgyz names read 'Little' Short-toed Lark, possibly a confused translation. *C. leucophaea* and *C. pispoletta* are regarded as falling under *C. rufescens*. However, *C. rufescens* is now considered as subspecies of *C. cheleensis*.
- Indian Sparrow (*Passer indicus*) is treated as a separate species as this is common practice in this country and in Kazakhstan. In general this species is classified under *P. domesticus*. *Passer indicus* is regarded as migrant in this region and might include other subspecies than only *indicus*. *P. indicus* breeds more commonly out side human settlements in holes in steep, sandy cliffs.. The birds are caught regularly during migration in Chokpak.
- The Water Pipit (*Anthus spinoletta*) is treated as one species though there are indications that this is no longer correct. The issue has not yet been resolved.
- The recent separation between the Lesser and Common Redpolls (*Carduelis cabaret* and *flammea*) does not have consequences in Asia. *Carduelis flammea* (Common Redpoll) is the only Redpoll in this region.
- In Clement et al. three species of Desert and Trumpeter Finches are considered.
They are *Rhodopechys obsoleta* (Desert Finch), *R. githaginea* (Trumpeter Finch) and *R. mongolica* (Mongolian Trumpeter Finch). This again differs from Flint and also from MacKinnon. For the regions in KR it seems to be acceptable to mention only two species: Desert Finch (*Rhodopechys obsoleta*) and the Mongolian Trumpeter Finch (*R. mongolica*). For the Desert Finch the Latin name *Rhodospiza obsoleta* is used, following the latest name used by MacKinnon.
There is too much overlap in the distribution area for the Trumpeter Finch (*R. githaginea*) and Mongolian Trumpeter Finch (*R. mongolica*) to be used separately. Therefore only *Bucanetes mongolicus* (Mongolian Finch) is mentioned for KR. *R. githaginea* is regarded as a North African/Arabian species.
- Among the Buntings it is common to treat the Rock Bunting (*Emberiza cia*) and Godlewski's Bunting (*E. godlewskii*) as two separate species.

(For more detailed information please refer to the literature overview.)



8. Нерегулярные наблюдения за птицами и технические примечания

В заключительный обзор птиц несколько их видов все же не было включено. Казалось, не очень логично включать все ниже следующие виды в основной перечень (даже курсивом). Решение о том, какие виды следует включать в данный обзор, частично зависит от объема книги. По завершении составления перечня какие-то виды можно исключить, а какие-то включить, но выделить курсивом. Но мы не можем знать все, а птицы летают. Только регулярные наблюдения могут предоставить больше информации о птицах и их передвижениях.

Пустынная куропатка (*Ammoperdix griseogularis*)

Может случайно появляться во многих западных регионах.
Ниболее распространенный вид куропаток в Узбекистане.

Пискулька (*Anser erythropus*)

Появление маловероятно; но мигрирует в небольших количествах через Казахстан.

Малый лебедь (*Cygnus bewickii*)

Наблюдался в 1955 г. и 1987 г. на Иссык-Куле. Очень редкий мигрант в Казахстане.

Синьга (*Melanitta nigra*)

Наблюдался на Иссык-Куле.

Обыкновенный турпан (*Melanitta fusca*)

Наблюдался на Иссык-Куле.

Короткохвостый поморник (*Stercorarius parasiticus*)

Один раз наблюдали, в 1972 г. на Иссык-Куле.

Моевка (*Rissa tridactyla*)

В октябре 1932 г. эту птицу видели на Иссык-Куле. Перелетная птица на юге Казахстана. Очень маловероятно их наблюдение.

Восточный болотный лунь (*Circus spilonotus*)

Раньше считался подвидом западного болотного луня (*Circus aeruginosus*). Хотя этот вид хорошо известен в восточных районах Азии, он также наблюдается в восточных частях Казахстана в миграционный период. Возможно, в 2001 г. впервые был замечен в КР. Может быть западные границы его распространения определены еще не точно. Птицы могут быть перелетными.

Европейский тювик (*Accipiter brevipes*)

Наблюдался в Казахстане. Может быть редко пролетом в КР.

Желтая цапля (*Ardeola ralloides*)

Может наблюдаться в западных регионах КР (Таласская область).

Обыкновенный фламинго (*Phoenicopterus ruber*)

Гнездится несколькими стаями в Казахстане. Мигрирует через Южный Казахстан и может случайно залететь на Иссык-Куль. Наблюдался несколько раз.

Rosy Pipit (*Anthus roseatus*)

Не отмечалась в КР. Может случайно мигрировать через какие-то районы страны. Отмечена в Казахстане.

Pale Rosefinch (*Carpodacus synoicus*)

Не отмечалась в КР. Некоторые авторы отмечают, что подвиды *salimalii* встречаются в Кутче (северо-восток Афганистана). Они наблюдаются и в двух районах в Китае вблизи границы с КР. В этом регионе этот вид встречается на высоте более 3000 м, наблюдать за этой птицей очень интересно. Может встретиться в некоторых местах пустынного типа на юге (юго-западе), но очень маловероятно.

Некоторые последние изменения в таксономии птиц данного региона

- Общепринято, что имеется два вида дрофы-красотки: африканская/арабская *Chlamydotis undulata* и азиатская *C. macqueeni*. Нет необходимости менять их местные названия, поскольку вряд ли их можно перепутать.

- Признано три вида золотистых галстучников: *Pluvialis dominica* (американская золотистая ржанка), *P. fulva* (азиатская ржанка) и *P. apricaria* (золотистая ржанка). Только *P. fulva* считается мигрантом, этот вид можно встретить в Центральной Азии. Однако не исключено, что другие виды золотистых галстучников бывают в этих местах.
- Давно прошли те времена, когда можно было с легкостью классифицировать чаек. Среди крупных чаек для данного региона характерны три вида. Серебристая чайка (*Larus argentatus*) гнездится в Казахстане и поэтому считается более северным видом. Она может появиться на Иссык-Куле и его окрестностях как мигрант. Хохотунья (*L. cachinnans*) – самый распространенный вид крупных чаек, гнездится в небольших количествах и, в основном, не мигрирует. Но есть и другие подвиды, такие как *L. c. mongolicus* с темно-серым оперением. *L. heuglini* – редкий мигрант, впервые наблюдался в 2002 г. во время весенней миграции. Распространение *L. heuglini* в Казахстане еще не совсем понятно.
- Согласно многим авторам, коршун (*Milvus migrans*) сейчас считается европейским/южноазиатским видом. В Центральной Азии и далее на севере он относится к черному коршуну (*Milvus lineatus*).
- Степной европейский орел (*Aquila rapax*) и степной орел (*A. nipalensis*) принимают за два вида. Первый встречается, в основном, в Северной и Тропической Африке, на Индийском полуострове и в некоторых частях Аравийского полуострова. Степной орел встречается в Центральной Азии и еще дальше.
- Сорокопуть. Как упоминалось в обзоре видов, сибирский жулан (*Lanius cristatus*) считался в прошлом самым распространенным азиатским видом, имеющим очень большую площадь распространения. Сейчас сибирский жулан считается восточноазиатским видом, однако он наблюдается во время миграции, т.к. он также зимует в Индии. *Lanius collurio* (обыкновенный жулан) и *L. isabellinus* (кашгарский жулан) были включены в подвиды сибирского жулана. Сейчас они самые распространенные сорокопуть в регионе. Некоторые авторы считают *Lanius phoenicuroides* отдельным видом. Но в данном обзоре этот вид включен в *L. isabellinus*. Харрис и соавторы не считают обыкновенного жулана центральноазиатским видом. Это неправильно, поскольку обыкновенного жулана можно легко найти в северных регионах страны. *Lanius schach* (длиннохвостый сорокопуть) гнездится только в западных частях страны. Кроме этих видов, есть еще серые сорокопуть. Недавно

серого сорокопута (*Lanius excubitor*) и южного серого сорокопута (*L. meridionalis*) стали считать отдельными видами.

В общем обзоре такой классификации нет, поскольку в природной среде между ними нелегко найти разницу. Четкой картины этих видов, особенно в Центральной Азии, нет. Кроме этих видов, в КР также гнездится чернолобый сорокопут.

- Темнозобый дрозд (*Turdus ruficollis*) включает *T. r. atrogularis* (чернозобый дрозд) и *T. r. ruficollis* (краснозобый дрозд). Чернозобый дрозд – очень распространенный весенний мигрант.
- Каменка. В прошлом каменка-плешанка относилась к черноухой каменке (*Oenanthe hispanica*). Каменка-плешанка (*O. pleschanka*) теперь считается отдельным видом.
- По отношению к синицам существует много различных мнений. Черноголовый ремез *Remiz coronatus* сейчас считается отдельным видом, который встречается в Азии; *R. pendulinus* – считается больше европейской формой. *R. macronix* включен в *R. coronatus*.

Некоторые авторы говорят о *Parus songarus*. Однако, вообще-то, этот вид относится к буроголовой гаечке. Эта классификация соблюдается.

Большая синица (*Parus major*). Несколько лет назад вид *P. m. bokharensis* считался отдельным видом – серая синица (*P. bokharensis*). Но есть две совсем разные формы большой синицы. Одна форма – из Сибири, наблюдается, в основном, в Бишкеке и Алматы. Эта «желтая форма» сейчас очень распространена, ее можно увидеть в 500 км к западу от Алматы. Самая распространенная изначально форма (без желтого цвета) большой синицы наблюдается нерегулярно.

В настоящее время общепринято делить белую лазоревку на два вида: белую лазоревку (*P. cyanus*) и желтогрудую лазоревку (*P. flavipectus*), хотя название на английском языке сбивает с толку и не совсем подлинное.

- Соблюдается последняя классификация двух ласточек: береговая ласточка (*Riparia riparia*), а ее бывший подвид *R. r. diluta* сейчас считается бледной ласточкой (*R. diluta*). В Казахстане такое подразделение общепринято, по КР информации нет.
- Певчие птицы:
 - камышевки (травяные): *Locustella certhiola* не включена в связи с отсутствием информации. Может быть редким мигрантом, но очень маловероятно, поскольку направление миграции – юго-восток. Однако, они встречаются в Восточном Казахстане.
 - Камышевки (болотные): *Acrocephalus schoenobaenus* не включена как гнездящаяся птица; может быть редким

мигрантом. *A. stentoreus* включена, хотя гнездование в КР сомнительно.

Камышевки (лесные): южная бормотушка (*Hippolais rama*) не считается отдельным видом, а относится к северной бормотушке (*H. caligata*). Английское название может быть неверным.

Пеночки: *Phylloscopus collybita* считается только мигрантом. Еще недавно *P. sindianus* считали отдельным видом. Непонятно, встречается ли этот вид в КР. Необходимы дальнейшие наблюдения.

Пеночка-зарничка (*Ph. inornatus*) считается больше восточным видом. Тусклая пеночка (*Ph. humei*) в настоящее время считается гнездящимся видом в данном регионе. Прежде он относился к *Ph. inornatus*.



Славки: *Sylvia curruca* включает два вида. Первый – *S. althaea* (здесь ее называют горной славкой). Большинство авторов не следует этой классификации. Последнее разделение не учитывается; *S. minula* включена в *S. curruca*.

- Есть упоминания о трех жаворонках (*Calandrella larks*), а не о пяти, как у Флинта. К малому жаворонку относится сейчас *C. cinerea*. На английском языке название звучит, как большой короткохвостый жаворонок, а на русском и кыргызском языках – малый жаворонок, возможно, путаница в переводе. *C. leucophaea* и *C. pispoletta* считаются включенными в *C. rufescens*. Однако *C. rufescens* сейчас считается подвидом *C. cheleensis*.
- Индийский воробей (*Passer indicus*) считается отдельным видом. Вообще, этот вид относится к домовому воробью. Индийский воробей считается мигрантом в этом регионе и может включать другие подвиды, а не только индийский. Индийский воробей чаще гнездится вне населенных пунктов, в крутых, песчаных скалах. Птиц постоянно отлавливают во время миграции в Чокпаке.
- Горный конек (*Anthus spinoletta*) считается одним видом, хотя есть мнение, что это уже неправильно. Вопрос еще не решен.
- Последнее разделение между маленькой и обыкновенной чечками (*Carduelis cabaret* and *flammea*) не имело результатов

в Азии. *Carduelis flammea* (обыкновенная чечетка) – единственная чечетка в данном регионе.

- Клемент и соавторы различают три вида буланого выюрка и снегиря.

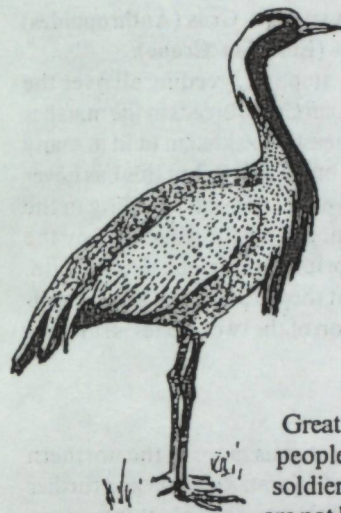
Rhodopechys obsoleta (буланный выюрок), *R. githaginea* (снегирь) и *R. mongolica* (монгольский снегирь). Это разделение опять же не соответствует Флинту, а также МакКиннону. Для КР уместно назвать только два вида: буланный выюрок (*Rhodopechys obsoleta*) и монгольский снегирь (*R. mongolica*). Для буланого выюрка используется латинское название *Rhodospiza obsoleta*, последнее название, которое использовал МакКиннон.

Площадь распространения снегиря (*R. githaginea*) и монгольского снегиря (*R. mongolica*) практически одна и та же, поэтому их трудно разделять. В связи с этим для КР называется только *Bucanetes mongolicus* (монгольский снегирь).

R. githaginea считается североафриканским/арабским видом.

- Среди овсянок принято считать горную овсянку (*Emberiza cia*) и овсянку Годлевского (*E. godlewskii*) отдельными видами.

(Для получения дальнейшей информации смотрите список литературы.)



9. Cranes in and around the Kyrgyz Republic

Great cultural value is attached to cranes by many peoples around the world. The Russian song to soldiers killed in action is famous. The soldiers are not buried but they became cranes, and maybe that is the reason that we look up so often into the dreary sky. Each spring we look to the sky, awaiting the arrival of the cranes. When they leave in the autumn we realize that summer is over and that winter is not far away. Cranes are messengers and provide us with a lot of information. Most people are not even aware that there are two different species to be seen in the Kyrgyz Republic.

In fact three species migrate through Central Asia. First and most uncommon is the **Siberian White Crane (*Grus leucogeranus*)**. This bird winters in Keoladeo NP, Bharatpur, India, not far from New Delhi. Nowadays there are no more than two or three birds left. In the 1980s the population had already declined to about 50 birds, and since then the number has continued to fall. No one was able to help this population when it was still reasonably healthy, but nevertheless its rapid decline is somewhat mysterious. However, the stop on the migration route in Afghanistan was probably unsafe and may well have had a big impact on this small and vulnerable population. The White Crane migrates in spring through India, Pakistan and Afghanistan along the same route as the two other crane species. Arriving in Uzbekistan they take a more northwesterly route over Turkmenistan, mainly following the Amur Darya (10). The birds have also been observed in western parts of Uzbekistan, and they breed far north along the Ob.

[Note: There is also a small wintering population (around 10 birds) southeast of the Caspian Sea in Iran, most likely also breeding along the Ob. A large separate population of over 2000 birds breeds in northeast Siberia and winters in eastern China.]

The two other species are Central Asian species: *Grus (Anthropoides) virgo* (Demoiselle Crane) and *Grus grus* (Eurasian Crane).

The Demoiselle Crane is a bird of the dry steppes, breeding all over the area including some areas in KR. The Eurasian Crane breeds in the marshes of Siberia, northern Kazakhstan and southeast Kazakhstan (and in many other countries). *Grus grus* could certainly breed in KR, but this has never (?) been well recorded. This crane has never been found breeding in the marshes around Issyk Kul. This observation is partly influenced by the fact that ornithologists have had few opportunities to publish their data. On the other hand, it must also be said that they are also not always willing to share their information. The migration of the two species is summarized in the two maps.

Springtime

Most of the cranes winter in India (1): *Grus grus* more in the northern parts (Delhi, Keoladeo etc), *virgo* mainly in Gujarat, Rajasthan and further south. Prakash Gole has done a lot of research in this region. Wintering in India is not the subject of this contribution but if one really wants to see cranes, one should visit the areas in Gujarat after a good monsoon. In spring their route goes over Pakistan, crossing passes in the northern parts of the Balochistan mountain range. The well-known places are Kurram River (7) and Wasta Dam (6), more south. Wintering sites in Balochistan include Hamun-i-Lora (3), Chagai (4) and Zangi Nawar (5). In addition there are more important crane wintering places in Pakistan including several along the Indus (2). Thanks to Ahmad Khan and others we are now well informed about the wintering and migration of cranes in Pakistan. For many years Pakistan contributed very professionally towards the centralized winter counts organized by IWRB and later by WI. The cranes' routes take them over Afghanistan and they rest in Ab-i-Estada (8) and other (small) wetlands south of Kabul. After this they continue their routes over mountain areas till they reach the Amur Darya (10), the wetlands in southern Turkmenistan and the old rice fields near Termez (9) in South Uzbekistan. This description is a simplification and we still do not know all the different routes taken by the cranes. From the places in the south of Turkmenistan and Uzbekistan they follow their routes northwest, north and northeast. The northeast-cranes generally follow the northern slopes of the Tien Shan mountains. Several flocks take northern routes (11, 13) but large flocks follow these mountains, north of Bishkek (15), in general south of Almaty and from here on in different directions (17). A good resting area, mainly for Demoiselle Cranes, is the Karshiskaya Steppe (12), southwest of Nishan town. Cranes often stay for several days near Abay (13) in the flood-plain of the Kurukeles river (both species are observed here). It is possible that Abay is the area where most Eurasian

Cranes leave the route and follow their way more northwards. It was observed that small flocks sometimes make a mistake and take the first valley south of Taraz (14) (instead of continuing the route to the northeast of this city). If they take this route they land east of Talas where they encounter only high mountains.

The spring migration is massive and especially *G. virgo* does not seem to be in a hurry. They have several favorite resting places where they can be observed for many days (12, 13, 15, 16).

There is a big problem regarding the determination of the two species. It is difficult to tell 'who is who' when they fly over at high altitude. Some authors mention that the Eurasian Crane arrives first (March) and Demoiselle one month later (April). However some Eurasian Cranes with radio transmission (Satellite telemetry) were released from Keoladeo NP (India) and only started during the first days of April and arrived at the beginning of May in their breeding grounds far north of Novosibirsk and Tomsk, near the Ob river in Siberia (Higuchi et al. 1994). The route of these birds was as described, entering Uzbekistan near Termez, east from the Aral Sea following their routes to the Ob. It is clear that these birds will never be observed in KR. It is possible that fewer *Grus grus* pass through KR than previously thought. Eurasian Cranes are rarely observed during springtime in KR but Demoiselles in their thousands, mainly in April.

In preparing this overview maps were first drawn for each of the two species individually. However, there was not enough information available to justify this approach. Information for the two species is combined though this is not very satisfactory.

Eurasian Cranes at present winter near Termez (9) in the southern part of Uzbekistan on the border with Afghanistan. This is more or less the same development as in the wintering areas of this species in Western Europe where more and more birds winter in areas north of the Pyrenees. Food in these agricultural areas is easily available.

Mrs E Lanovenko (Biological Institute in Tashkent) found the wintering site of these Eurasian Cranes near Termez (9) and recorded numbers in the region of over 10,000 individuals. They arrive in November and leave in March.

Eurasian Cranes migrate through Uzbekistan during the second part of March, Demoiselle Cranes mainly in April. It is unclear whether the 'radio-transmitted' cranes from Keoladeo are an exception or a common trend.

Good areas to observe Demoiselle Cranes in KR in April include: -areas north of Bishkek (15), where cranes more or less follow the Chui eastwards. As the river comes from a more southeasterly direction the cranes cross the river and fly north of Kordai (Kazakhstan). Many birds stay in the fields east of Kordai (just in Kazakhstan) for a longer time. From there they follow their route over a small pass further into Kazakhstan and continue their way along the northern part of the Tien Shan mountains, south of Almaty and from there east and northwards. In general during April Demoiselle Cranes may be observed along the total route, also east of Almaty.

-A second excellent gathering place for Demoiselle Cranes is the eastern part of Issyk Kul (16) near Tjup. There is no particular logic to the fact that these birds first follow the northern ridge of the mountains and cross the mountains southwards to the lake. It is more likely that these birds took an unknown mountain route through the Central Tien Shan Mountains, probably just avoiding the very high peaks. Numbers of cranes in this part of Issyk Kul exceed 1000 birds.

Summarizing it might be stated that *Grus grus* is not (?) observed in KR during springtime though flocks are observed in the southern areas of Uzbekistan and Kazakhstan and on their migratory routes northwards. If the birds are following these northern routes (as the birds from Keoladeo) they will not be seen in KR. The birds breeding in southeast Kazakhstan (small numbers) might not be seen or they arrive from other directions.

Please look next spring (again) for cranes and pass your results on to us (see Chapter 11, page 174).

Autumn

Already in June the first cranes start to gather in the Chui barrage Tash-Otkool in Kazakhstan (18), just a few kilometers north of the Kyrgyz border. They are non-breeding or molting birds. Both species can be found and it is mid September before they have all left. It is a very important resting area and it is a shame that the area is not better protected. After mid September the area is used for heavy shooting and most birds leave the area immediately. Birds could stay at least a month longer if there were no disturbances. Waders, cranes, pelicans, ducks, herons all use this area before they continue migration. For many bird species good feeding areas are available in the surrounding area. The barrage is a good place as the water level drops during the season and many mudflats fall dry. Eurasian Cranes rest and migrate here in their hundreds, and sometimes the Demoiselle Cranes number far more than 1000. (The cranes do not use this area in springtime as the water level is very high then and no areas are available for resting.)

A second good place for observing migrating cranes in KR is the area in the northeastern corner of the Issyk Kul, near Tjup(16). Thousands of cranes migrate through the area, again both species. The Demoiselle Cranes mainly migrate in August and the Eurasian Cranes mainly in September. Though there are excellent feeding grounds in the surrounding area (harvested fields) cranes do not stay long. One gets the impression that the cranes only stay for a couple of days or even shorter. Arriving and departing cranes can regularly be observed. They arrive from the east or from the northeast from over the mountain ridge. In general they also leave again over these mountains in a slightly northwesterly direction. All in all many thousands of cranes migrate through these areas.

Cranes are less strict about their routes in the autumn. They gather between Bishkek and Kara Balta and seem to fly over the mountains in a southerly direction. Cranes can be found in all lower areas of the country where they gather for their journey south.

Yutaka Kanai et al. (2000) publish interesting satellite tracking results. Demoiselle Cranes released west of Almaty followed their route over the Pamirs and Hindu Kush, east of Kabul and into India. The route is indicated on the map. (In the same article information is presented regarding Demoiselle Cranes with satellite tracking released in Har Us Lake, Mongolia. These birds took an eastern route over Barkol Lake, over or east of the Taklimakan Desert, over the Karakorum Mountains or eastwards of these, and east of New Delhi to their wintering grounds in India. This information is not included on the map presented in this book.)

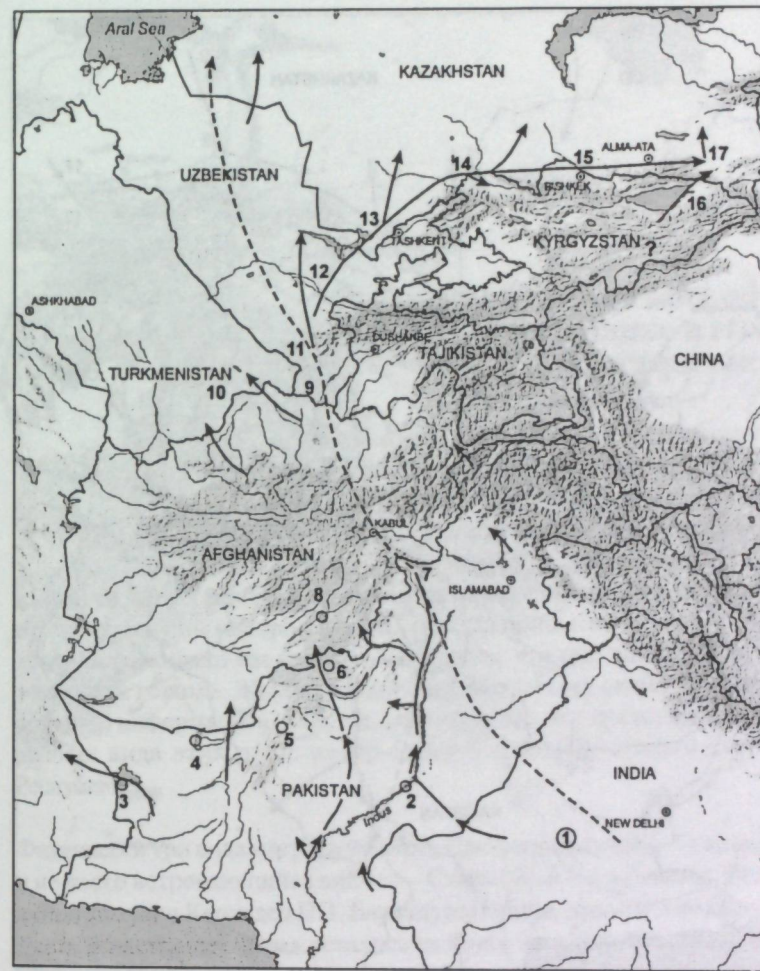
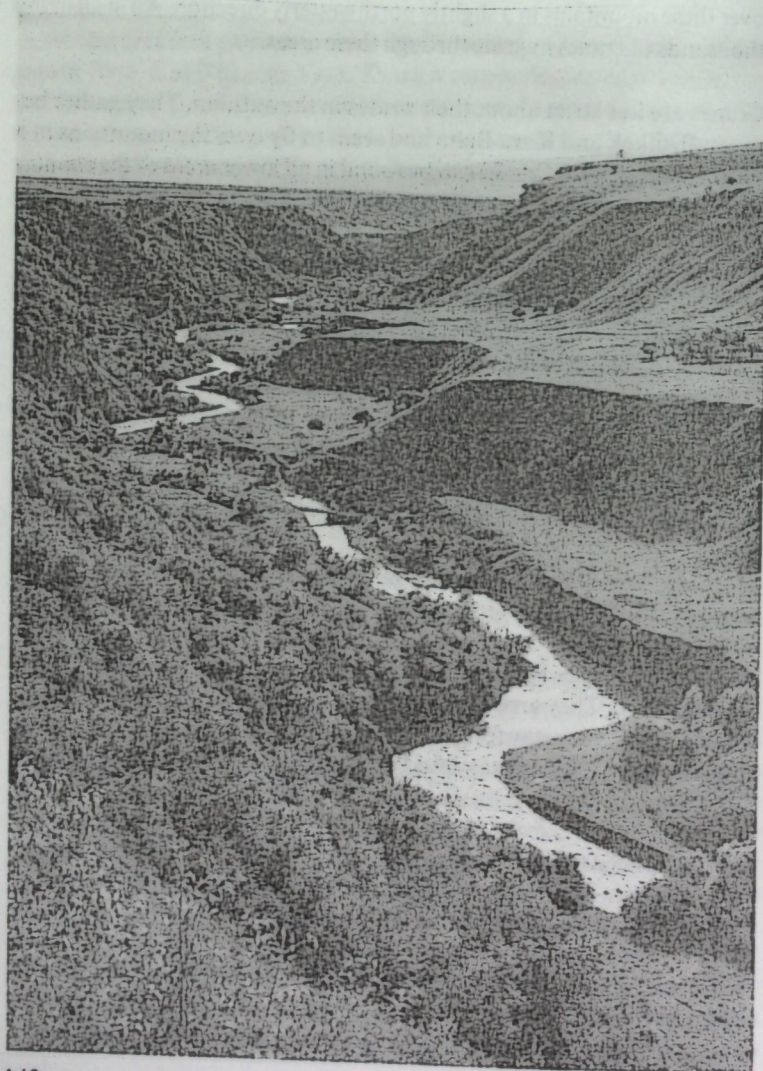
More westerly cranes follow the same routes as in spring but in fewer numbers. Probably they also take other directions and it may be that their migration is spread over a longer period. The areas of Abay (13) and Karshiskaya Steppe (12) are also important for resting Demoiselle Cranes in the autumn. They arrive in southern Uzbekistan (9) from different directions where they stay for the winter (only *Grus grus*) or continue their migration over Afghanistan into Pakistan (6,7) and India (1) where they winter.

More data needs to be collected, especially over longer periods of time in the same areas. The local rangers of the protected areas should be trained in observing birds and reporting. Only reliable data are of any interest.

Please realize that this overview is by no means definitive. We have included it to give an impression of what we have done so far, and we welcome any further assistance. Only by collecting more data will we be able

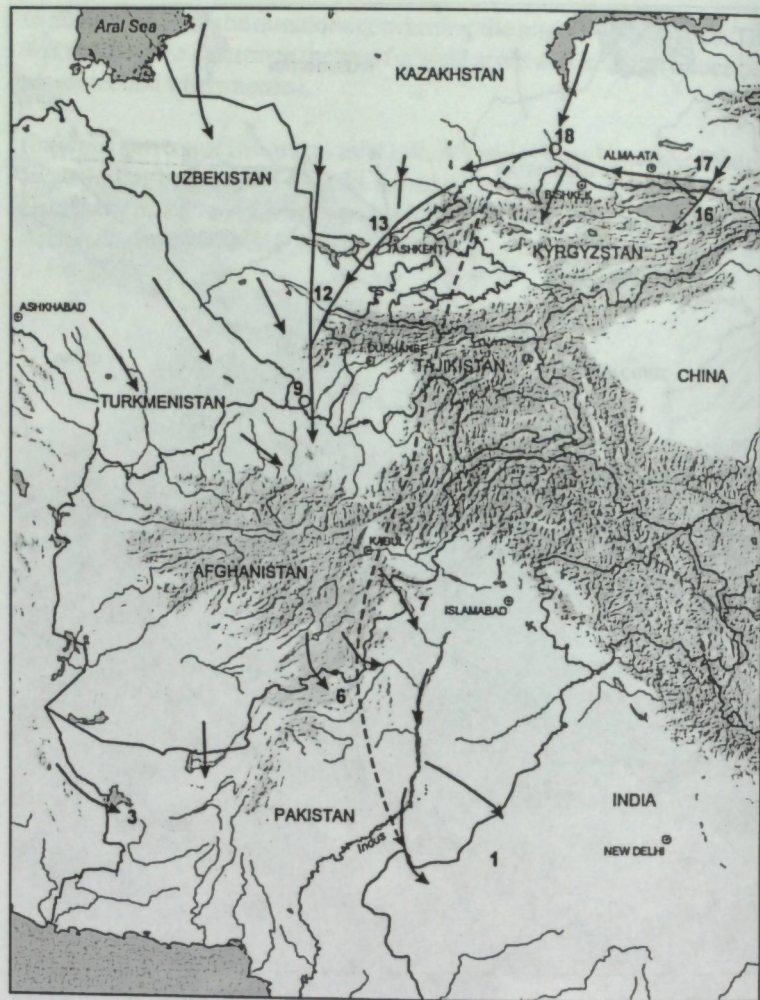
to answer many of the questions concerning the migration of cranes. This will enable us to determine the most critical areas and help introduce better protection where needed.

(Information received from Prakash Gole, Ahmad Khan, Alexander Filatov, Evgenia Lanovenko, Dr Dancel Kashkarov, Johanna Pierre, Anatoli Ostashenko, Eduard Gavrilov and from Claire Mirande and George Archibald (International Crane Foundation)).



Весна
Spring

Eurasian Crane / Серый журавль (*Grus grus*)
 Demoiselle Crane / Красавка (*Grus virgo*)
 ---- Satellite tracking *Grus grus* (1993)



Осень
Autumn

Eurasian Crane / Серый журавль (*Grus grus*)
 Demoiselle Crane / Красавка (*Grus virgo*)
 ----- Satellite tracking *Grus virgo* (1995)



9. Журавли в Кыргызской Республике и его окрестностях

Многие люди во всем мире осознают огромное значение и культурную ценность журавлей. Всем известна замечательная русская песня о погибших в бою солдатах. Солдаты не погибают, а превращаются в журавлей, может быть, поэтому мы часто смотрим в урюмое небо. Каждую весну мы смотрим на небо, ожидая прибытия журавлей. А когда они покидают нас осенью, мы осознаем, что лето закончилось и зима не за горами. Журавли подобно посыльному снабжают нас большой информацией. Многие даже не знают, что существуют два разных вида этих птиц, которые встречаются в Кыргызской Республике.

Фактически три вида мигрируют через Центральную Азию. Первый и не часто встречающийся вид это – Стерх (*Grus leucogeranus*). Эта птица зимует в Кеоладео НП, Баратпуре, Индии, недалеко от Нью-Дели. В настоящее время осталось не более двух или трех птиц. В 1980-х годах популяция сократилась до 50 птиц и с тех пор количество снижается. Никто не мог помочь этой популяции тогда, когда она все еще была относительно здоровой, но, тем не менее, быстрое сокращение ее численности кажется несколько мистическим. Возможно, остановка по пути миграции в Афганистане не была безопасной и значительно повлияла на эту маленькую и уязвимую популяцию. Весной стерх мигрирует через Индию, Пакистан и Афганистан по тому же пути, по которому следуют остальные два вида журавлей. По прибытии в Узбекистан они берут путь на северо-запад по направлению к Туркмении, в основном по Амударье (10). Эти птицы также были замечены в западной части Узбекистана, а гнездятся они далеко на севере вдоль Оби.

[Обратите внимание: Существует также небольшая популяция (около 10 птиц), зимующая на юго-западе Каспийского моря в Иране, очень вероятно, что они также гнездятся вдоль Оби. Отдельная многочисленная популяция – около 2000 птиц – гнездится в северо-восточной части Сибири, а зимует в Восточном Китае].

Два других вида являются центральноазиатскими видами: *Grus (Anthropoides) virgo* (Demoiselle Crane) и *Grus grus* (Eurasian Crane). Журавль-красавка – это птица засушливых степей. Они гнездятся во всех местах, включая КР. Серый журавль гнездится в болотах Сибири, северного и южного Казахстана (и во многих других странах). Серый журавль, несомненно, мог гнездиться в КР, но это явление никогда не было точно зафиксировано. Эта птица никогда не была замечена на заболоченных участках вокруг Иссык-Куля. На эти наблюдения повлиял тот факт, что орнитологи не имели большей возможности опубликовать свои данные. Но, с другой стороны, необходимо отметить, что у них нет большого желания делиться своими данными. Краткое описание миграций этих двух видов дается на двух картах.

Весенний период

Большинство журавлей зимует в Индии (1): Серый журавль зимует в северной части (Дели, Кеоладео и т.д.), журавль-красавка, в основном, в Гуджарате, Раджастане и далее на юге. Пракаш Голе провел много исследований в этом регионе. Описание зимовки в Индии не является предметом этой публикации, но, если кто-то сильно захочет увидеть журавлей, то он должен посетить район Гуджарата после сильных муссонов. Весной у них путь пролегает через Пакистан, пересекая перевалы хребта Балочистан. Общеизвестные места – это река Куррам (7) и на юге Васта Дам, намного южнее. Участки зимовки в Балочистане включают места Хамун-и-Лора (3), Чагай (4) и Занги Навар (5). Вдобавок, существуют более важные места зимовки журавлей в Пакистане, включая несколько участков по реке Инд (2). Благодаря Ахмад Хану и другим, мы лучше осведомлены о зимующих и мигрирующих журавлях в Пакистане. В течение нескольких лет Пакистан вносил свой профессиональный вклад в работу централизованных зимних учетов, организованных *IWRB* и позже *WI*. Путь журавлей провел их через Афганистан и привел в Аб-и-Эстада (8) и другие (маленькие) заболоченные места на юге Кабула. После они продолжили свой путь через горные места, пока не долетели до Амударьи (10), заболоченные места на юге Туркменистана и старые рисовые поля недалеко от Термеза (9) в Южном Узбекистане. Это простое описание не располагает данными о разных путях миграции журавлей. С юга Туркмении и Узбекистана они следуют в северо-

западном, северном и северо-восточном направлениях. Северо-восточные журавли, в основном, летают по северным склонам гор Тянь-Шаня. Несколько стай передвигаются северными путями (11,13), но большие стаи летают по этим горам, к северу Бишкека, в основном, на юг Алматы, и отсюда они расходятся по разным направлениям (17). Хорошим местом отдыха для журавля-красавки являются Каршинские степи (12) на юго-западе города Нишан. Журавли часто останавливаются возле Абая (13) в пойме реки Курукелес (здесь наблюдаются оба вида). Возможно, что Абай – это место, откуда большинство серых журавлей оставляет свой путь и направляются на север. Согласно наблюдениям, небольшие стаи иногда ошибаются и направляются в ближайшую долину на юге Тараза (14) (вместо того, чтобы продолжить свой путь в сторону северо-восточной части города). Если они направляются по этому пути, то они останавливаются на востоке Таласа, где простираются высокие горы.

Весенняя миграция проходит массово, а журавль-красавка, особенно, кажется, не собирается спешить. У них есть несколько любимых мест отдыха, где их можно наблюдать в течение нескольких дней (12,13,15,16).

Существует большая проблема относительно определения двух птиц. Трудно сказать «кто есть кто», когда они летят высоко. Некоторые авторы упоминают, что серый журавль прилетает первым (март), а журавль-красавка на один месяц позже (апрель). Однако, некоторые серые журавли с радиопередатчиком (спутниковая телеметрия) были запущены из Кеоладео НП (Индия) в начале первых дней апреля и прилетели в начале мая в свои места гнездования далеко на севере Новосибирска и Томска, недалеко от реки Обь в Сибири (Хигучи и соавторы., 1994). Путь этих птиц проходил, как было описано, через Узбекистан около Термеза, через восточное Аральское море по пути к Оби. Ясно, что этих птиц невозможно увидеть в КР. Возможно, что небольшое количество серых журавлей пролетает через КР, несмотря на то, что раньше об этом были иные представления. Серых журавлей редко можно наблюдать в КР весной, но журавли-красавки прилетают тысячами, в основном, в апреле.

Во время подготовки этого обзора были составлены карты в отдельности по двум видам. Однако, не было достаточной информации для обоснования этого подхода. Информация по двум птицам объединена, но это не совсем удовлетворяет.

Серые журавли в данное время зимуют недалеко от Термеза (9) в

южной части Узбекистана на границе с Афганистаном. Это, в какой-то мере, происходит также, как в Западной Европе, где птицы чаще зимуют в северных частях Пиренеев. Корм в этих сельскохозяйственных местах легко доступен.

Г-жа Е.Лановенко (Институт биологии в Ташкенте) нашла место зимовки этих серых журавлей около Термеза и зафиксировала 10000 птиц в регионе. Они прилетают в ноябре и улетают в марте.

Серые журавли мигрируют через Узбекистан во второй половине марта, журавли-красавки, в основном, в апреле. Не ясно, являются ли журавли из Кеоладео с радиопередатчиками исключением или обычным явлением.

Хорошими местами наблюдения журавлей-красавок в КР в апреле являются:

– Места на севере Бишкека (15), где журавли направляются на восток Чу. Поскольку река течет с юга-востока, путь журавлей – над пересечением реки и далее на север Кордая (Казахстан). Многие птицы остаются на полях Кордая (в Казахстане) на более продолжительное время. Оттуда их путь пролегает через северную часть Тянь-Шаня, через юг Алматы и оттуда на восток и север. В общем, в апреле журавли-красавки могут быть замечены по всему пути, а также на востоке Алматы.

– второе прекрасное место сбора журавлей-красавок находится в восточной части Иссык-Куля (16) около Тюпа. Нелогично, чтобы эти птицы сначала летели над северной частью горных хребтов и пересекали горы южнее озера. Более вероятно, что эти птицы нашли неизвестный горный путь через Центральный Тянь-Шань, чтобы избежать очень высокие пики. Количество этих журавлей в этой части Иссык-Куля составляет свыше 1000 птиц.

Таким образом, можно сказать, что серый журавль не (?) наблюдается весной в КР, хотя стаи были зафиксированы в Узбекистане и Казахстане и на их миграционных путях на севере. Если птицы летают по северному пути (как птицы из Кеоладео), то их нельзя увидеть в КР. Невозможно увидеть птиц, гнездящихся на юго-востоке Казахстана (в небольших количествах), может потому, что они прилетают из других мест.

Пожалуйста, понаблюдайте за журавлями следующей весной и отправьте свои результаты нам (см. Главу 11, стр. 174).

Осень

Уже в июне первые журавли начинают собираться у Чуйской плотины Таш-Откоол в Казахстане (18), расположенной в нескольких километрах к северу от кыргызских границ. Оба вида можно увидеть, а в середине сентября они улетают. Это очень важное место гнездования и досадно, что оно не очень хорошо охраняется. Во второй половине сентября здесь начинается сильная стрельба, и большинство птиц сразу покидают эту местность. Птицы могли бы остаться дольше, хотя бы на месяц, если бы их не тревожили. Болотные птицы, журавли, пеликаны, утки и цапли, все они используют это место для отдыха во время миграции. Больши́нство видов птиц могут найти вокруг хорошие места для питания. Плотины служат хорошим местом, поскольку уровень воды снижается во время сезона, и берега пересыхают. Серые журавли отдыхают и мигрируют здесь сотнями, а иногда количество журавлей-красавок превышает 1000. (Журавли не используют это место в весеннее время, поскольку уровень воды слишком высок и нет места для отдыха).

Второе хорошее место наблюдения за мигрирующими журавлями в КР, это северо-восточный угол Иссык-Куля, возле Тюпа (16). Тысячи журавлей мигрируют через эту местность, и среди них снова два вида. Журавль-красавка, в основном, мигрирует в августе, а серый журавль, в основном, в сентябре. Хотя вокруг есть прекрасные места для питания (убранные поля), журавли не остаются надолго. Иногда складывается такое впечатление, что журавли останавливаются на пару дней, даже короче. Часто можно наблюдать за прибывающими или улетающими журавлями. Они прилетают с востока или же с северо-востока через горные хребты. В основном, они также улетают через эти горы, в северо-западном направлении. В общем, журавли мигрируют тысячами через эту местность.

Осенью журавли не совсем строго следуют по своему пути. Они собираются между Бишкеком и Кара-Балгы, и кажется, улетают через горы в южном направлении. Журавлей можно увидеть во всех низкогорных местах страны, где они собираются перед своими полетами на юг.

Ютака Канаи и соавторы (2000 г.) опубликовали интересные результаты спутникового слежения. Журавли-красавки вылетели с запада Алматы, следуя по своему пути через Памир и Гиндукуш, через восточную часть Кабула в Индию. Этот путь описан на карте. (В той же статье дается информация о журавле-красавке, который был выпущен с озера Хар Ус, Монголия. Эти птицы проложили восточный путь через озеро

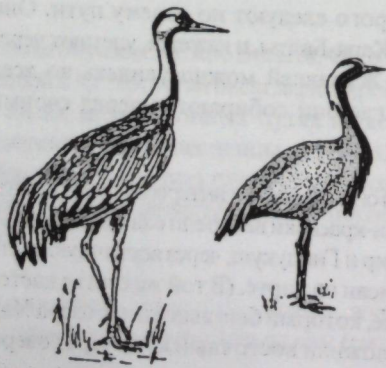
Баркол, через или восточнее от пустыни Такламакан, через горы Каракорум или восточнее этих гор, и далее на восток Нью-Дели к своим местам зимовки. Эта информация не включена в карту, представленную в этой книге).

Намного западнее журавли летают по тем же путям, что весной, но только в малых количествах. Может быть, они также выбирают другие направления и, возможно, оттого, что их миграция проходит в более длительный период. Места в Абае (13) и Каршинских степях (12) также важны для журавля-красавки в качестве мест отдыха осенью. Они прилетают с юга Узбекистана (9) из разных направлений, где остаются на зиму (только серый журавль) или продолжают миграцию через Афганистан в Пакистан (6,7) и Индию (1), где остаются зимовать.

Необходимо собрать больше информации, особенно, в течение более продолжительного времени в одних и тех же местах. Местные егеря охраняемых территорий должны обучаться для того, чтобы наблюдать за птицами и составлять отчеты. Только надежные данные представляют интерес.

Этот обзор не является окончательной версией. Мы составили его, чтобы дать представление о том, что уже сделано, и мы приветствуем любую дополнительную информацию. Только собрав больше данных, мы сможем ответить на многие вопросы относительно миграции журавлей. Это поможет нам открыть наиболее значимые места и помочь с их охраной, там, где это необходимо.

(Информация получена от Пракаша Голе, Ахмад Хана, Александра Филатова, Евгении Лановенко, доктора Данила Кашкарова, Йохана Пиера, Анатолия Остащенко, Эдуарда Гаврилова и Клера Миранда, Джорджа Арчибальде (Международный фонд журавлей).



10. Issyk Kul, its secrets and its natural value

This contribution is a free summary and annotated contribution of a non-published report by G.G. Vorobyev, V.M. Kulagin and S.V. Kulagin, edited by Gulsun Moldosanova, entitled *The Birds of the Issyk-Kul Lake and surroundings (Results of the counts 1964-1998. Bishkek 2002. The report will be published in early 2003.)* The work is carried out under the auspices of Aleyne, Environmental Movement of the Kyrgyz Republic.

This contribution is based on a large amount of work done by many people over many years. G.G. Vorobyev, who retired some time ago from the Academy of Sciences in Bishkek, wrote the main report. Gennady Georgeeyevich coordinated the counts from 1969 till 1990. He was involved in all counts by boat and by helicopter. He also organized the summer counts. He, V.M. Kulagin and S.V. Kulagin gathered the data during the period 1964 to 1998. Data are added from F. Pyatkov who counted along the lake from 1944 to 1946 (!). Other people who assisted in the counts over the years include former and current personnel and rangers of the Issyk Kul zapovednik, members of Club Anatidae, Academy of Sciences and Aleyne. There are many others not mentioned in the reports. Count results were also received from Joost van der Ven (1996, 1997 and 2002) and from Jan de Groot (2002).

It is known that other people carried out some counts during the last ten years especially through GTZ. These counts however were not made available and were never sent to Wetlands International.

The results of the counts collected up to 1990 were undoubtedly sent to Moscow. But in IWRB and later Wetlands International we were never able to receive data as presented here. Only after 1991 were local people who collected data allowed to communicate with people such as myself

and others in Wetlands International. Some years ago data became available from Uzbekistan and in 1992 also from Turkmenistan. All this information gives an impression of the importance of the areas for wintering and migrating waterfowl. Much information was lost due to the fact that 'Moscow' was not able to communicate on count results with the offices in Slimbridge. We could have assisted, we could have asked for clarification and discussed our ideas. We could have listened to clarifications and added them to our own knowledge. All this was impossible due to the narrow-mindedness of a few. It might be interesting to include these data mentioned above in the international data base and see if it would then be necessary to change our preconditions or results.

However, working with people who continue to regard data as personal property or private secrets will enable nobody to get a clear picture. Those people will also be denied the personal satisfaction that they contributed with their count results to something bigger that they could never achieve just by themselves.

History of Issyk Kul conservation

Conservation activities in Issyk Kul have been going on for around 50 years. In 1948 the lake became a hunting zakaznik, but its shores were not protected. Ten years later a small staff started to assist in the protection of the lake. One of their tasks was to nominate areas that needed special protection (or management). From 1970 fishing was restricted (no fishing near waterfowl concentrations in winter). Agricultural activities took place right up to the borders of the lake. Recreational concentrations were established all around the lakeside, especially in the north.

When the Soviet Union signed the Ramsar Convention in 1976 things started to go a bit better. 15,000 ha of water and 5,000 ha of bordering land were protected. Nesting birds however declined due to the recreational activities; wintering birds suffered less.

In 1998 the whole area became a Biosphere Reserve and by 2000 over four million hectares were protected as biosphere reserve.

In 1991 the newly formed Kyrgyz Republic did not recognize the Soviet Union's signature of the Ramsar Convention and it took till 2002 before the Republic (re)signed the Convention itself. Parts of the lake have now been brought under the Convention (again) and we hope to see results soon.

One of the most important problems that persists is the fact that all the good intentions are not enforced. Hunting took place in January 2002 (shore) and in April by boat. One of the protected sites is used as an artificial breeding place for geese (which is against the rules of a protected site).

Issyk Kul, natural conditions

The Issyk Kul basin is surrounded by mountains of the Tien Shan and Kungei Ala Too, 3-5000 meters high. Over one hundred rivers bring their water into the lake and not one flows out. It looks as though the river Chui never 'found' its way to the lake but over 30,000 years ago this situation was probably different. Nowadays the river bends respectfully just before the lake to the west, disappearing into the desert of Kazakhstan.

There are only a few places in the world with such a 'restless earth'. In the 15th Century the level of the lake was more than 10 meters higher than its present level, falling again in the last century. The total drainage basin of the lake is 22,000 km² of which the lake takes up over 3000 km². The mountain lake is a special treasure, 178 km long and up to 60 km wide. Its shoreline is over 600 km long so there would seem to be enough space for different activities. The average depth of the lake is nearly 300 m (deepest point nearly 700 m). The water does not freeze due to its light salinity and tectonic movements (water remains 5-6°C in winter). Only the shallow water in the northeastern part of the lake (near Tjup) sometimes freezes. These natural conditions also set a limit to its importance as a wintering site for birds. Such deep waters are not very attractive but the shallow parts are. However these are also the places where recreational developments have taken place. Places with (dense) vegetation are excellent breeding grounds. The vegetation along the shore mainly consists of large reed beds and other marsh vegetations. Again the northeastern parts are important. The fact that the main agricultural activities have stopped in the immediate surrounding of the shore is very positive for the development of flora and fauna.

Issyk Kul, its discovery and history

Around thousand years ago Manas traveled with his tribes from Lake Baikal to Issyk Kul. But he was by no means the first to see the lake.

The Persian King Darius I ordered a map in the 5th Century BC and the Central Asian mountains are represented on it. Three centuries later Ptolemy made a map depicting the results of Alexander the Great's travels (328 BC). Alexander reached Fergana valley in the east of Uzbekistan. This map was 'used' for 1500 years.

From the East far more was known. Around 128 BC the great Chinese explorer Jan Chan Tzan reached Issyk Kul after a walk of 15,000 kilometers (138-126 BC).

Another famous Chinese traveler was Suan Zsan who traveled for 16 years (629-645AD) and he was the first one who described Issyk Kul. In the 8th century several cities existed around Issyk Kul. Different names were given to the lake, all related to characteristics of the lake. Warm, clear, sweet-scented, salty and iron were words for the name of the lake. An any-

mous writer used the name Isi-kul for the first time in 982. His book about 'the boundaries of the world from East to West' (written in the Tajik language) mentions Isi-kul as the eleventh sea of the world and he gives the exact size of the lake in farsang (1 farsang = 6 km).

One of the branches of the Silk Road leads along Issyk Kul and several cities in the vicinity were important trade centers. The name Issyk Kul appears for the first time on a Catalonian map (1375) drawn from Marco Polo's book (1300).

Explorers from Russia and all over the world have written many books and reports about the lake. Nifantiev's work 'Information about barbarous Kirgiz' (1851) gives a lot of information about Tien Shan. From the second part of the 19th Century onwards many expeditions took place and names including Severtsev, Przewalsk, Karelin, Zarudny, Koreev, Menzibir and many others contributed greatly towards the development of science. They collected samples themselves or bought them from others. Birds became a real source of income.

It later also became the time of unbridled shooting, collecting feathers (*Egretta alba*) and skins of *Cygnus cygnus*. In a period of just several years hundreds of thousands of birds and mammals were collected for different purposes. In many countries of the world these activities started conservation movements that are still active today.

At the beginning of the 20th Century it was Shnitnikov who studied birds in the region and also in museum collections. His book was published in 1949, *Birds of Semerichie*.

In the second half of the 20th Century ornithology was carried out scientifically and systematically by people including Dolgushin, Dementiev, Meklenburzev and later by Yanushevich, Turin, Shukurov, Kasybekov and others. Many years of research ended in a three volume 'Birds of Kirgizia', several monographs by Kydyraliev (1973) and *Birds of Tyan Shan fir woods* (1986) by Shukurov.

More recently Pyatkov, Kulish, Ardamin, Kulagin, Demenchuk, Kydyraliev, Vorobiev and many others have reported on the birds. It is again E. Shukurov who encouraged and inspired many people to support the study of birds and their protection.

Summary of bird counts in winter (December-February)

The overview of bird counts (for the period 1944 to 1998) gives a great variety of information and data. It is not correct to compare data from the different years, as methods in collecting data varied greatly. Counts were carried out from the shores, by boat and by helicopter. The fact that only few birds were counted from the helicopter was according the report, the fault of the helicopter and not due to the lack of experience of the counters using this form of transport for the first time. It is possible to gain a good

impression of wintering numbers from the shores using a good telescope. The light is generally very good and light freezing weather with a lot of sunshine makes observations easy. Of course many days are unsuitable for counting and in general one needs at least three or four good weather days to be able to counting the most important populations. Using boats provides an opportunity to gather additional information about numbers and species.

According to the report the large birds were counted most precisely (swans and geese). The numbers of ducks are less precise and grebes were sometimes not counted at all. Waders and gulls were almost never counted. While terns are also mentioned they do not winter in Issyk Kul (in some years there has been a single observation).

As one might expect, birds are not equally spread over the lake. There are two really important areas where over 70% of all birds generally winter. The most important area is the western bay of the lake near Balikchi (where over 40% of the birds winter) followed by the eastern areas near Tjup and further south (30%).

Just under 20% of the birds are found along the rest of the northern coastline (140 km) in five main creeks. About 10% are found along the remaining part of the southern coastline (145 km) in four creeks. Snow sometimes makes it impossible to visit all areas easily.

Surveys by boat and helicopter did not find additional wintering places. It is very unlikely that more birds winter on the open parts of the lake but it might be interesting to fly in the near future over some parts of the lake as some ducks, Smews and Little Gull prefer such open waters if they are not too deep.

The highest numbers of wintering waterfowl were recorded in 1944-6 and November of 1970 and 1971, when a total of over 100,000 birds was recorded. In all other years numbers were around 60,000, varying from 44,000 birds in 1968 to 68,500 birds in 1972. Incomplete results, doubtful counting and counts carried out too early or too late in the season have been excluded. The average for all the years in which observations were made is around 60,000 birds.

Swans	1,200	2%
Anas-species	1,100	2%
Diving ducks	32,100	56%
Grebes	10,000	17%
Coot	10,500	18%
Others	3,000	5%
Total:	57,900	100%

(Others include geese, Ferruginous Duck and some gulls etc.)

(For additional remarks see the section on Count results in an international perspective at the end of this chapter.)

Reading this short summary one should realize how many people were involved in the organization and the enormous efforts the actual counts require. Though we are unable to name them all, once more we would like to thank them for so much devotion and enthusiasm.

Remarks on different wintering species

(rare observations are not included. They are presented in the total overview of the birds, chapter 7)

Swans

Mute Swan (*Cygnus olor*) winters in numbers of 200-300 birds. It is less common than the next swan. However one gets the impression that the numbers of Mute Swans have increased during recent years.

Whooper Swan (*Cygnus cygnus*): around 1500 birds in normal winters.

Geese

Greylag (*Anser anser*) winters in small numbers (100-300). The birds use the lake, the reservoirs and nearby lands. Numbers of White-fronted Goose (*Anser albifrons*) vary. The numbers are not clear as both geese are taken together in most counts. According to common wisdom it is fairly unlikely that the latter species winters in the area.

Ruddy Shelduck (*Tadorna ferruginea*)

(Often included in the counts under geese or mentioned as black casarca; also referred to as *Branta*. These different nominations do not make a summary very easy)

Always underestimated, as most birds feed in daytime in the fields. Counts do not reflect real wintering numbers but accidental sightings of groups flying to or from the lake. Numbers are generally over 500.

Dabbling ducks

Most common duck is Mallard (*Anas platyrhynchos*). Numbers may vary from a few hundred up to a few thousand (2-3000). This depends also on ice conditions at Orto-Tokoiskoe Reservoir where many Mallards gather and where they can be counted easily. On the large Issyk Kul they are more difficult to find.

Common Teal (*Anas crecca*) is the second dabbling duck species that winters in some numbers. In general this duck is included in the counts of the Mallards. Mallard and Teal are the more common wintering birds. Numbers vary between a few hundred and a few thousand.

Diving ducks

Issyk Kul is the most important site for many diving ducks.

Red-crested Pochard (*Rhodonessa rufina*) is the most numerous in general with 20-30,000 birds. There are counts of nearly 80,000 (1944), 40,000 (1973 and 1974) but in the last thirty years figures have remained around 24,000 birds.

Common Pochard (*Aythya ferina*) is the second most common diving duck in general with 1000-1500 birds, sometimes more.

Tufted Duck (*Aythya fuligula*) generally winters in numbers varying between a couple of hundred and two thousand.

Common Goldeneye (*Bucephala clangula*) winters in good numbers; between 1500 and 3000 birds. It is difficult to identify trends. In 1987 over 5000 birds were counted; in 1995 only 150.

Smew (*Mergellus albellus*): 100-200 birds are present in winter. Counts till 1985 did not always recognize different diving ducks and generally put them all together. There is no trend of a clear increase or decrease.

Red-breasted Merganser (*Mergus serrator*) winters in small numbers up to 100.

Common Merganser (*Mergus merganser*) winters, also in small numbers up to 100, but seems to be a bit more numerous. These two species are combined in most count results.

Coot

Common Coot (*Fulica atra*): numbers in general somewhere between 10,000 and 25,000 birds. There is no clear trend due to incomplete data.

Grebes

All five species from this region winter in Issyk Kul. In general they are difficult to count as they do not usually remain in large concentrations. In most count results grebes are grouped together or just mentioned as big and small grebes.

Little Grebe (*Tachybaptus ruficollis*)

Red-necked Grebe (*Podiceps grisegena*)

Great-crested Grebe (*Podiceps cristatus*)

Horned Grebe (*Podiceps auritus*)

Black-necked Grebe (*Podiceps nigricollis*)

Counts are very incomplete due to the fact that most birds are difficult to see from the shore. Total number for all grebes is estimated to be around 10,000 birds. Boat counts however indicated numbers up to 15,000. Small grebes were present in numbers between 2000 and 10,000 birds. A better overview will be gained from more precise observations.

Other species such as gulls and waders are sometimes included in the counts. As far as the information was relevant it is presented in the general overview, chapter 7.

Other wintering birds

- *Grey Heron (*Ardea cinerea*): a few birds are always seen wintering, up to 20.
- *Eurasian Spoonbill (*Platalea leucorodia*): in 1972 a pair was observed wintering in the eastern part of the lake.
- *Greater Flamingo (*Phoenicopterus ruber*): in 1970 two birds wintered in the western part of the lake.
- *Water Rail (*Rallus aquaticus*) and Common Moorhen (*Gallinula chloropus*) winter in small numbers.
- *Northern Lapwing (*Vanellus vanellus*): a few birds winter in the surroundings of the lake.
- *Eurasian Woodcock (*Scolopax rusticola*): winters near the lake.
- *Solitary Snipe (*Gallinago solitaria*): winters in small numbers near the lake.
- *Ibisbill (*Ibidorhyncha struthersii*): winters in the surroundings of the lake in small numbers.
- *Mew Gull (*Larus canus*): winters regularly in numbers up to 200, some times more than 300 on the lake and its surroundings.
- *Slender-billed Gull (*Larus genei*): only observed in 1997; 48 birds.
- *Little Gull (*Larus minutus*): a few birds generally winter in one of the creeks.
- *Herring Gull (*Larus argentatus*; including *L. cachinnans*): around 100 birds regularly winter. No distinction is made between the two species.
- *Pallas's Gull (*Larus ichthyæetus*): some birds stay in winter but have never been properly included in the winter counts.
- *Black-headed Gull (*Larus ridibundus*): winters in small numbers, up to 50.
- *White-tailed Eagle (*Haliaeetus albicilla*): is not mentioned in the results of the counts. Only Pallas's Fish Eagle (*H. leucoryphus*) in the following numbers:

1944	45
1968	24
1969	26
1970	52
1971	48
1972	12
1973	7
1974	8

This bird is believed to be nearly extinct. In February 1997 36 birds were counted, and three birds in November of that year. Most probably this refers to a mistake.

In recent years bird watchers from foreign countries always included White-Tailed Eagles in the results of winter counts.

Summary of breeding bird counts

Issyk Kul is not only important for wintering birds. In many years counts and inventories were made during the period April to November, when the weather is more favorable. A short summary of the most important data is given. This is not a full overview of breeding birds; please refer to the general overview in chapter 7.

- *Demoiselle Crane (*Grus virgo*) breeds in foothills near the lake.
- *Water Rail (*Rallus aquaticus*), Corn Crake (*Crex crex*), Baillon's Crake (*Porzana pusilla*), Common Moorhen (*Gallinula chloropus*), Common Coot (*Fulica atra*) all breed in the marsh areas of the lake and the wet meadows.
- *Common Snipe (*Gallinago gallinago*): 185 birds were counted at their breeding grounds during the count in 1995.
- *Common Redshank (*Tringa totanus*): breeds all along the lake. In June 1995 well over 1000 birds were counted.
- *Common Sandpiper (*Actitis hypoleucos*): common breeding. 29 birds were observed in June 1995.
- *Black-winged Stilt (*Himantopus himantopus*): rare breeding. 39 birds were counted in summer 1995.
- *Little Ringed Plover (*Charadrius dubius*): 285 birds were counted at the nesting sites in summer 1995.
- *Kentish Plover (*Charadrius alexandrinus*): in summer 1995 nearly 200 birds were counted at the nesting sites.
- *Greater Sand Plover (*Charadrius leschenaultii*): in 1953 and 1954 juvenile birds were observed by Stepanyan in the eastern parts of the lake.
- *Northern Lapwing (*Vanellus vanellus*): 1000 birds were counted at the breeding grounds in summer 1995.
- *Herring Gull (*Larus argentatus/cachinnans*): breeding. Nearly 200 birds were counted at the breeding grounds. Apparently no proper counts took place in their colonies.
- *Black-headed Gull (*Larus ridibundus*): breeding in several colonies. Around 1989 there were 570 pairs breeding on 12 small islands. In the summer 1995-count over 3000 birds were observed but no estimate of nest numbers was recorded.
- *Common Tern (*Sterna hirundo*): breeding in colonies on all small islands. In the 1971/2 counts 450 breeding pairs are mentioned and 406 in 1989. During the counts of 1995 nearly 3000 birds were observed near islands and coast.
- *Little Tern (*Sterna albifrons*): breeding in small numbers. In the June 1995-counts 64 birds were counted.
- *Grebes: all five Grebes are breeding birds.
- *Great Egret (*Casmerodius albus*=*Egretta alba*): 33 nests were counted in the Southern zone of the lake in 1995.

*Little Bittern (*Ixobrychus minutus*): around 10 breeding pairs.

*Great Bittern (*Botaurus stellaris*): breeding in small numbers.

(It is very uncommon to present counts in the breeding season as given here. At least estimates of the breeding population of most species should have been presented.)

Migrating birds near Issyk Kul

Many data were summarized from the different reports related to breeding and wintering birds. In addition, many bird species also migrate through the area. They do not breed nor winter near the lake. The lake seems to be most important for many species of waders though the numbers are always rather small, as for inland lakes everywhere.

Some breeding and wintering species migrate in larger numbers including Greylags, many duck species and cranes.

Issyk Kul count results in an international perspective

An area that regularly hosts 60,000 birds in winter can be considered an important site for wintering waterfowl. Although Issyk Kul is not situated along a main migration route it nevertheless plays an important role in inland migration. There are few dabbling ducks as the surrounding areas are not suitable for them. Most birds are attracted to Issyk Kul because they do not have to cross the Himalayas. The wintering conditions may be better south of the Himalayas but it is a long way to go. Despite the vast area of the lake, the number of wintering birds is not overwhelming. It must be realized however that only small parts of the lake are suitable for wintering waterfowl. Disturbance of these areas will have a considerable impact on the population and protection is necessary. The non-hunting policy has to be continued and enforced.

The results of the counts cannot be used to support population estimates. Data collection is not consistent, too fragmentary and with too little knowledge of the different species. Population estimates for individual species can only be made if data are collected in the same way over a period of many years. More efforts have to be made to collect larger amounts of data in future.

The Kyrgyz Republic has now signed the Ramsar Convention in which it has promised to undertake more serious work towards the management of their (wintering) waterfowl. The Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat (Ramsar) lists all sites that fulfill certain criteria. Issyk Kul is 'a particularly good representative example of a natural wetland, characteristic of the appropriate biogeographical

region'. It also 'supports regularly 20,000 waterfowl' and 'where data on populations are available, it regularly supports 1% of the individuals in a population of one species or subspecies of waterfowl'.

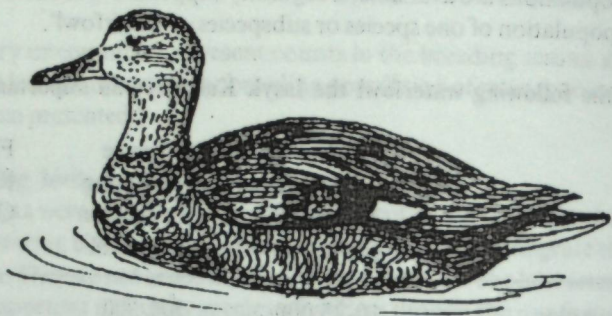
For the following waterfowl the Issyk Kul plays an important role:

	Estimate of Central Asian Population (Rose & Scott)	Average Wintering Population Issyk Kul	Fulfills 1% Ramsar Criteria
<i>Cygnus olor</i>	10-25,000	200-300	x
<i>Cygnus cygnus</i>	(20,000)	1500	xx
<i>Tadorna ferruginea</i>	50,000	>500	x
<i>Rhodonessa rufina</i>	200,000	24,000	xx
<i>Aythya ferina</i>	min. 100,000	1000-1500	
<i>Aythya fuligula</i>	min. 100,000	2000	
<i>Bucephala clangula</i>	(20,000)	1500-3000	xx
<i>Mergus albellus</i>	(20,000)	100-200	x
<i>Mergus serrator</i>	<10,000	100	
<i>Mergus merganser</i>	2500-10,000	100	
<i>Tachybates ruficollis</i>	>100,000	Total	
<i>Podiceps grisegena</i>	<10,000	5 species	x
<i>Podiceps cristatus</i>	<25,000	10-15,000	x
<i>Podiceps auritus</i>	?		x
<i>Podiceps nigricollis</i>	?		x

(Some figures in the second column are slightly modified. Some estimates are not available. Figures in brackets are based on population estimates in a larger region.)

Issyk Kul fulfills the 1% criteria (x) of the Ramsar Convention for at least ten species of waterfowl. Its importance therefore greatly exceeds that of many other wetlands. For three species out of these ten Issyk Kul hosts even 10% or more of these populations (xx). This may be an overestimate as the size of the estimated population might be incorrect due to more recent information covering larger areas. More information is needed.

The situation of the grebes is not clear due to lack of exact count results. The lake is a very important wintering site for at least four species of grebes and most probably hosts at least 1% of the population of the region.



10. Иссык-Куль, его тайны и природная ценность

Эта статья является аннотированным кратким обобщением еще неопубликованной работы «Птицы озера Иссык-Куль и его побережий», написанного Г.Г.Воробьевым, В.М.Кулагиным и С.В.Кулагиным, под редакцией Гульсун Молдосановой. (В отчете были использованы результаты учетов 1964 – 1998 гг. Эта работа будет опубликована в начале 2003 года). Работа проведена при содействии Экологического движения Кыргызстана “Aleupe”.

Данная статья является результатом труда многих людей на протяжении многих лет. Г.Г.Воробьев, работавший в Академии наук Кыргызстана, а с недавнего времени пенсионер, написал основной доклад. Геннадий Георгиевич координировал учеты с 1969 по 1999 годы. На вертолете и лодках он участвовал во всех учетах. Он также принимал участие в летних учетах. Он собрал информацию за период с 1969 по 1998 годы вместе со своими коллегами В.М.Кулагиным и С.В.Кулагиным. Информационную базу также пополнял Ф.Пятков, который осуществлял учет птиц вдоль озера с 1944 по 1946 годы (!). Другими участниками учетов являются бывшие и нынешние работники, а также егеря Иссык-Кульского заповедника, сотрудники Академии наук, члены Клуба “Anatidae”, ЭДК “Aleupe” и многие другие. Результаты учетов были также представлены Йостом Ван дер Веном (1996, 1997 и 2002) и Jan de Groot (2002).

Известно также, что и другие люди осуществляли учеты на протяжении последних десяти лет, особенно через GTZ. Однако, их результаты никогда не были доступны и отосланы в Wetlands International. Собранные данные были отосланы в Москву. Но в *IWRB* и позже в Wetlands International информация получалась не такой, как она

представлена здесь. Только после 1991 г. местным жителям было разрешено общаться с работниками Wetlands International и с самой организацией. Несколько лет назад стала доступной информация из Узбекистана и в 1992 г. из Туркмении. Все эти данные позволяют понять важность мест миграции и зимовки водных птиц. Много информации было потеряно в связи с тем, что Москва не могла передать результаты учетов в офисы Slimbridge. Если бы это было возможно, то мы бы оказывали поддержку, запрашивали бы уточнения и делились своими идеями. Мы бы выслушали пояснения и добавили бы их к нашим знаниям. Но это не было осуществлено из-за узости и однобокости мышления. Было бы интересно включить эти вышеупомянутые данные в международную базу данных и посмотреть, будет ли необходимость менять наши предпосылки или результаты.

Однако, продолжение работы с людьми, которые рассматривают результаты исследований, как частную собственность или как тайну, не позволит никому представить ясную и полную картину происходящего. Эти люди также не получают личного удовлетворения, так как результатами своих учетов они не внесут свой вклад в нечто большее, чем они сами могли когда-либо достичь.

История охраны озера Иссык-Куль

Мероприятия по охране Иссык-Куля начали осуществляться около 50 лет назад. В 1948 году озеро стало охотничьим заказником, но береговая территория не попала под охрану. Десять лет спустя небольшое количество людей начало оказывать помощь в охране озера. Одним из заданий было выделить отдельные участки, где требовалась особая охрана или управление. Начиная с 1970 года, рыболовство на озере запрещалось (нельзя было ловить рыбу в местах зимовок водных птиц). Сельскохозяйственные работы велись в непосредственной близости от озера. Места развлечений и отдыха были организованы по всему побережью озера, особенно на его северном берегу.

После того, как Советский Союз подписал Рамсарскую конвенцию в 1976 г., положение немного улучшилось. 15000 гектаров водной поверхности и 5000 гектаров прибрежной полосы были включены в режим охраны. Однако, число гнездящихся птиц уменьшилось вследствие проведения рекреационных мероприятий, зимующие птицы пострадали меньше. В 1998 году вся эта площадь стала Биосферным заповедником, и к 2000 году около 4 миллионов гектаров были защищены таким образом. В 1991 году новообразованная Кыргызская Республика не признала действительным соглашение, подписанное Советским Союзом, и только в 2002 г. Кыргызстан самостоятельно подписал Рамсарскую конвенцию. Участки озера были вновь внесены в предмет регулирования конвенцией, и в скором будущем мы надеемся увидеть результаты этого.

Одна из наиболее важных проблем, которая продолжает существовать, это то, что все хорошие замыслы не были осуществлены. Охота на побережье осуществлялась в январе 2002 года (на побережье) и в апреле на лодке. Один из охраняемых участков используется как место для искусственного разведения гусей (что является противозаконным в охраняемом регионе).

Иссык-Куль – природные условия

Бассейн Иссык-Куля окружен горами Тянь-Шань и Кюнгей Ала-Тоо с высотами 3-5000 метров. Около сотни рек впадают в озеро, и ни одна не вытекает. Похоже, что река Чу никогда не впадала в озеро, но, возможно, что 30000 лет назад эта ситуация выглядела иначе. В настоящее время река изгибается на запад перед самым озером и исчезает в Казахстане. В мире существует только несколько мест с такой «неспокойной землей». В 15 веке уровень озера был на 10 метров выше, чем в настоящий момент. В прошлом веке также наблюдался спад уровня озера. Общий сток бассейна озера составляет 22000 км², из которого озеро забирает 3000 км². Горное озеро длиной 178 км и шириной до 60 км – это особое сокровище. Длина линии берега составляет около 600 км, очевидно, что имеется достаточно места для различных мероприятий. Средняя глубина озера примерно 300 м (самая глубокая точка озера равна 700 м). Зимой вода не замерзает в связи с соленостью и тектоническими движениями (температура воды зимой равна 5-6°С). Редкое обледенение характерно только для мелководья в северо-восточной части озера (около Тюпа).

Эти естественные условия также накладывают ограничения на его важность в качестве места зимовки птиц. Глубокие участки озера менее привлекательны, по сравнению с мелкими. Однако, на этих же участках были установлены рекреационные сооружения. Участки с густой растительностью являются отличными местами кормежки. Растительность вдоль побережья состоит из зарослей тростника и другой водной растительности. К тому же, северо-восточные участки играют важную роль. Прекращение проведения сельскохозяйственных мероприятий в непосредственной близости от побережья окажет положительное влияние на флору и фауну.

История развития Иссык-Куля

Около 1000 лет назад Манас совершил путешествие со своим родом от озера Байкал к Иссык-Кулю. Несомненно, что он первым увидел озеро.

Персидский король Дариус I в 5 в. до нашей эры велел изготовить карту, и на ней были изображены горы Центральной Азии. Тремя столетиями позже Птолемей составил карту, отражающую результаты

походов Александра Великого (328 г. до н.э.). Он дошел до Ферганской долины на востоке Узбекистана. Далее эта карта использовалась 1500 лет. Гораздо больше сведений имеется с Востока. Около 128 г. до н.э. великий китайский исследователь Ян Чан Цань достиг Иссык-Куля после путешествия в 15000 км (138–126 гг. до н.э.). Другой известный китайский путешественник Суань Цань, который путешествовал 16 лет (629-645 гг. н.э.), впервые описал Иссык-Куль. В 8 веке вокруг озера существовало несколько городов. Озеру давались разные имена, связанные с его характеристиками. Теплое, прозрачное, душистое, соленое и гладкое – все эти слова относились к озеру. Впервые имя «Иссык-Куль» было использовано в 982 году неизвестным писателем. В его книге «Границы мира с Востока на Запад» (написанной на таджикском языке) он упоминает об Иссык-Куле, как об одиннадцатом море мира и дает точный размер его в фарсангах (1 фарсанг = 6 км). Один из участков Шелкового пути пролегает вдоль озера, и несколько близлежащих городов были важными торговыми центрами. Название озера впервые появилось на Каталонской карте (в 1375 г.), которая срисована с книги Марко Поло (1300 г.).

Исследователи из России и со всего мира написали много книг и работ об озере. В книге Нифантьева «Информация о диких киргизах» представлено много сведений о Тянь-Шане. Со второй половины 19 века и далее было организовано много экспедиций в этот регион, которые внесли огромный вклад в развитие науки. Среди них можно упомянуть исследования Северцева, Пржевальского, Карелина, Зарудного, Кореева, Мензбира и многих других. Они собирали образцы сами или покупали их у других. Птицы стали реальным источником дохода.

Позже настало время неосознанного отстрела птиц для сбора перьев (белой цапли и лебедя), а также отстрела животных из-за ценных шкур. Только за несколько лет сотни тысяч птиц и млекопитающих были собраны для разных целей. Во многих странах это явилось причиной начала осуществления охранных мероприятий, которые действительно и по сей день. Во второй половине 20 века в развитии орнитологии большую роль сыграли такие люди, как Долгушин, Дементьев, Мекленбурцев, а позже Янушевич, Тюрин, Шукуров, Касыбеков и другие. Многолетние исследования легли в основу книги «Птицы Киргизии» (в 3-х томах), а также монографий Кыдыралиева (1973 г.) и «Птицы хвойных лесов Тянь-Шаня» Шукурова (1986 г.).

Недавние отчеты о птицах были составлены Пятковым, Кыдыралиевым, Кулишом, Ардаминим, Кулагиним, Деменчуком, Воробьевым и другими. Изучение птиц и их охрана осуществлялись при активной помощи и поддержке Э.Шукурова.

Результаты зимнего учета птиц (декабрь - февраль)

В учетных работах птиц с 1944-1998 гг. представлена огромная информация. Будет некорректно сравнивать данные разных лет, так как методы сбора информации сильно варьировались. Учеты осуществлялись с берега, лодки и вертолета. Согласно отчету, небольшое число подсчитанных птиц с вертолета было виной вертолета, а не недостатка опыта у исследователей. Хорошие данные зимой можно собрать с берега при помощи телескопа. Достаточное количество света и слегка подмерзлая вода с хорошим освещением значительно облегчают наблюдение. Конечно, многие дни непригодны для проведения учетных работ. В среднем, необходимо, по крайней мере, 3 дня хорошей погоды, чтобы осуществить учет большинства популяций. Использование лодок предоставляет возможности для дополнительной информации о количестве и видах птиц.

Согласно отчету, крупные птицы, лебеди и гуси были подсчитаны особенно точно. Учет уток производился не столь точно, а поганки иногда не учитывались и вовсе. Несмотря на то, что крачки также упомянуты в отчете, они не зимуют на Иссык-Куле (в некоторые годы были единичные наблюдения).

Как вы можете догадаться, птицы не распределены равномерно по озеру. 70% всех птиц зимой обычно собирается в двух основных местах. Одним из главных мест является западный залив озера около Балыкчы (зимуют 40% птиц), другим местом являются восточные районы около Тюпа и далее на юг (зимуют 30% птиц).

Менее 20% птиц было обнаружено вдоль остальной северной береговой линии (140 км) в пяти главных бухтах. Около 10% можно обнаружить вдоль оставшейся части южной береговой линии (145 км) в четырех бухтах. Иногда из-за снега невозможно охватить все участки.

Наблюдения с лодки или вертолета не дали результатов в поиске новых мест зимовок. Представляется сомнительным, что большинство птиц зимует на открытых участках озера, однако, в недалеком будущем это может быть интересно – пролететь над несколькими участками озера, так как некоторые птицы, такие, как утки, луток, малые чайки предпочитают открытые мелководья.

Наибольшее количество зимующих водных птиц было зафиксировано в 1944-46 гг. и в ноябре 1970, 1971 гг., когда общее количество учетных птиц составило свыше 100000. В остальные годы количество учетных птиц составило около 60000; количество варьировало в пределах: от 44000 птиц в 1968 г. – до 68500 в 1972 г. Неполные результаты, сомнительные подсчеты и исчисления, осуществляемые то слишком рано, то слишком поздно были исключены. Для всех лет, в течение которых проводились наблюдения, среднее число птиц составило 60000.

Лебеди	1200	2%
Утки sp.	1100	2%
Ныrkовые утки	32100	56%
Поганки	10000	17%
Лысухи	10500	18%
Другие	3000	5%
Всего:	57900	100%

(В общее число включены гуси, белоглазая чернеть и некоторые чайки и т.д.)

(Дополнительные замечания смотрите в разделе «Результаты учета в международном аспекте» в конце этой главы).

Читая это краткое изложение, любой должен осознать, как много людей было вовлечено в эту работу, и какие многочисленные усилия требуются для получения актуальных, соответствующих действительности учетов. Поскольку мы не можем перечислить всех участвующих, мы хотим поблагодарить их еще раз за энтузиазм и приверженность этому делу.

Замечания по различным зимующим видам

(«Нерегулярные наблюдения за птицами» не были включены. Они представлены в общем обзоре птиц, в Главе 7)

Лебеди

Лебедь-шипун (*Cygnus olor*) зимует в количестве 200-300 птиц. Он менее распространен, чем лебедь-кликун. Однако, у одного из участников исследований есть мнение, что в последние годы количество лебедей-шипунув увеличилось.

Лебедь-кликун (*Cygnus cygnus*): около 1500 птиц в обычные зимы.

Гуси

Серый гусь (*Anser anser*) зимует в малых количествах (100-300). Птицы используют озеро, водохранилища и близлежащие земли. Количество белолобых гусей (*Anser albifrons*) варьирует. Количество не точное, так как в учетах оба гуся подсчитываются вместе. Согласно общей закономерности, зимовка последних справедливо представляется сомнительной в этой местности.

Огарь (*Tadorna ferruginea*)

(В учетах часто относят к гусям или упоминают как черная казарка;

также относят к *Branta*. Такие разные упоминания затрудняют обобщение).

Всегда имеет место недооценка, так как большинство птиц в дневное время кормятся в полях. Учеты отражают случайные наблюдения птиц, улетающих и прилетающих к озеру групп птиц с ограниченным полем зрения, а не реальное количество зимующих птиц в целом. Количество в целом составляет свыше 500.

Речные утки (Dabbling ducks)

Наиболее распространенными утками являются дикие утки (*Anas platyrhynchos*). Количество может изменяться от нескольких сотен до нескольких тысяч (2-3000). Это также зависит от условий оледенения Орто-Токойского водохранилища, где собираются многие дикие утки, что облегчает их подсчет. На большом озере Иссык-Куль их сложнее найти.

Чирок-свистунок (*Anas crecca*) – второй вид уток, определенное количество их зимует здесь. В основном эта утка включается в учеты дикой утки. Дикая утка и чирок являются наиболее распространенными зимующими птицами. Количество варьирует от нескольких сотен до нескольких тысяч.

Нырковые утки (Diving ducks)

Иссык-Куль является наиболее важным местом обитания многих нырковых уток.

Красноносый нырок (*Rhodonessa rufina*) – наиболее многочисленный вид, насчитывающий в общем до 20000-30000 птиц. Есть и такие учеты: около 80000 (1944 г.), 40000 (1973 и 1974 гг.), однако, в последние тридцать лет количество птиц сохранялось в пределах 24000 птиц.

Красноголовый нырок (*Aythya ferina*) является вторым распространенным видом нырковых уток, составляющим в общем 1000-1500 птиц, иногда больше.

Хохлатая чернеть (*Aythya fuligula*) в основном зимует в количестве, варьирующем от пары сотен до двух тысяч.

Обыкновенный гоголь (*Bucephala clangula*) зимует в достаточных количествах: между 1500 и 3000. Очень трудно определить тенденции. В 1987 г. насчитывалось свыше 5000 птиц, в 1995 г. – только 150.

Луток (*Mergus albellus*): зимует 100-200 птиц. В учетах до 1985 г. не всегда проводятся различия между разными нырковыми утками (diving ducks) и, в основном, рассматривают их всех вместе. Не прослеживается четкая тенденция увеличения или сокращения.

Длинноносый крохаль (*Mergus serrator*) зимует в малых количествах до 100 птиц.

Большой крохаль (*Mergus merganser*) зимует также в малом количестве

до 100 птиц, но, все-таки, кажется, что они являются немного более многочисленными. В большинстве результатов учетов эти два вида объединены.

Лысуха (Coot)

Лысуха (*Fulica atra*): общее количество птиц варьирует между 10000 и 25000. По причине неполных данных нет четкого представления о тенденциях.

Поганка (Grebes)

Все пять видов из этого региона зимуют на озере Иссык-Куль. В целом их трудно подсчитать, так как они обычно не концентрируются в одном месте. В большинстве учетов поганки рассматриваются в группе или упоминаются как большие и малые поганки.

Малая поганка (*Tachybaptus ruficollis*)

Серощекая поганка (*Podiceps griseigena*)

Большая поганка (*Podiceps cristatus*)

Красношейная поганка (*Podiceps auritus*)

Черношейная поганка (*Podiceps nigricollis*)

Учеты являются неполными по причине того, что большинство птиц трудно различимы с берега. Общее число всех поганок оценивается приблизительно в 10000 птиц. Однако учеты с лодок достигают до 15000. Малые поганки присутствовали в количестве от 2000 до 10000 птиц. Более полное представление будет получено в результате более точных наблюдений.

Иногда в учеты включают таких птиц, как чайки и болотные птицы. Сведения, касающиеся этих птиц, представлены в общем обзоре в Главе 7.

Другие зимующие птицы:

*Серая цапля (*Ardea cinerea*): всегда наблюдалось немногочисленное количество зимующих птиц, до 20.

*Колпица (*Platalea leucorodia*): по наблюдениям пара птиц зимовала в 1972 г. в восточной части озера.

*Обыкновенный фламинго (*Phoenicopterus ruber*): по наблюдениям две птицы зимовали в 1970 г. в западной части озера.

*Пастушок (*Rallus aquaticus*) и камышица (*Gallinula chloropus*) зимуют в небольших количествах.

*Чибис (*Vanellus vanellus*): в небольших количествах зимуют вокруг озера.

*Вальдшнеп (*Scolopax rusticola*): зимует около озера.

*Горный дупель (*Gallinago solitaria*): зимует в небольших количествах около озера.

- *Серпоклюв (*Ibidorhyncha struthersii*): в небольших количествах зимует вокруг озера.
- *Сизая чайка (*Larus canus*): регулярно зимует до 200 птиц, иногда наблюдается более 300 птиц на озере и вокруг озера.
- *Морской голубок (*Larus genei*): наблюдалось 48 птиц только в 1997 г.
- *Малая чайка (*Larus minutus*): обычно зимует в небольших количествах в одном из заливов.
- *Серебристая чайка (*Larus argentatus*; включая *L. cachinnans*): регулярно зимуют около 100 птиц. Нет различий между двумя видами.
- *Черноголовый хохотун (*Larus ichthyaetus*): некоторые птицы остаются на зиму, но их никогда соответствующим образом не включали в зимние учеты.
- *Озерная чайка (*Larus ridibundus*): зимует в небольших количествах до 50 птиц.
- *Орлан-белохвост (*Haliaeetus albicilla*): не упомянут в результатах учетов. А вот численность орлана-долгохвоста (*H. leucoryphus*) следующая:

1944	45
1968	24
1969	26
1970	52
1971	48
1972	12
1973	7
1974	8

Предполагается, что эти птицы почти исчезли. В феврале 1997 г. было учтено 36 птиц и три птицы в ноябре того же года. Наиболее вероятно, что это ошибка. В недавние годы исследователи птиц всегда включали орлана-белохвоста в свои результаты зимних учетов.

Обобщение результатов учетов гнездящихся птиц

Иссык-Куль имеет значение не только для зимующих птиц. Многие годы учетные работы и инвентаризация проводились в более благоприятных погодных условиях в период между апрелем и ноябрем. Краткое изложение самых важных данных приводится ниже. Список не включает полный обзор гнездящихся птиц. Пожалуйста, посмотрите Главу 7 общего обзора.

- *Журавль-красавка (*Grus virgo*) гнездится в предгорьях возле озера.
- *Пастушок (*Rallus aquaticus*), коростель (*Crex crex*), погоньш-крошка (*Porzana pusilla*), камышница (*Gallinula chloropus*), лысуха (*Fulica atra*) – все гнездятся в заболоченных местах озера и на мокрых лугах.

- *Бекас (*Gallinago gallinago*): 185 птиц были учтены в местах гнездования во время учета в 1995 г.
- *Травник (*Tringa totanus*): гнездится вдоль всего озера. В июне 1995 г. свыше 1000 птиц были учтены.
- *Перевозчик (*Actitis hypoleucos*): обычно гнездящийся вид. Наблюдали 29 птиц в июне 1995 г.
- *Ходулочник (*Himantopus himantopus*): редко гнездящийся. 39 птиц были подсчитаны летом в 1995 г.
- *Малый зуек (*Charadrius dubius*): было подсчитано 285 птиц в местах гнездования.
- *Морской зуек (*Charadrius alexandrinus*): летом в 1995 г. около 200 птиц были учтены в местах гнездования.
- *Большешкловый зуек (*Charadrius leschenaultii*): Степанян в 1953 и 1954 гг. наблюдал птенцов в восточной части озера.
- *Чибибис (*Vanellus vanellus*): летом 1995 г. 1000 птиц были учтены в местах гнездования.
- *Серебристая чайка (*Larus argentatus/cachinnans*): гнездящаяся птица. Около 200 птиц были подсчитаны в местах гнездования. По-видимому, не были сделаны соответствующие учеты в их колониях.
- *Озерная чайка (*Larus ridibundus*): гнездится несколькими колониями. В 1989 г. 570 пар гнездились на 12 небольших островах. Во время летнего учета в 1995 г. свыше 3000 птиц наблюдали, однако не зарегистрировали количество гнезд.
- *Речная крачка (*Sterna hirundo*): гнездится колониями на всех маленьких островах. В учетах 1971/72 гг. упомянуты 450 пар гнездящихся птиц и 406 пар в 1989 г. Во время учетов 1995 г. было отмечено 3000 птиц возле островов и на побережье.
- *Малая крачка (*Sterna albifrons*): гнездится в небольших количествах. В июньских учетах 1995 г. было отмечено 64 птицы.
- *Поганки: все пять поганок являются гнездящимися.
- *Белая цапля (*Casmerodius albus=Egretta alba*): 33 гнезда были учтены в южной зоне озера в 1995 г.
- *Волчок (*Ixobrychus minutus*): отмечено около 10 гнездящихся пар.
- *Большая выпь (*Botaurus stellaris*): гнездится в небольших количествах.

(В сезон гнездования очень редко представляют подсчеты в таком виде, как они представлены здесь. Необходимо представить учеты хотя бы гнездящихся популяций большинства видов птиц).

Данные о мигрирующих птицах вблизи Иссык-Куля
Было составлено резюме многих данных, взятых из разных отчетов, касающихся гнездящихся и зимующих птиц. К тому же, многие виды

птиц также мигрируют через эту местность. Они не гнездятся и не зимуют возле озера. По-видимому, озеро имеет огромное значение для многих видов болотных птиц, хотя их численность небольшая, несмотря на то, как внутренних озер везде достаточно.

Некоторые гнездящиеся и зимующие виды мигрируют в больших количествах, включая дикого гуся, многих видов уток и журавлей.

Результаты учетных работ Иссык-Куля в международной перспективе

Местность, где зимой регулярно обитает 60000 птиц, может рассматриваться, как важное место для зимующих водных птиц. Хотя Иссык-Куль не расположен вдоль мигрирующих путей, все же оно играет большую роль в процессе внутренней миграции. Окружающие территории не очень благоприятны для речных уток. Многих птиц привлекает Иссык-Куль, поскольку отпадает необходимость пересекать Гималаи. Возможно, что условия зимовки лучше в южных Гималаях, но путь долог. Несмотря на необозримые просторы озера, количество зимующих птиц не подавляет. Однако, необходимо осознать, что только немногие участки озера подходят для зимующих водных птиц. Разрушение этих территорий значительно повлияет на популяции и охрану этих птиц. Политика ограничения охоты не должна прекращаться, и более того, должна быть усилена.

Результаты учетов не могут быть использованы в целях подтверждения определений популяций. Сборы данных не последовательны, сильно фрагментированы и основаны на небольшом знании разных видов. Расчеты популяций по отдельным видам возможны только тогда, когда имеются данные, собранные с использованием одной методики в течение нескольких лет. В будущем необходимо приложить больше усилий для сбора большего количества данных.

Кыргызская Республика недавно подписала Рамсарскую конвенцию, с обещанием предпринять более серьезную работу по управлению (зимующих) водных птиц. В Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, особенно в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсар), приводится список всех участков, подходящих по определенным критериям. Иссык-Куль наиболее представительный пример водно-болотных угодий, характеризующих подходящий биогеографический регион. Оно также регулярно поддерживает 20000 водных птиц и, согласно данным о популяциях, оно регулярно поддерживает 1% особей видов популяций или подвидов водных птиц.

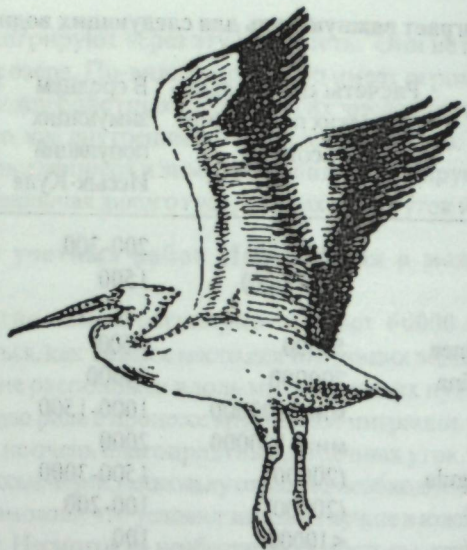
Иссык-Куль играет важную роль для следующих водных птиц:

	Расчеты центрально-азиатских популяций (Rose & Scott)	В среднем зимующих популяций Иссык-Куля	Выполнение 1% рамсарских критериев
<i>Cygnus olor</i>	10-25000	200-300	x
<i>Cygnus cygnus</i>	(20000)	1500	xx
<i>Tadorna ferruginea</i>	50000	>500	x
<i>Rhodonessa rufina</i>	200000	24000	xx
<i>Aythya ferina</i>	мин. 100000	1000-1500	
<i>Aythya fuligula</i>	мин. 100000	2000	
<i>Bucephala clangula</i>	(20000)	1500-3000	xx
<i>Mergus albellus</i>	(20000)	100-200	x
<i>Mergus serrator</i>	<10000	100	
<i>Mergus merganser</i>	2500-10000	100	
<i>Tachybaptus ruficollis</i>	>100000		
<i>Podiceps grisegena</i>	<10000		x
<i>Podiceps cristatus</i>	<25000	10-15000	x
<i>Podiceps auritus</i>	?		x
<i>Podiceps nigricollis</i>	?		x

(Некоторые цифры на втором столбике немного изменены. Некоторые расчеты не доступны. Цифры в скобках основаны на расчетах популяций в больших регионах).

Иссык-Куль выполняет 1% критериев (x) Рамсарской конвенции, по меньшей мере, для десяти видов водных птиц. Однако, его значения значительно превосходят подобные значения многих водно-болотных угодий. Для трех видов из десяти Иссык-Куль принимает 10% или более этих популяций (xx). Возможно, произошла переоценка, так как размеры оцениваемых популяций могут быть ошибочными благодаря последним данным, охватывающим большую территорию. Необходима дополнительная информация.

Положение относительно поганок не ясно, поскольку отсутствуют точные результаты подсчетов. Озеро является очень важным местом зимовки, по меньшей мере, для четырех видов поганок и наиболее вероятно, что оно принимает, по крайней мере, 1% популяций региона.



11. Запрос информации, предусматривающий призы победителям

Книга о птицах никогда не может быть закончена. Птицы передвигаются; люди наблюдают. Помогите, пожалуйста, собрать больше информации о птицах в Вашей стране. Очень важно знать, сколько разных видов птиц развивается в их естественной среде обитания. Очень важно также знать, когда мигранты прибывают и когда они улетают. Связано ли это с погодными условиями, наличием пищи, или же является беспричинным беспокойством?

Находясь в полевых условиях, записывайте, пожалуйста, Ваши наблюдения. Заполните форму и отправьте ее до указанной даты по следующему адресу:

БИОМ, центральный офис:
720001 Кыргызстан, г. Бишкек,
ул. Абдымомунова 328, КГНУ,
биологический факультет,
кафедра зоологии, ауд. 105

В благодарность за Ваши усилия мы организуем небольшой розыгрыш. Победители получают призы. Пришлите, пожалуйста, Вашу форму в установленный срок.

Розыгрыш А. 31-12-2002 форма должна быть представлена не позднее 5-12-2002
В. 05-06-2003 форма должна быть представлена не позднее 5-06-2003
С. 10-09-2003 форма должна быть представлена не позднее 5-08-2003
(заключительный розыгрыш)

Призы, розыгрыш А: Первый приз: 500 сом
Второй приз: Книга о птицах
Третий приз: Книга о птицах

Призы, розыгрыш В: те же призы, что и в розыгрыше А

Призы, розыгрыш С: все присланные формы для розыгрышей А, В или С будут вновь участвовать в розыгрыше призов:

Первый приз: пара биноклей (очков?)
Второй приз: Книга о птицах
Третий приз: Книга о птицах

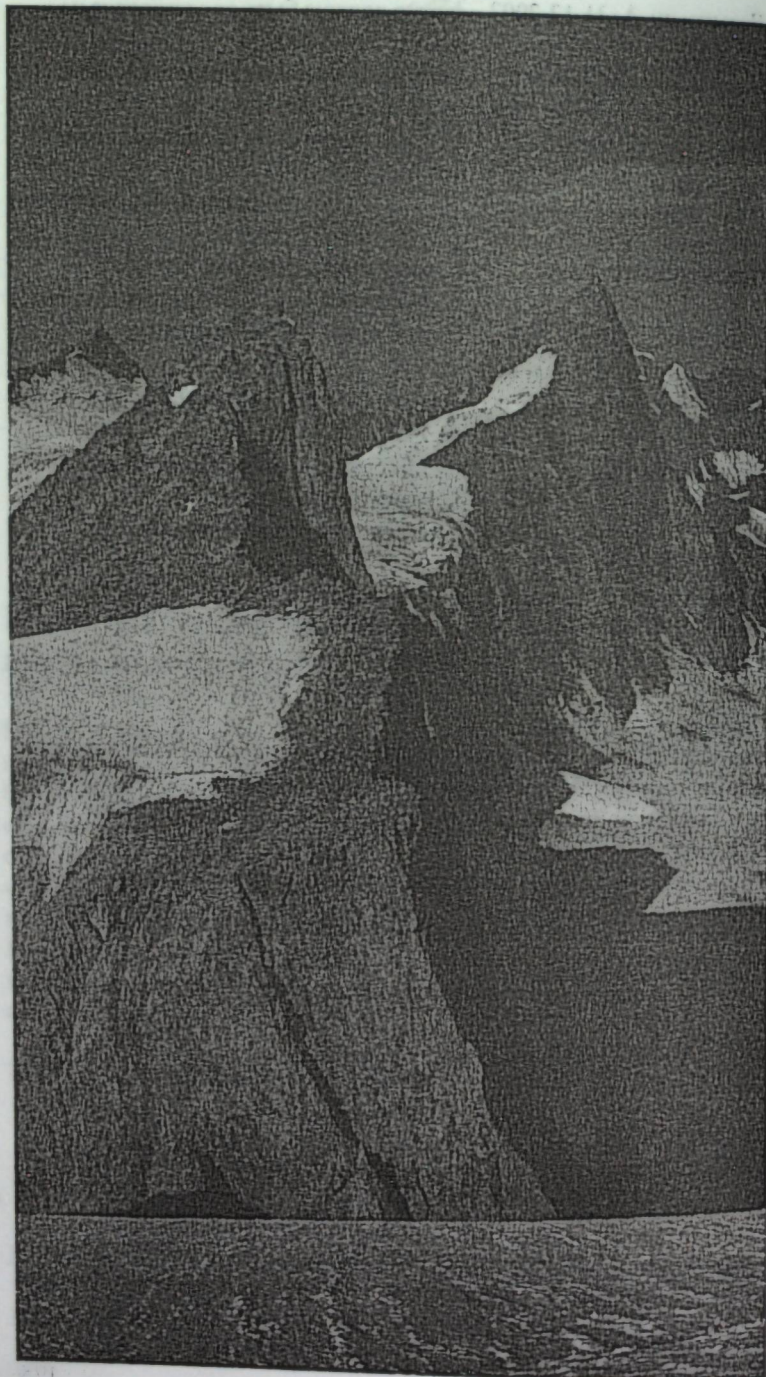
Правила розыгрыша:

В случае Вашего участия Вы принимаете условия, установленные жюри. Жюри принимает решение относительно призов. Рассылка о розыгрыше, корреспонденция осуществляться не будут. Жюри имеет право отклонять формы.

Только живущие в КР лица могут принять участие в розыгрыше, но, конечно же, любой желающий может прислать информацию и формы.

Спасибо и желаем удачи.





A

**ЗАДАНИЯ ДЛЯ ЧИТАТЕЛЕЙ В КЫРГЫЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКЕ**

Мое первое/последнее наблюдение осенью

Пожалуйста, заполните с указанием Вашей собственной даты и верните до 5-12-2002

В течение этой осени мое последнее наблюдение (одной из) следующих птиц было:

ДАТА

ГДЕ?

- Удод
- Золотистая щурка
- Черный стриж
- Красавка
- Розовый скворец
- Деревенская ласточка

В течение этой осени мое первое наблюдение следующих птиц было:

ДАТА

ГДЕ?

- Свиристель

Пожалуйста, укажите дату для тех птиц, которых Вы действительно видели. Вам нет необходимости сообщать информацию о всех птицах. Информация даже об одном виде будет достаточна для участия в розыгрыше.

Ф.И.О.:

Адрес:

Ваши замечания:

В случае отправки формы до 5-12-2002 у Вас есть шанс выиграть призы, как указано.

Это форма также обеспечит Вам участие в третьем розыгрыше.

В
Ы
Р
В
И
Т
Е

И
Л
И

С
Д
Е
Л
А
Й
Т
Е

К
О
П
И
Ю

Б

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ЧИТАТЕЛЕЙ В КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Мое последнее/первое наблюдение весной

Пожалуйста, заполните с указанием Вашей собственной даты и верните
до 5-6-2003

В течение этой весны мое последнее наблюдение следующих птиц
было:

ДАТА

ГДЕ?

- Зяблик

В течение этой осени мое первое наблюдение следующих (одной из
них) птиц было:

ДАТА

ГДЕ?

- Удод
- Красавка
- Стервятник
- Белый аист
- Розовый скворец
- Деревенская ласточка
- Белая трясогузка

Пожалуйста, укажите дату для тех птиц, которых Вы действительно
видели. Вам нет необходимости сообщать информацию о всех птицах.
Информация даже об одном виде будет достаточна для участия в
розыгрыше.

Ф.И.О:

Адрес:

Ваши замечания:

В случае отправки формы до 5-6-2003 у Вас есть шанс выиграть призы,
как указано.

Это форма также обеспечит Вам участие в третьем розыгрыше.

В
Ы
Р
В
И
Т
Е

И
Л
И

С
Д
Е
Л
А
Й
Т
Е

К
О
П
И
Ю

В
Ы
Р
В
И
Т
Е

И
Л
И

С
Д
Е
Л
А
Й
Т
Е

К
О
П
И
Ю

В

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ЧИТАТЕЛЕЙ В КЫРГЫЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКЕ

Мои наблюдения в этом году

Пожалуйста, заполните с указанием Вашей собственной даты и верните
до 5-8-2003

Я заметил гнездование следующих птиц:

ТАДА

ТАДА

ТАДА

Удод
Белый аист
Розовый скворец
Деревенская ласточка
Испанский воробей

Пожалуйста, укажите дату для тех птиц, которых Вы действительно
видели. Вам нет необходимости сообщать информацию о всех птицах.
Информация даже об одном виде будет достаточна для участия в
розыгрыше.

Ф.И.О:
Адрес:

Ваши замечания:

В случае отправки формы до 5-8-2003 у Вас есть шанс выиграть призы,
как указано.
Это форма также обеспечит Вам участие в третьем розыгрыше.

В

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ЧИТАТЕЛЕЙ В КЫРГЫЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКЕ

Мои наблюдения в этом году

Пожалуйста, заполните с указанием Вашей собственной даты и верните
до 5-8-2003

Я заметил гнездование следующих птиц:

	ДАТА	ГДЕ?
- Удод		
- Белый аист		
- Розовый скворец		
- Деревенская ласточка		
- Испанский воробей		

Пожалуйста, укажите дату для тех птиц, которых Вы действительно
видели. Вам нет необходимости сообщать информацию о всех птицах.
Информация даже об одном виде будет достаточна для участия в
розыгрыше.

Ф.И.О:
Адрес:

Ваши замечания:

В случае отправки формы до 5-8-2003 у Вас есть шанс выиграть призы,
как указано.
Это форма также обеспечит Вам участие в третьем розыгрыше.

В
Ы
Р
В
И
Т
Е

И
Л
И

С
Д
Е
Л
А
Й
Т
Е

К
О
П
И
Ю

Page Number	English name	Number in Chapter 7	Название на русском языке
Номер страницы		Номер в Главе 7	
Cover/ Обложка	Boreal Owl	11.	Мохноногий сыч
3	European Goldfinch	63.	Черноголовый щегол
6	Cartoon by E. Shukurov		Карикатура Э.Шукурова
7	Photo by I. Glughovtsev		Фото И.Глуховцева
11	Cartoon by E Shukurov		Карикатура Э.Шукурова
12	Common Hoopoe	5.	Удод
13	Bohemian Waxwing	40.	Свиристель
14	Caspian Tern	25.	Чеграва
16	Asian Paradise Flycatcher	39.	Райская мухоловка
18	Eurasian Golden Oriole Photo: Sary Chelek Lake	38.	Обыкновенная иволга Фото: Озеро Сары-Челек
19	Photo: Mountain river		Фото: Горная река
22	European Goldfinch	63.	Черноголовый щегол
24	Photo: Issyk Kul Lake		Озеро Иссык-Куль
25	Lesser Kestrel	28.	Степная пустельга
25	Photo: Ala Archa ravine		Фото: Ущелье Ала-Арча
28	Chukar	1.	Кеклик
31	Himalayan Snowcock	1.	Гималайский улар
34	Greater Short-toed Lark	58.	Малый жаворонок
39	Barred Warbler	57.	Ястребинная славка
39	Photo: Arslanbob		Фото: Арсланбоб
40	Yellow-billed Chough	37.	Альпийская галка
48-125	Chapter 7		Глава 7
124	Photo: Kultor Lake		Фото: Горное озеро Культор
125	Yellow-legged Gull	24.	Хохотунья
125	Photo: Naryn mountain valley		Фото: Горная долина, Нарын
126	Sand Martin	50.	Береговая ласточка
129	Azure Tit	48.	Белая лазоревка
131	Dark-throated Thrush	42.	Чернозобый дрозд
135	Hume's Warbler	55.	Тускляя пеночка
136	Photo: Chatyr Kul Lake		Озеро Чатыр-Куль
137	Demoiselle Crane	15.	Журавль-красавка
142	Photo: Flood-plain forest		Фото: Поийменный лес
145	Eurasian Crane	15.	Серый журавль
150	Eurasian and Demoiselle Cranes	15.	Серый журавль и красавка
151	Red-crested Pochard	3.	Красноносый нырок
162	Gadwall	3.	Серая утка
174	Great White Pelican	33.	Розовый пеликан
175	Common Kingfisher	7.	Обыкновенный зимородок

Йост ван дер Вен
О птицах Кыргызстана.
Центральная Азия

Иллюстрации Гаюбовой Муниры

Дизайн, верстка – Издательство «Раритет»

Формат 60x84¹/₁₆. Гарнитура Таймс.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 11,5.

Тираж 1 500 экз. Заказ № 366

Издательство «Раритет»

720040, Кыргызская Республика, г. Бишкек, ул. Пушкина, 78

тел./факс: (996 312) 66 44 93

тел. 66 33 02

E-mail: rarity@elcat.kg

http://www.books.kg

Отпечатано в типографии «Салам», г. Бишкек, Кыргызская Республика

Алфавитный указатель групп птиц
к таблице в главе 7

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 20. Авдотки | 64. Овсянки |
| 34. Аисты | 41. Оляпки |
| 30. Бакланы | 27. Орлы |
| 18. Бекасы | 16. Пастушки |
| 19. Веретенники | 33. Пеликаны |
| 59. Воробьи | 55. Пеночки |
| 37. Вороны | 19. Перевозчики |
| 31. Выпь | 16. Перепел |
| 63. Вьюрки | 46. Пищуха |
| 35. Гагары | 19. Плавчунки |
| 22. Галстучники | 29. Поганки |
| 13. Голуби | 46. Поползень |
| 44. Горихвостки | 39. Райская мухоловка |
| 13. Горлица | 54. Расписная синичка |
| 2. Гуси | 17. Рябки |
| 49. Длиннохвостая синица | 40. Свиристель |
| 42. Дрозды | 6. Сизоворонки |
| 14. Дрофы | 48. Синицы |
| 4. Дятлы | 45. Скворцы |
| 58. Жаворонки | 26. Скопы |
| 15. Журавли | 57. Славки |
| 62. Завирушки | 11. Совы |
| 7. Зимородок | 37. Сойки |
| 32. Ибисы | 44. Соловьи |
| 38. Иволга | 28. Соколы |
| 44. Каменки | 36. Сорокопуть |
| 53. Камышевки | 10. Стрижи |
| 27. Канюки | 23. Тиркушки |
| 12. Козодой | 60. Трясогузки |
| 61. Коньки | 5. Удод |
| 51. Корольки | 56. Усатая синица |
| 47. Крапивник | 3. Утки |
| 25. Крачки | 27. Хищные птицы |
| 9. Кукушки | 21. Ходулочники |
| 21. Кулики-сороки | 31. Цапли |
| 1. Куропатки | 24. Чайки |
| 50. Ласточки | 44. Чеканы |
| 2. Лебеди | 8. Широкохвостка |
| 43. Мухоловки | 52. Щурки |
| | 27. Ястребы |

Birds of Kyrgyz Republic

- More than 400 bird species according latest ornithological knowledge
- 100 black and white pictures of different birds
- Explanation about ornithological terms
- Where to watch birds in Kyrgyz Republic, with map
- The importance of Issyk Kul
- Crane-migration in Central Asia, with maps
- Names of birds in English, Latin, Russian, Kyrgyz
- All text in English and Russian

Joost van der Ven, retired 1995, was:

Inspector for Nature Conservation in the State Forestry, Netherlands
President of the Dutch Society for the Protection of Birds
Ass. Director International Waterfowl and Wetlands Research Bureau,
Slimbridge
Agricultural Counsellor of the Netherlands Embassy in Moscow
Director Wetlands International Asia Pacific, Kuala Lumpur

Munira Gayubova

Young artist from Tashkent, Uzbekistan who also painted and designed a recent set of stamps of birds of prey for her country. The pictures in this book are especially drawn for this book

Птицы Кыргызской Республики

- Более 400 видов птиц, согласно последним орнитологическим исследованиям
- 100 черно-белых картинок с изображением разных птиц
- Пояснение орнитологических терминов
- Где наблюдать за птицами в Кыргызской Республике, с использованием карты
- Значимость Иссык-Куля
- Перелет журавлей в Центральную Азию, карты включены
- Название птиц на английском, латинском, русском и кыргызском языках
- Весь текст на английском и русском языках

Joost van der Ven вышел на заслуженный отдых в 1995 году, и занимал следующие должности:

Инспектор по охране природы в Государственном лесном хозяйстве, Нидерланды
Президент Голландского Общества по защите птиц
Помощник Директора Международного Бюро по изучению водоплавающих птиц и водно-болотных угодий, Слимбридж
Советник по сельскому хозяйству Посольства Нидерландов в Москве
Директор бюро по водно-болотным угодьям, Азия Пасифик
Интернешнл, Куала Лумпур

Мунира Гаюбова

Молодая художница из г. Ташкент, Республика Узбекистан, которая также нарисовала и сделала эскизы последнего набора марок хищных птиц своей страны. Рисунки нарисованы специально для этой книги

